

N. 2

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

**GEWONE ZITTING 1999-2000**

---

15 DECEMBER 1999

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

Vragen en Antwoorden  
Brusselse Hoofdstedelijke Raad  
Gewone zitting 1999-2000

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

**SESSION ORDINAIRE 1999-2000**

---

15 DECEMBRE 1999

**Questions**  
et  
**Réponses**

Questions et Réponses  
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale  
Session ordinaire 1999-2000

## INHOUD

## SOMMAIRE

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek	39	Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique
Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	45	Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting	–	Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	56	Ministre chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations Extérieures
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel	58	Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce Extérieur
Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Stadsvernieuwing, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen	69	Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation urbaine, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des personnes
Staatssecretaris voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit	73	Secrétaire d'Etat de la Fonction Publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide Médicale Urgente et de la Mobilité
Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting	78	Secrétaire d'Etat chargé du Logement

## I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

### Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 7 van de heer Marc Cools d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):

*Werking van de commissie voor de coördinatie van de bouwplaatsen.*

Krachtens de ordonnantie over de coördinatie van de bouwplaatsen is op gewestelijk niveau een commissie voor de bouwplaatsen al verschillende maanden aan het werk.

Zij dient zich uit te spreken over alle werken aan het gewestelijk wegennet, maar ook over de werken aan bepaalde gemeentewegen.

Kan de minister medelen hoeveel dossiers deze commissie reeds behandeld heeft en hoeveel zij er bij het eerste onderzoek goedgekeurd of geweigerd heeft?

Sommige weigeringen blijken niet ingegeven te zijn door een noodzakelijke coördinatie van de bouwplaatsen (bijvoorbeeld uitstel van werken op een bouwplaats om verkeersproblemen te voorkomen wegens andere werken die tegelijkertijd uitgevoerd worden), maar door vage redenen die niets te maken met coördinatie, zoals "hinder voor de aanwonenden".

Het is natuurlijk niet mogelijk te voorkomen dat aanwonenden hinder ondervinden van bepaalde werken die noodzakelijk zijn voor de veiligheid van de weggebruikers, om het even wanneer zij uitgevoerd worden.

Vele opdrachtgevers van wegenwerken (concessiehouders, gemeenten,...) geven weliswaar toe dat coördinatie een noodzaak is, maar klagen over de logge en trage werking van de voornoemde commissie en over het overdreven aantal documenten dat zij moeten overleggen.

Kan de minister medelen of het werk van deze commissie reeds geëvalueerd werd of daartoe beslist werd?

### Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente

Question n° 7 de M. Marc Cools du 12 octobre 1999 (Fr.):

*Fonctionnement de la commission de coordination des chantiers.*

En application de l'ordonnance sur la coordination des chantiers, une commission des chantiers fonctionne au niveau régional depuis plusieurs mois.

Elle est amenée à se prononcer sur tous les travaux en voirie régionale mais aussi sur les travaux dans certaines voiries communales.

Pouvez-vous m'indiquer, Monsieur le ministre, combien de dossiers ont déjà été traités par cette commission et combien ont été acceptés ou refusés lors de leur premier examen par celle-ci?

Il apparaît que certaines décisions de refus ne sont pas motivées par une nécessaire coordination des chantiers (par exemple, report d'un chantier pour éviter une simultanéité avec un autre chantier dont il résulterait des problèmes de circulation) mais par des motifs étrangers à la coordination, vagues comme «gêne des riverains».

Il n'est évidemment pas possible, à quelque moment qu'on les effectue, d'éviter que certains travaux indispensables pour la sécurité des usagers ne gênent les riverains.

De nombreux responsables de travaux en voirie (concessionnaires, communes...), tout en reconnaissant la nécessité d'une coordination, se plaignent de la lourdeur et de la lenteur du fonctionnement actuel de la commission précitée et de l'excès de documents qu'il leur faut produire.

Pouvez-vous, Monsieur le ministre, m'indiquer si une évaluation du travail de cette commission a déjà été réalisée ou décidée?

**Vraag nr. 12 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 oktober 1999 (N.):**

*Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995).*

Deze vraag heeft betrekking op de uitvoering van de ordonnantie d.d. 27 april 1995 houdende invoering van een evenwichtige ver- tegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen.

A. Graag voor de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent :

1. de lijst van alle adviesorganen zoals in bovenvermelde ordonnantie omschreven in artikel 1 “zonder die welke op basis van statutaire bepalingen worden opgericht”;

2. per adviesorgaan de samenstelling mannen/vrouwen op 1 september 1999;

3. te vermelden wanneer en waarom (motivering) beroep gedaan werd op de uitzonderingsprocedure voorzien in artikel 2, § 2, van dezelfde ordonnantie.

B. Graag voor de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent:

1. de lijst van de adviesorganen “ die op basis van statutaire bepalingen zijn opgericht ” (artikel 1, in fine);

2. per adviesorgaan de samenstelling mannen/vrouwen op 1 september 1999.

### **Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting**

**Vraag nr. 2 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 18 oktober 1999 (N.):**

*Departement Wetenschappelijk Onderzoek.*

Kunt u mij mededelen welke opdrachten voor wetenschappelijk onderzoek gedurende de voorbije twee legislaturen zijn gegeven in het kader van uw huidige bevoegdheden?

Kunt u mij mededelen op welke wijze deze resultaten kunnen worden geconsulteerd?

Worden deze gebundeld?

Op welke wijze kunnen derden hiervan kennis nemen?

**Question n° 12 de Mme Brigitte Grouwels du 25 octobre 1999 (N.):**

*Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1<sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).*

Cette question porte sur la mise en œuvre de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs.

A. Je souhaiterais que vous me communiquiez dans le cadre de vos compétences :

1. la liste de tous les organes consultatifs visés dans l'ordonnance susmentionnée (article 1<sup>er</sup>) «à l'exception de ceux créés sur la base de dispositions statutaires»;

2. la composition hommes/femmes de chacun de ces organes consultatifs au 1<sup>er</sup> septembre 1999;

3. quand et pourquoi (motivation) il y a eu recours à la procédure d'exception prévue à l'article 2, § 2, de la même ordonnance.

B. Je souhaiterais que vous me communiquiez dans le cadre de vos compétences:

1. la liste des organes consultatifs «qui ont été créés sur la base de dispositions statutaires» (article 1<sup>er</sup>, in fine);

2. la composition hommes/femmes de chacun de ces organes consultatifs au 1<sup>er</sup> septembre 1999.

### **Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

**Question n° 2 de M. Walter Vandenbossche du 18 octobre 1999 (N.):**

*Département de la recherche.*

Pouvez-vous me dire quels travaux de recherche scientifique ont fait l'objet d'une commande, au cours des deux législatures précédentes, dans le cadre de vos compétences actuelles?

Pouvez-vous me dire comment ces résultats peuvent-être consultés?

Font-ils l'objet d'un recueil?

Comment des tiers peuvent-ils en prendre connaissance?

**Vraag nr. 3 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 oktober 1999 (N.):**

***Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995).***

Deze vraag heeft betrekking op de uitvoering van de ordonnantie d.d. 27 april 1995 houdende invoering van een evenwichtige verhouding van mannen en vrouwen in adviesorganen.

A. Graag voor de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent :

1. de lijst van alle adviesorganen zoals in bovenvermelde ordonnantie omschreven in artikel 1 “zonder die welke op basis van statutaire bepalingen worden opgericht”;

2. per adviesorgaan de samenstelling mannen/vrouwen op 1 september 1999;

3. te vermelden wanneer en waarom (motivering) beroep gedaan werd op de uitzonderingsprocedure voorzien in artikel 2, § 2, van dezelfde ordonnantie.

B. Graag voor de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent:

1. de lijst van de adviesorganen “ die op basis van statutaire bepalingen zijn opgericht ” (artikel 1, in fine);

2. per adviesorgaan de samenstelling mannen/vrouwen op 1 september 1999.

**Minister belast met Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt en  
Externe Betrekkingen**

**Vraag nr. 3 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 18 oktober 1999 (N.):**

***Departement Wetenschappelijk Onderzoek.***

Kunt u mij mededelen welke opdrachten voor wetenschappelijk onderzoek gedurende de voorbije twee legislaturen zijn gegeven in het kader van uw huidige bevoegdheden?

Kunt u mij mededelen op welke wijze deze resultaten kunnen worden geconsulteerd?

Worden deze gebundeld?

Op welke wijze kunnen derden hiervan kennis nemen?

**Question n° 3 de Mme Brigitte Grouwels du 25 octobre 1999 (N.):**

***Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1<sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).***

Cette question porte sur la mise en œuvre de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs.

A. Je souhaiterais que vous me communiquiez dans le cadre de vos compétences :

1. la liste de tous les organes consultatifs visés dans l'ordonnance susmentionnée (article 1er) «à l'exception de ceux créés sur la base de dispositions statutaires»;

2. la composition hommes/femmes de chacun de ces organes consultatifs au 1<sup>er</sup> septembre 1999;

3. quand et pourquoi (motivation) il y a eu recours à la procédure d'exception prévue à l'article 2, § 2, de la même ordonnance.

B. Je souhaiterais que vous me communiquiez dans le cadre de vos compétences:

1. la liste des organes consultatifs «qui ont été créés sur la base de dispositions statutaires» (article 1<sup>er</sup>, in fine);

2. la composition hommes/femmes de chacun de ces organes consultatifs au 1<sup>er</sup> septembre 1999.

**Ministre chargée des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique et  
des Relations Extérieures**

**Question n° 3 de M. Walter Vandenbossche du 18 octobre 1999 (N.):**

***Département de la recherche.***

Pouvez-vous me dire quels travaux de recherche scientifique ont fait l'objet d'une commande, au cours des deux législatures précédentes, dans le cadre de vos compétences actuelles?

Pouvez-vous me dire comment ces résultats peuvent-être consultés?

Font-ils l'objet d'un recueil?

Comment des tiers peuvent-ils en prendre connaissance?

**Minister belast met Leefmilieu en  
 Waterbeleid, Natuurbehoud,  
 Openbare Netheid en  
 Buitenlandse Handel**

**Vraag nr. 12 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

*Benzine in een stormbekken nabij de ring.*

In de ochtend van dinsdag 7 september heeft zich in Strombeek-Bever een spectaculair verkeersongeval met dodelijke afloop voorgedaan aan de kruising van de ring met de A12. Een tankwagen die ongeveer 20.000 liter benzine vervoerde, kantelde om, schoot in brand en ontplofte. De ongelukkige bestuurder kwam daarbij om het leven.

Benzine en blusschuim zijn in een nabijgelegen stormbekken terechtgekomen.

Zijn Brusselse waterlopen die door het Brussels Gewest beheerd worden, hierdoor vervuild?

Dienden er bijzondere beschermingsmaatregelen te worden genomen?

Zo ja, welke?

**Vraag nr. 13 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

*Verklaring van de directeur van de BIWD over de inspectie en het onderhoud van het Brusselse rioolnet.*

Jaarlijks weerkerende onweersbuien zorgen soms voor opeenhoping van slib op plaatsen die cruciaal zijn voor de drinkwaterwinning. Zo waren er in augustus laatstleden problemen in het Terkamerenbos nadat de riolen onder de Waterloosesteenweg dichtgeslibd waren.

Bepaalde rioolnetten zijn inderdaad verouderd. Het Gewest levert al 10 jaar verdienstelijke inspanningen, maar kan niet alles in één keer oplossen.

De directeur van de BIWD meende daaruit de conclusie te moeten trekken dat de gemeenten te klein waren om het probleem alleen op te vangen en verklaarde dat zijn intercommunale het rioolnet van het hele Gewest wenste te inspecteren en te onderhouden, zoals Aquafin in het Vlaamse Gewest.

Beschikt de minister over meer informatie over de voor- en nadelen van een dergelijke formule?

Wat is de financiële impact voor het Gewest en de gemeenten?

Kan er dankzij de aangevoerde “rationalisatie” daadwerkelijk bespaard worden?

Verliest de overheid in dat geval geen deel van haar controle over de intercommunale?

**Ministre chargé de l'Environnement et  
 de la Politique de l'eau,  
 de la Conservation de la Nature et de  
 la Propreté publique et du Commerce Extérieur**

**Question n° 12 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 octobre 1999 (Fr.):**

*Déversement d'essence dans un bassin d'orage proche du ring.*

Le mardi 7 septembre au matin a été endeuillé par un accident mortel spectaculaire survenu à Strombeek-Bever, au croisement du ring avec l'A12, à l'occasion duquel un camion citerne transportant quelque 20.000 litres d'essence s'est renversé, a pris feu et a explosé, tuant net le malheureux conducteur.

De l'essence et de l'eau chargée de mousse utilisée pour éteindre l'incendie se sont écoulées dans un bassin d'orage tout proche.

Des cours d'eau tombant sous la gestion de la Région bruxelloise ont-ils été touchés par cette pollution?

Des mesures particulières de protection ont-elles dû être prises?

Si oui, lesquelles?

**Question n° 13 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 octobre 1999 (Fr.):**

*Déclaration du directeur de l'IBDE concernant l'inspection et l'entretien du réseau d'égouttage bruxellois.*

Les pluies d'orage que l'on enregistre chaque année à un certain nombre de reprises provoque parfois des afflux de boue en des points qui sont cruciaux pour la captation d'eau potable. Ainsi, le problème qui s'est posé en août dernier au bois de la Cambre à la suite du fait que les égouts sous la chaussée de Waterloo s'étaient retrouvés bouchés.

Il est vrai que certains réseaux d'égouttage sont d'un autre âge et que les efforts méritoires menés par la Région depuis 10 ans ne peuvent tout résoudre d'un seul coup.

Le directeur de l'IBDE a cru devoir en tirer la conclusion que les communes étaient trop petites pour assumer seules le problème et a affirmé que sa société était désireuse d'inspecter et d'entretenir le réseau d'égouttage dans toute la région, comme le fait Aquafin en Région flamande.

Monsieur le ministre dispose-t-il d'informations plus précises sur les avantages et inconvénients d'une telle formule?

Quel est l'impact financier pour la Région et les communes?

La «rationalisation» invoquée permet-elle de réelles économies?

La puissance publique ne perd-elle pas en l'occurrence une partie de sa substance au niveau du contrôle sur l'intercommunale?

**Vraag nr. 15 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 14 oktober 1999 (Fr.):**

*Geschil over de inning van de belasting op het afvalwater.*

In antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 172 d.d. 30 september 1996 over hetzelfde onderwerp heeft de eerbare minister mij met name het volgende laten weten :

“1° Tijdens de eerste campagnes inzake de inning van de “afvalwater”-heffing heeft het Brussels Instituut voor Milieubeheer 942 dossiers behandeld met betrekking tot industrieel afvalwater en 20 dossiers met betrekking tot huishoudelijk afvalwater.

Wat betreft het aantal van deze dossiers:

a) 7 particulieren hebben het vermoeden willen weerleggen:

- 2 dossiers werden aanvaard
- 4 dossiers werden geweigerd
- 1 dossier wordt nog onderzocht.

b) 3 particulieren hebben de terugbetaling gevraagd van een gedeelte van of de totale heffing omdat ze een individuele sterfput gebruiken en bijgevolg geen afvalwater in de riool lozen

- 2 dossiers werden geweigerd gelet op de huidige bepalingen van de wet
- 1 dossier is nog in behandeling

c) 7 bedrijven hebben het vermoeden willen weerleggen

- alle dossiers werden aanvaard.

2° Wat de analyses van het afvalwater betreft, heeft geen enkele particulier noch een bedrijf met een forfaitair statuut een tegenanalyse laten uitvoeren in 1997”.

Ik zou willen weten in welke precieze omstandigheden dossiers waarvoor men het vermoeden wilde weerleggen werden aanvaard? Zijn er sindsdien andere dossiers geweest?

Welke waren de omstandigheden van de geweigerde dossiers?

Welk beroep werd tegen die weigeringen ingesteld?

Wat is er gebeurd met het dossier in onderzoek?

Welk beroep werd aangetekend met betrekking tot de weigeringen aan particulieren die het gebruik van een sterfput inroepen?

Wat is er gebeurd met de dossiers in behandeling?

Om welke precieze redenen heeft de administratie de door bedrijven gevraagde weerlegging van het vermoeden aanvaard?

Zijn er sedertdien andere gunstige beslissingen geweest en om welke redenen ?

Hoe valt het te verklaren dat de particulieren geen tegenanalyse hebben laten uitvoeren, terwijl de commissie die de ordonnantie

**Question n° 15 de M. Stéphane de Lobkowicz du 14 octobre 1999 (Fr.):**

*Contentieux lié à la perception de la taxe sur l'épuration des eaux usées.*

En réponse à ma question écrite n° 172 du 30 septembre 1996 sur le même sujet l'honorable ministre me faisait notamment savoir que:

“1° Pendant les premières campagnes de perception de la taxe “eaux usées”, l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement a traité 942 dossiers portant sur la taxation industrielle et 20 dossiers portant sur la taxation domestique.

Sur le nombre de ces dossiers:

a) 7 particuliers ont demandé un renversement de présomption:

- 2 dossiers ont été acceptés
- 4 dossiers ont été refusés
- 1 dossier est toujours en cours d'examen administratif.

b) 3 particuliers ont demandé le remboursement en tout ou en partie de la taxe invoquant l'usage d'une fosse sceptique individuelle conduisant à l'absence de rejets d'eaux usées à l'égout

- 2 dossiers ont été refusés au vu des termes actuels de la réglementation
- 1 dossier est en cours de traitement

c) 7 entreprises ont demandé un renversement de présomption

- tous ces dossiers ont été acceptés.

2° En matière d'analyse des rejets, aucun particulier n'a fait procéder à des analyses contradictoires ainsi qu'aucune entreprise en statut forfaitaire n'a fait d'initiative procéder officiellement à des analyses contradictoires pour l'année 1997”.

J'aimerais connaître toutes les circonstances précises dans lesquelles des dossiers de renversement de présomption ont été acceptés? Y en a-t-il eu d'autres depuis?

Quelles étaient les circonstances des dossiers refusés?

Quel recours à propos de ces décisions de refus a été introduit?

Qu'est-il advenu du dossier en cours d'examen?

Quel recours a été introduit à propos des décisions de refus notifiées aux particuliers invoquant l'usage d'une fosse sceptique?

Qu'est-il advenu des dossiers en cours de traitement?

Quelles étaient toutes les raisons précises qui ont amené l'administration à accepter des renversements de présomption demandés par des entreprises?

Y a-t-il eu, depuis, d'autres décisions favorables et pour quelles raisons.

Comment expliquer l'absence de recours par les particuliers à l'analyse contradictoire alors qu'en commission préparatoire au vote

heeft voorbereid bijna 50 keer gewag heeft gemaakt van de mogelijkheid voor particulieren om het afvalwater te laten analyseren?

**Vraag nr. 16 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 14 oktober 1999 (Fr.):**

*Prijs behaald bij de laatste verkoop van bomen uit het Zoniënwoud.*

Ik had graag van de eerbare minister vernomen welke gemiddelde prijzen per boomsoort en per boomomtrek behaald werden bij de laatste verkopen van bomen uit het Zoniënwoud.

Welke waren, bij vergelijking, de gemiddelde marktprijzen zoals die bekendgemaakt zijn door de beroepsinstellingen?

Kan de minister, ingeval er een verschil tussen die twee prijzen zou zijn, hiervoor dan een uitleg geven?

**Staatssecretaris belast  
 met Ruimtelijke Ordening, Stadsvernieuwing,  
 Monumenten en Landschappen en  
 Bezoldigd Vervoer van Personen**

**Vraag nr. 6 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 18 oktober 1999 (N.):**

*Departement Wetenschappelijk Onderzoek.*

Kunt u mij mededelen welke opdrachten voor wetenschappelijk onderzoek gedurende de voorbije twee legislaturen zijn gegeven in het kader van uw huidige bevoegdheden?

Kunt u mij mededelen op welke wijze deze resultaten kunnen worden geconsulteerd?

Worden deze gebundeld?

Op welke wijze kunnen derden hiervan kennis nemen?

**Vraag nr. 7 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 oktober 1999 (N.):**

*Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995).*

Deze vraag heeft betrekking op de uitvoering van de ordonnantie d.d. 27 april 1995 houdende invoering van een evenwichtige verhouding van mannen en vrouwen in adviesorganen.

de l'ordonnance a été invoquée à peu près 50 fois la possibilité pour les particuliers de recourir à l'analyse des eaux rejetées?

**Question n° 16 de M. Stéphane de Lobkowicz du 14 octobre 1999 (Fr.):**

*Prix obtenu à l'occasion de la dernière vente d'arbres de la Forêt de Soignes.*

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer les prix moyens obtenus par essence et par circonférence pour les dernières ventes d'arbres de la Forêt de Soignes.

Par comparaison, quels ont été les prix moyens du marché tels que publiés par les organismes professionnels.

Pour le cas où il y aurait une différence entre les deux chiffres, le ministre pourrait-il envisager une explication?

**Secrétaire d'Etat chargé  
 de l'Aménagement du Territoire,  
 de la Rénovation urbaine, des Monuments et  
 Sites et du Transport rémunéré des personnes**

**Question n° 6 de M. Walter Vandenbossche du 18 octobre 1999 (N.):**

*Département de la recherche.*

Pouvez-vous me dire quels travaux de recherche scientifique ont fait l'objet d'une commande, au cours des deux législatures précédentes, dans le cadre de vos compétences actuelles?

Pouvez-vous me dire comment ces résultats peuvent-être consultés?

Font-ils l'objet d'un recueil?

Comment des tiers peuvent-ils en prendre connaissance?

**Question n° 7 de Mme Brigitte Grouwels du 25 octobre 1999 (N.):**

*Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1<sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).*

Cette question porte sur la mise en œuvre de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs.



A. Graag voor de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent :

1. de lijst van alle adviesorganen zoals in bovenvermelde ordonnantie omschreven in artikel 1 “zonder die welke op basis van statutaire bepalingen worden opgericht”;

2. per adviesorgaan de samenstelling mannen/vrouwen op 1 september 1999;

3. te vermelden wanneer en waarom (motivering) beroep gedaan werd op de uitzonderingsprocedure voorzien in artikel 2, § 2, van dezelfde ordonnantie.

B. Graag voor de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent:

1. de lijst van de adviesorganen “ die op basis van statutaire bepalingen zijn opgericht ” (artikel 1, in fine);

2. per adviesorgaan de samenstelling mannen/vrouwen op 1 september 1999.

**Vraag nr. 8 van de heer Sven Gatz d.d. 26 oktober 1999 (N.):**

***Voorgestelde wijziging van bestemming van Hogenbos in het GBP.***

Hogenbos in Sint-Agatha-Berchem is een belangrijke groene zone, een groene oase in de gemeente Berchem. Het was een uiterst positieve beslissing om dit stukje bos op te nemen in het GBP als groene zone. Iedere gemeente heeft nood aan dergelijke zones om de stad leefbaar te houden. In het nieuwe voorstel van het GBP is die bestemming gewijzigd in «grondreserve». Deze wijziging wekt ongerustheid.

1. Heeft de eigenaar van de grond, het OCMW van Brussel, plannen met deze grond?
2. Zijn er andere plannen met het bos : verkaveling of aanleg van speelruimte?
3. Kan de natuursite geklasseerd worden?
4. Is de bevolking van Sint-Agatha-Berchem ingelicht over deze wijziging en de eventuele plannen?

**Vraag nr. 9 van de heer Philippe Debry d.d. 26 oktober 1999 (Fr.):**

***Opdrachten van het kabinet.***

Toen ik de lijst van de deelnemers aan de studiedag van woensdag 6 oktober 1999 overliep, stelde ik vast dat een vertegenwoordiger van uw kabinet de functie van “verantwoordelijke voor de marketing” uitoefent.

Dat is een eigenaardige functie voor een ministerieel kabinet.

A. Je souhaiterais que vous me communiquiez dans le cadre de vos compétences :

1. la liste de tous les organes consultatifs visés dans l'ordonnance susmentionnée (article 1<sup>er</sup>) «à l'exception de ceux créés sur la base de dispositions statutaires»;

2. la composition hommes/femmes de chacun de ces organes consultatifs au 1<sup>er</sup> septembre 1999;

3. quand et pourquoi (motivation) il y a eu recours à la procédure d'exception prévue à l'article 2, § 2, de la même ordonnance.

B. Je souhaiterais que vous me communiquiez dans le cadre de vos compétences:

1. la liste des organes consultatifs «qui ont été créés sur la base de dispositions statutaires» (article 1<sup>er</sup>, in fine);

2. la composition hommes/femmes de chacun de ces organes consultatifs au 1<sup>er</sup> septembre 1999.

**Question n° 8 de M. Sven Gatz du 26 octobre 1999 (N.):**

***Proposition de modification d'affectation du Hogenbos dans le PRAS.***

Le Hogenbos, à Berchem-Sainte-Agathe, est une zone verte importante, un oasis vert dans la commune. Il est extrêmement positif qu'on ait décidé d'inscrire ce petit bois en zone verte dans le PRAS. Chaque commune a besoin de zones de ce type pour préserver la qualité de la vie en ville. Dans la nouvelle proposition de PRAS, l'affectation du Hogenbos a été modifiée : il est situé en «réserve foncière». Cette modification n'est pas sans inquiéter.

1. Le propriétaire du terrain, le CPAS de Bruxelles, a-t-il des projets pour ce terrain?
2. Existe-t-il d'autres projets pour ce bois : lotissement ou aménagement d'une plaine de jeux?
3. Le site naturel peut-il être classé?
4. La population de Berchem-Sainte-Agathe a-t-elle été informée de cette modification et des projets éventuels?

**Question n° 9 de M. Philippe Debry du 26 octobre 1999 (Fr.):**

***Missions confiées à son cabinet.***

En consultant la liste des participants à la journée d'Etude du mercredi 6 octobre 1999, j'ai constaté qu'un représentant de votre cabinet déclare exercer la fonction de «Responsable marketing».

Voilà une curieuse fonction pour un cabinet ministériel.

Het woordenboek geeft de volgende definitie van marketing: “de leer van het opstellen van plannen voor de vergroting of het behoud van de afzet”.

Ofwel wenst de staatssecretaris te innoveren door producten te commercialiseren ofwel beschouwt hij zichzelf als een “product” dat beter “verkocht” zou moeten worden.

Kan de staatssecretaris bijgevolg de opdracht van die marketingverantwoordelijke toelichten?

**Vraag nr. 10 van mevr. Isabelle Molenberg d.d. 9 november 1999 (Fr.):**

*Paviljoen der Menselijke Driften.*

In het Jubelpark staat het Paviljoen der Menselijke Driften, een werk van Victor Horta, waarin zich een beeldhouwwerk van Jef Lambeaux bevindt.

Dit geheel is een van de eerste gebouwen in de art nouveaustijl. Het is slecht onderhouden en zou bijzondere aandacht vereisen, in zoverre het deel uitmaakt van ons Brussels erfgoed.

Kan de minister mij in dat verband zeggen wie de eigenaar van dit gebouw is en wie het moet onderhouden?

Als dat het Brussels Gewest is, zou ik willen weten welke maatregelen de minister van plan is te treffen met het oog op de renovatie van dit gebouw?

Zou het bovendien mogelijk zijn dit gebouw open te stellen voor de bevolking?

**Staatssecretaris voor Openbaar Ambt,  
 Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp  
 en Mobiliteit**

**Vraag nr. 1 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

*Voertuigen van de DBDMH in de tunnels.*

Op dinsdag 17 augustus 1999, rond 15.15 uur, reed ik door de Leopold II-tunnel en zag ik brandweerwagens tussen het IJzerplein en het Madouplein de tunnel inrijden.

Het verkeer verliep toen wel vlot, maar iedereen weet dat dit snel kan veranderen. Het kleinste ongeval hogerop kan tot onoplosbare files leiden, waarin de hulpvoertuigen zelf vast kunnen raken.

Zou het niet beter zijn bovengrond te blijven omdat de wagens daar makkelijker wegraken dan uit de tunnels?

Le dictionnaire donne la définition suivante de marketing : «ensemble des techniques commerciales qui ont pour objet le développement des ventes d'un produit».

Ou bien le secrétaire souhaite innover en commercialisant des produits ou bien il se considère lui-même comme un «produit» qu'il faudrait mieux «vendre».

Le secrétaire d'Etat pourrait-il donc nous préciser la mission qu'il a attribué à ce responsable marketing?

**Question n° 10 du Mme Isabelle Molenberg du 9 novembre 1999 (Fr.):**

*Pavillon des passions humaines.*

Le Parc du Cinquantaire abrite le Pavillon des passions humaines, œuvre de Victor Horta, qui contient une sculpture de Jef Lambeaux.

Cet ensemble qui incarne les prémices de l'art nouveau est en mauvais état d'entretien et nécessiterait une attention particulière dans la mesure où il fait partie de notre patrimoine bruxellois.

A cet égard, Monsieur le ministre peut-il me dire à qui appartient ce bâtiment et qui est chargé de son entretien?

Le cas échéant, si celui-ci incombe à la Région bruxelloise, je souhaiterais savoir quelles sont les mesures que Monsieur le Ministre compte prendre afin de veiller à la rénovation de ce bâtiment?

En outre, serait-il envisageable de rendre ce bâtiment accessible au public?

**Secrétaire d'Etat de la Fonction Publique,  
 de la Lutte contre l'Incendie,  
 de l'Aide Médicale Urgente et de la Mobilité**

**Question n° 1 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 octobre 1999 (Fr.):**

*Circulation de véhicules du SIAMU dans les tunnels.*

Le mardi 17 août 1999, vers 15 h 15, alors que j'empruntais le tunnel Léopold II, j'ai été surpris de voir des véhicules des pompiers y pénétrer dans la section séparant la place de l'Yser de la Place Madou.

Certes, la circulation y était à ce moment relativement fluide. Mais on sait combien cette situation y est aléatoire. Le moindre accrochage en amont peut y provoquer d'inextricables bouchons où sont alors également englués les véhicules de secours.

N'est-il pas plus approprié d'utiliser la voirie de surface où le dégagement des voitures est plus facile que les étroites voiries du tunnel?

Kan de minister me zeggen of de leiding van de DBDMH in dat verband bepaalde regels uitgevaardigd heeft?

Zoniet, zou men dat dan niet beter doen? Mensenlevens en de omvang van de materiële schade kunnen immers afhangen van de snelheid van de interventie en de vertraging als gevolg van het drukke verkeer.

**Vraag nr. 2 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

*Een auto-loze dag in de stad.*

Op woensdag 22 september 1999 is er in diverse Europese landen een en ander ondernomen om de bevolking ervan bewust te maken dat er alternatieven zijn voor het gebruik van de auto in de stad. Zo is er bijvoorbeeld in 66 Franse steden een auto-loze dag gehouden. Het ging niet om de minste steden, aangezien zelfs de vier centrale arrondissementen van Parijs aan die dag deelnamen.

Is er tijdens de internationale contacten in het kader van de Europese coördinatie van deze campagne overwogen het Gewest eraan te laten deelnemen?

Hebben de verkiezingen van 13 juni dit belet?

Heeft de regering, op grond van wat deze dag opgeleverd heeft, maatregelen genomen om zich bij dit Europees initiatief aan te sluiten en in Brussel in september 2000 een auto-loze dag te houden?

**Vraag nr. 4 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 18 oktober 1999 (N.):**

*Département Wetenschappelijk Onderzoek.*

Kunt u mij mededelen welke opdrachten voor wetenschappelijk onderzoek gedurende de voorbije twee legislatures zijn gegeven in het kader van uw huidige bevoegdheden?

Kunt u mij mededelen op welke wijze deze resultaten kunnen worden geconsulteerd?

Worden deze gebundeld?

Op welke wijze kunnen derden hiervan kennis nemen?

Monsieur le ministre peut-il me dire si une norme réglementaire a été définie à cet égard par les responsables des services du SIAMU?

A défaut, ne conviendrait-il pas de le faire, dans la mesure où des vies humaines ou l'ampleur de dégâts matériels peuvent dépendre de la rapidité de l'intervention et des retards occasionnés par l'intensité du trafic?

**Question n° 2 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 octobre 1999 (Fr.):**

*Organisation d'une journée sans voiture en ville.*

Ce mercredi 22 septembre 1999 a vu se développer dans divers pays européens, des initiatives tendant à faire prendre conscience par la population qu'il existe des alternatives à l'usage de la voiture en ville. Cela a par exemple pris la forme d'une «journée sans voitures», notamment dans 66 villes de France et non des moindres puisque même les 4 arrondissements centraux de Paris étaient concernés.

La participation de notre Région à cette campagne a-t-elle été envisagée lors de contacts internationaux entrant dans le cadre de cette coordination européenne?

La tenue des élections du 13 juin a-t-elle été l'élément qui a empêché une telle participation de la Région bruxelloise à cette campagne européenne?

En tenant compte des enseignements de cette première journée, des mesures sont-elles prises par le Gouvernement en vue de se joindre à cette action européenne et de permettre l'organisation d'une journée sans voiture à Bruxelles en septembre 2000.

**Question n° 4 de M. Walter Vandenbossche du 18 octobre 1999 (N.):**

*Département de la recherche.*

Pouvez-vous me dire quels travaux de recherche scientifique ont fait l'objet d'une commande, au cours des deux législatures précédentes, dans le cadre de vos compétences actuelles?

Pouvez-vous me dire comment ces résultats peuvent-être consultés?

Font-ils l'objet d'un recueil?

Comment des tiers peuvent-ils en prendre connaissance?

### Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting

Vraag nr. 4 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 18 oktober 1999 (N.):

*Departement Wetenschappelijk Onderzoek.*

Kunt u mij mededelen welke opdrachten voor wetenschappelijk onderzoek gedurende de voorbije twee legislaturen zijn gegeven in het kader van uw huidige bevoegdheden?

Kunt u mij mededelen op welke wijze deze resultaten kunnen worden geconsulteerd?

Worden deze gebundeld?

Op welke wijze kunnen derden hiervan kennis nemen?

Vraag nr. 5 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 oktober 1999 (N.):

*Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995).*

Deze vraag heeft betrekking op de uitvoering van de ordonnantie d.d. 27 april 1995 houdende invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen.

A. Graag voor de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent :

1. de lijst van alle adviesorganen zoals in bovenvermelde ordonnantie omschreven in artikel 1 “zonder die welke op basis van statutaire bepalingen worden opgericht”;

2. per adviesorgaan de samenstelling mannen/vrouwen op 1 september 1999;

3. te vermelden wanneer en waarom (motivering) beroep gedaan werd op de uitzonderingsprocedure voorzien in artikel 2, § 2, van dezelfde ordonnantie.

B. Graag voor de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent:

1. de lijst van de adviesorganen “ die op basis van statutaire bepalingen zijn opgericht ” (artikel 1, in fine);

2. per adviesorgaan de samenstelling mannen/vrouwen op 1 september 1999.

### Secrétaire d'Etat chargé du Logement

Question n° 4 de M. Walter Vandenbossche du 18 octobre 1999 (N.):

*Département de la recherche.*

Pouvez-vous me dire quels travaux de recherche scientifique ont fait l'objet d'une commande, au cours des deux législatures précédentes, dans le cadre de vos compétences actuelles?

Pouvez-vous me dire comment ces résultats peuvent-être consultés?

Font-ils l'objet d'un recueil?

Comment des tiers peuvent-ils en prendre connaissance?

Question n° 5 de Mme Brigitte Grouwels du 25 octobre 1999 (N.):

*Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1<sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).*

Cette question porte sur la mise en œuvre de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs.

A. Je souhaiterais que vous me communiquiez dans le cadre de vos compétences :

1. la liste de tous les organes consultatifs visés dans l'ordonnance susmentionnée (article 1<sup>er</sup>) «à l'exception de ceux créés sur la base de dispositions statutaires»;

2. la composition hommes/femmes de chacun de ces organes consultatifs au 1<sup>er</sup> septembre 1999;

3. quand et pourquoi (motivation) il y a eu recours à la procédure d'exception prévue à l'article 2, § 2, de la même ordonnance.

B. Je souhaiterais que vous me communiquiez dans le cadre de vos compétences:

1. la liste des organes consultatifs «qui ont été créés sur la base de dispositions statutaires» (article 1<sup>er</sup>, in fine);

2. la composition hommes/femmes de chacun de ces organes consultatifs au 1<sup>er</sup> septembre 1999.

## II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

## II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

### **Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 4 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 oktober 1999  
(N.):

*Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995).*

Deze vraag heeft betrekking op de uitvoering van de ordonnantie d.d. 27 april 1995 houdende invoering van een evenwichtige ver-  
tegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen.

A. Graag voor de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent :

1. de lijst van alle adviesorganen zoals in bovenvermelde ordonnantie omschreven in artikel 1 “zonder die welke op basis van statutaire bepalingen worden opgericht”;

2. per adviesorgaan de samenstelling mannen/vrouwen op 1 september 1999;

3. te vermelden wanneer en waarom (motivering) beroep gedaan werd op de uitzonderingsprocedure voorzien in artikel 2, § 2, van dezelfde ordonnantie.

B. Graag voor de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent:

1. de lijst van de adviesorganen “ die op basis van statutaire bepalingen zijn opgericht ” (artikel 1, in fine);

2. per adviesorgaan de samenstelling mannen/vrouwen op 1 september 1999.

### **Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique**

Question n° 4 de Mme Brigitte Grouwels du 25 octobre 1999  
(N.):

*Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1<sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).*

Cette question porte sur la mise en œuvre de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs.

A. Je souhaiterais que vous me communiquiez dans le cadre de vos compétences :

1. la liste de tous les organes consultatifs visés dans l'ordonnance susmentionnée (article 1er) «à l'exception de ceux créés sur la base de dispositions statutaires»;

2. la composition hommes/femmes de chacun de ces organes consultatifs au 1<sup>er</sup> septembre 1999;

3. quand et pourquoi (motivation) il y a eu recours à la procédure d'exception prévue à l'article 2, § 2, de la même ordonnance.

B. Je souhaiterais que vous me communiquiez dans le cadre de vos compétences:

1. la liste des organes consultatifs «qui ont été créés sur la base de dispositions statutaires» (article 1<sup>er</sup>, in fine);

2. la composition hommes/femmes de chacun de ces organes consultatifs au 1<sup>er</sup> septembre 1999.

**Antwoord:** Ik kan het geachte lid meedelen dat hem zal worden geantwoord, zodra mijn diensten bij de betrokken adviesorganen het nodige zullen hebben opgevraagd.

### Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 4 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 oktober 1999 (N.):

*Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995).*

Deze vraag heeft betrekking op de uitvoering van de ordonnantie d.d. 27 april 1995 houdende invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen.

A. Graag voor de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent :

1. de lijst van alle adviesorganen zoals in bovenvermelde ordonnantie omschreven in artikel 1 “zonder die welke op basis van statutaire bepalingen worden opgericht”;

2. per adviesorgaan de samenstelling mannen/vrouwen op 1 september 1999;

3. te vermelden wanneer en waarom (motivering) beroep gedaan werd op de uitzonderingsprocedure voorzien in artikel 2, § 2, van dezelfde ordonnantie.

B. Graag voor de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent:

1. de lijst van de adviesorganen “ die op basis van statutaire bepalingen zijn opgericht ” (artikel 1, in fine);

2. per adviesorgaan de samenstelling mannen/vrouwen op 1 september 1999.

**Antwoord:** Met betrekking tot de in rand vermelde vraag kan ik het geachte lid meedelen dat ik bij de bevoegde diensten de nodige gegevens heb opgevraagd. De betrokken diensten zullen alle relevante gegevens verzamelen bij de diverse adviesorganen. Immers, de definitie van «adviesorganen» is in de betrokken ordonnantie zeer ruim opgevat.

Volgens artikel 1 van de ordonnantie van 27 april 1995 houdende de invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen wordt onder «adviesorganen» verstaan alle raden, commissies, comités, werkgroepen of andere organen die bij ordonnantie of bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering of van hun departementen of diensten worden opgericht, met uitzondering van die welke op basis van statutaire bepalingen worden opgericht.

**Réponse:** Je communique à l'honorable membre que la réponse lui sera fournie dès que mes services auront effectué une recherche auprès des organes consultatifs concernés.

### Ministre chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations Extérieures

Question n° 4 de Mme Brigitte Grouwels du 25 octobre 1999 (N.):

*Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1<sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).*

Cette question porte sur la mise en œuvre de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs.

A. Je souhaiterais que vous me communiquiez dans le cadre de vos compétences :

1. la liste de tous les organes consultatifs visés dans l'ordonnance susmentionnée (article 1<sup>er</sup>) «à l'exception de ceux créés sur la base de dispositions statutaires»;

2. la composition hommes/femmes de chacun de ces organes consultatifs au 1<sup>er</sup> septembre 1999;

3. quand et pourquoi (motivation) il y a eu recours à la procédure d'exception prévue à l'article 2, § 2, de la même ordonnance.

B. Je souhaiterais que vous me communiquiez dans le cadre de vos compétences:

1. la liste des organes consultatifs «qui ont été créés sur la base de dispositions statutaires» (article 1<sup>er</sup>, in fine);

2. la composition hommes/femmes de chacun de ces organes consultatifs au 1<sup>er</sup> septembre 1999.

**Réponse:** En réponse à la question susmentionnée, j'informe l'honorable membre que j'ai demandé les informations ad hoc auprès des services compétents, vu que l'ordonnance donne une définition large des «organes consultatifs». Lesdits services rassembleront toutes les données auprès des divers organes consultatifs.

Conformément à l'article 1<sup>er</sup> de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs, il est entendu par organes consultatifs tous les conseils, commissions, comités, groupe de travail et tout autre organe, qui ont été créés par une ordonnance ou par un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ou de leurs départements ou services, à l'exception de ceux créés sur la base de dispositions statutaires.

### III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

### III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 2 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 18 oktober  
1999 (N.):

*Departement Wetenschappelijk Onderzoek.*

Kunt u mij mededelen welke opdrachten voor wetenschappelijk onderzoek gedurende de voorbije twee legislaturen zijn gegeven in het kader van uw huidige bevoegdheden?

Kunt u mij mededelen op welke wijze deze resultaten kunnen worden geconsulteerd?

Worden deze gebundeld?

Op welke wijze kunnen derden hiervan kennis nemen?

**Antwoord:** In antwoord op zijn eerste vraag verstrek ik het geachte lid van het Brussels Parlement de volgende inlichtingen mee :

#### I. ALGEMEEN

De verdeling van de bevoegdheden tussen de verschillende overheden die in België voor het wetenschappelijk onderzoek verantwoordelijk zijn, is vastgesteld bij de bijzondere wet tot hervorming der instellingen (BWHI) van 8 augustus 1980, die de primaire bevoegdheid inzake wetenschappelijk onderzoek toekent aan de Gemeenschappen en de Gewesten, in het raam van hun respectieve bevoegdheden.

**Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
Urbaine et de la Recherche Scientifique**

Question n° 2 de M. Walter Vandenbossche du 18 octobre  
1999 (N.):

*Département de la recherche.*

Pouvez-vous me dire quels travaux de recherche scientifique ont fait l'objet d'une commande, au cours des deux législatures précédentes, dans le cadre de vos compétences actuelles?

Pouvez-vous me dire comment ces résultats peuvent-être consultés?

Font-ils l'objet d'un recueil?

Comment des tiers peuvent-ils en prendre connaissance?

**Réponse:** En réponse à sa première question, je communique à l'Honorable Membre du Parlement Bruxellois les informations suivantes :

#### I. GENERALITES

La répartition des compétences entre les différentes autorités responsables de la recherche scientifique en Belgique est fixée par la loi spéciale de réformes institutionnelles (LSRI) du 8 août 1980 qui attribue la compétence primaire en matière de recherche scientifique aux Communautés et aux Régions, dans le cadre de leurs compétences respectives.

De Gewesten zijn bevoegd voor het onderzoek in verband met economie, het energiebeleid (behalve de kernsplijtstofcyclus), openbare werken, milieu, verkeer en de andere gewestelijke bevoegdheden.

Dat omvat de steun aan het technologisch en industrieel basisonderzoek, de ontwikkeling van prototypes, nieuwe producten en productieprocessen, de verspreiding en de overdracht van technologieën en de technologische innovatie (deze steun betreft zowel de ondernemingen als de universiteiten en de onderzoekscentra).

De Gemeenschappen zijn dus in hoofdzaak algemeen verantwoordelijk voor het fundamenteel en universitair onderzoek en de Gewesten voor het industrieel onderzoek en de technologische innovatie.

## II. HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

### 1. Op politiek niveau :

De minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering is bevoegd voor het gehele onderzoeksbeleid van het Gewest.

### 2. Op administratief niveau :

De Dienst Onderzoek en Innovatie (DOI) binnen de administratie van Economie en Werkgelegenheid van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft als opdracht :

- a) de ontwikkeling van nieuwe activiteiten te bevorderen (prototypen, nieuwe producten of productieprocessen) in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door subsidies of renteloze terugvorderbare voorschotten toe te kennen en de aanwezigheid van al bestaande innoverende activiteiten te versterken;
- b) te zorgen voor de follow-up van de internationale programma's op het gebied van het wetenschappelijk en technisch onderzoek (programma's van de EU, EUREKA, COST enz.) en de deelname van het Gewest aan die programma's te stimuleren;
- c) deel te nemen aan de vele vergaderingen van de overlegorganen en adviesorganen betreffende wetenschappelijk onderzoek als vertegenwoordiger van het Brussels Gewest;
- d) aanwijzing van vertegenwoordigers
  - Controlecomité voor de Electriciteit en het Gas.
  - Nationaal Comité voor Accreditatie en Certificatie BELCERT.
- e) Samenwerkingsakkoorden, o.a. met Israël.
- f) Administratieve opvolging van de besprekingen in het kader van de ASEM op het Brussels regionaal niveau.

De basisprincipes van deze vergadering zijn de vaststelling van de sterkere rol van Azië op wereldvlak, de noodzakelijkheid om de rechtstreekse samenwerking tussen deze twee wereldregio's te versterken en de herkenning van het gemeenschappelijk belang om vanuit eenzelfde relatie-type " hulp/ondersteuning en handel " naar een evenwichtigere samenwerking van een rechtvaardiger partnerschap over te gaan.

Les Régions sont compétentes pour la recherche liée à l'économie, à la politique de l'énergie (sauf le cycle du combustible nucléaire), aux travaux publics, à l'environnement, au transport et aux autres compétences régionales.

Ceci couvre les aides à la recherche technologique et industrielle de base, au développement des prototypes, de nouveaux produits et processus de production, à la diffusion et au transfert de technologies et à l'innovation technologique (effectuées tant dans les entreprises que dans les universités et les centres de recherche).

Les Communautés exercent donc essentiellement la responsabilité générale en matière de recherche fondamentale et universitaire et les Régions en matière de recherche industrielle et d'innovation technologique.

## II. LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### 1. Au niveau politique :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est compétent pour toute la politique de recherche de la Région.

### 2. Au niveau administratif :

Le Service de la recherche et de l'innovation (SRI) est situé au sein de l'Administration de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Le SRI a pour mission :

- a) de favoriser le développement de nouvelles activités (prototypes, nouveaux produits ou procédés de fabrication) dans la Région de Bruxelles-Capitale par l'octroi de subventions ou d'avances remboursables sans intérêt, et de renforcer la présence d'activités novatrices déjà présentes;
- b) d'assurer le suivi des programmes internationaux dans le domaine de la recherche scientifique et technique (programmes UE, EUREKA, COST, etc. ...) et de stimuler la participation de la Région à ces programmes;
- c) de participer aux nombreuses réunions des organes de concertation ou de consultation qui traitent de la recherche scientifique en tant que représentant de la Région Bruxelloise;
- d) désignation de représentants - accréditations
  - Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz.
  - Conseil national d'accréditation et de certification BELCERT.
- e) Accords de coopération, notamment avec l'Etat d'Israël.
- f) Suivi administratif au niveau régional bruxellois des discussions au sein de l'ASEM.

Les bases de ces réunions sont la constatation du rôle accru de l'Asie sur la scène mondiale, la nécessité de renforcer la collaboration directe entre ces deux régions du monde et la reconnaissance du bénéfice mutuel de passer d'un type de relations " aide/assistance et commerce " vers une collaboration mieux équilibrée de partenariat équitable.



**Kenmerken :**

- Informeel karakter;
- Multidimensioneel (politiek, economisch, cultureel);
- Rechtvaardiger partnerschap;
- Is bedoeld om doelstellingen op hoog niveau te bereiken.

g) Adviezen aangaande de aanvragen voor de toekenning van de verhoogde investeringsaftrek betreffende bestanddelen gebruikt voor onderzoek en ontwikkeling.

Bij toepassing van art. 2 van het besluit dd. 12 september 1991 van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve heeft de dienst R&I advies uitgebracht in verband met de ingediende dossiers.

**3. ORGANEN VOOR TECHNOLOGIEOVERDRACHT, SYNERGIE EN IMPULS OP BASIS VAN OVERHEIDS-FONDSEN**

**a) Synergie basisonderzoek**

- Research in Brussels (ULB, VUB, St. Luc)
- Programma Cello (ULB, VUB) (celtherapie)

**b) Technologieoverdracht en synergie**

- Brussel Technopool vzw die de informatieuitwisseling en de samenwerkingsnetwerken tussen bedrijven (grote bedrijven en KMO's) en/of onderzoekscentra bevordert.
- Interfaces :
  - Indutec
  - ULB
  - VUB
  - UCL

**c) Ondersteuning en Impuls**

- WTCM (RAINBOW) - informatica
- BRUFOTEC - agro-voeding
- LINK (ULB - VUB - UCL) dienst van wetenschappelijk onderzoek met economische finaliteit in de universiteiten
- Belgian Bioindustry Association
- Polygone (audiovisueel)
- Proef- en Ontledingsstation (aangehecht bij de Administratie van Economie en Werkgelegenheid).

In antwoord op de punten 2), 3), 4), is het belangrijk vast te stellen dat het Brusselse Gewest een financiële bijdrage levert bij het uitvoeren van onderzoeken met een economische finaliteit. De ondernemingen blijven eigenaar van hun resultaten en deze mogen niet gepubliceerd worden en niet doorgeven aan derden.

Wanneer het om onderzoeken gaat die werden uitgevoerd door collectieve centra, dan hebben enkel de ondernemingen die lid zijn van deze centra toegang tot deze resultaten.

**Vraag nr. 3 van de heer Sven Gatz d.d. 25 oktober 1999 (N.):**

*Taalverhoudingen in de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

In een permededeling van 7 oktober maakte u een aantal interessante maatregelen bekend om het wetenschapsbeleid in het

**Caractéristiques :**

- Caractère informel;
- Multidimensionnel (politique, économique, culturel);
- Partenariat équitable;
- Est destiné à rencontrer des objectifs de haut niveau.

g) Avis sur les demandes de déduction pour investissement majorée pour les éléments affectés à la R&D.

En application de l'article 2 de l'arrêté du 12 septembre 1991 de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, le SRI a émis des avis sur les dossiers introduits.

**3. ORGANES DE TRANSFERT DE TECHNOLOGIE DE SYNERGIE ET D'IMPULSIONS SUR FONDS PUBLICS**

**a) Synergie recherche fondamentale**

- Research in Brussels (ULB, VUB, St. Luc)
- Programme Cello (ULB, VUB) (thérapie cellulaire)

**b) Transfert de technologie et synergie**

- Bruxelles Technopole : asbl qui promeut l'échange d'information et les réseaux de coopération entre entreprises (grandes et PME) et/ou centres de recherche.
- Interfaces :
  - Indutec
  - ULB
  - VUB
  - UCL

**c) Assistance et Impulsion**

- CRIF (RAINBOW) - informatique
- BRUFOTEC - agro-alimentaire
- LINK (ULB - VUB - UCL) - service de la recherche scientifique à finalité économique dans les universités
- Belgian Bioindustry Association
- Polygone (audiovisuel)
- Station Essais et Analyses (rattaché à l'Administration de l'Economie et de l'Emploi).

En réponse aux points 2), 3), et 4), il convient de noter que la Région bruxelloise apporte une contribution financière à des recherches à finalité économique. Leurs résultats sont propriété des entreprises et ne peuvent être ni publiés ni communiqués à des tiers.

En ce qui concerne les résultats des recherches effectuées par les Centres collectifs, seules les entreprises membres de ces centres y ont accès.

**Question n° 3 de M. Sven Gatz du 25 octobre 1999 (N.):**

*Composition linguistique au Conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Dans un communiqué de presse daté du 7 octobre, vous avez annoncé une série de mesures intéressantes destinées à promouvoir

Brussels Gewest te stimuleren. De voornaamste maatregel is de oprichting van een nieuwe Raad voor het Wetenschapsbeleid. Deze Raad zal samengesteld worden uit 10 leden uit academische middens en 10 leden voorgedragen door werknemers en werkgeversorganisaties. Zij krijgen het gezelschap van vertegenwoordigers van de ministers voor Wetenschapsbeleid en Werkgelegenheid.

Welke sleutel voor de taalverhoudingen zal er gehanteerd worden in de samenstelling van deze Raad?

**Antwoord:** De bepalingen uit de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 over het gebruik van de talen in de bestuurszaken zijn uitsluitend van toepassing op de openbare diensten zoals bedoeld in artikel 1, lid 1, 1° en op natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst zoals bedoeld in artikel 1, lid 1, 2°.

De Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal geen openbare dienst of natuurlijk of rechtspersoon zijn zoals bedoeld in de genoemde bepalingen.

Bijgevolg zullen de taalverhoudingen voor de samenstelling van de toekomstige Raad worden bepaald door :

- enerzijds de voorstellen die zullen worden uitgewerkt door de instellingen voor universitair onderwijs en hoger onderwijs van universitair en niet- universitair niveau gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarvan de regering een lijst zal opstellen op grond van hun representativiteit op het vlak van het wetenschapsbeleid (10 leden);
- en anderzijds door de voorstellen van vertegenwoordiging uitgaande van de representatieve organisaties van werkgevers en werknemers die zetelen in de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (10 leden waarvan 5 vertegenwoordigers van de werknemers, waaronder minstens 2 leden uit de organisaties vertegenwoordigd in de Kamer voor de Middenstand van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest).

Tot slot zullen de vertegenwoordigers aangeduid door de ministers in de regering belast met Wetenschappelijk Onderzoek en Tewerking worden gekozen rekening houdend met de bekwaamheden en de ervaring waarover zij beschikken om te kunnen deelnemen aan de werkzaamheden van de genoemde Raad.

**Vraag nr. 5 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 19 november 1999 (N.):**

**Scholenproject Brusselse Hoofdstedelijke Regering.**

De heer Jacques Simonet maakte melding van een scholenproject m.b.t. de installatie van informatica en multimedia in het “Brusselse” onderwijsnet.

Kunt u mij mededelen wat dit inhoudt?

Aan welke voorwaarden de moeten scholen voldoen?

Op welke wijze komt dit voor het Nederlandstalig onderwijs in aanmerking?

la politique scientifique en Région bruxelloise. La principale mesure est la création d’un nouveau Conseil de la politique scientifique. Ce conseil se composera de 10 membres issus des milieux académiques et de 10 membres présentés par les organisations de travailleurs et d’employeurs. Ils seront rejoints par des représentants des ministres de la Politique scientifique et de l’Emploi.

Quelle clef de répartition utilisera-t-on pour la composition linguistique de ce Conseil?

**Réponse:** Les dispositions prévues par les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l’emploi des langues en matière administrative s’appliquent exclusivement aux services publics tels que visés à l’article 1er, paragraphe 1er, 1° et aux personnes physiques et morales concessionnaires d’un service public telles que visées à l’article 1er, paragraphe 1er, 2°.

Le Conseil de la Politique Scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale ne sera ni un service public ni une personne physique ou morale tels que visés dans lesdites dispositions.

En conséquence, les rapports linguistiques utilisés pour la composition de ce futur conseil seront dictés :

- d’une part, par les propositions qui seront établies par les institutions d’enseignement universitaire et supérieur de niveau universitaire et non-universitaire implantées en Région bruxelloise, dont le Gouvernement établira la liste en fonction de leur représentativité sur le plan de la Politique Scientifique (10 membres);
- et, d’autre part, par les propositions de représentation formulées par les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs siégeant au Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale (10 membres parmi lesquels 5 membres représentant les employeurs, dont 2 membres au moins figurent parmi les organisations représentées à la Chambre des Classes Moyennes du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale).

Enfin, les représentants désignés par les Ministres du Gouvernement chargés de la Recherche Scientifique et de l’Emploi seront choisis en fonction des compétences et de l’expertise dont ils disposent pour pouvoir collaborer aux travaux dudit Conseil.

**Question n° 5 de M. Walter Vandenbossche du 19 novembre 1999 (N.):**

**Projet du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale concernant les écoles.**

M. Jacques Simonet fait état d’un projet relatif à l’équipement des écoles du réseau d’enseignement «bruxellois» en informatique et en multimédia.

Pouvez-vous me dire de quoi il s’agit?

Quelles conditions les écoles doivent-elles remplir?

De quelle manière ce projet concernera-t-il les écoles néerlandophones?

**Antwoord:** In maart 1998 heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beslist de secundaire en lagere scholen op zijn grondgebied uit te rusten met multimedia infirmaticamateriaal om hun leerlingen de mogelijkheid te bieden gebruik te maken van de meest recente technologische ontwikkelingen op het gebied van informatie en in de beste omstandigheden daarmee vertrouwd te raken.

Dit plan is sinds kort op secundair niveau verwezenlijkt. Het betreft de 146 scholen die dit hebben aangevraagd en het totale budget hiervoor bedraagt 122 miljoen. Er zijn nu 31 Nederlandstalige en 115 Franstalige scholen uitgerust. Deze investering heeft in elke school de installatie mogelijk gemaakt van acht computers, vier printers, een server, een hub en een router.

Wat de lagere scholen betreft is hetzelfde plan zopas van start gegaan. Tegen het einde van het jaar 2000 zal elk van de 403 lagere scholen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (280 Franstalige en 123 Nederlandstalige scholen uit alle netten) als zij dat wenst beschikken over een volledige uitrusting zoals deze in de secundaire afdelingen. Het Hoofdstedelijk Gewest heeft aan de uitvoering van deze eerste fase een budget van 120.860.000 BEF toegewezen. Een tweede fase die in de loop van het jaar 2001 van start zal gaan voorziet in de plaatsing van twee bijkomende computers per instelling, wat op 42 miljoen is begroot. In een derde (facultatieve) fase kunnen de scholen op eigen kosten multimedia-computers bestellen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest staat in voor de financiering van de terbeschikkingstelling van materiaal en technologie, de Franse Gemeenschap maakt gelden vrij voor de installatie van I-lines in haar instellingen. Zij die hiervan gebruik maken krijgen een onbeperkte toegang tot het Internet voor 20.000 BEF per jaar. De Vlaamse Gemeenschap financiert 2400 lijnen voor de Nederlandstalige scholen, alsook het saldo in geval van overschrijding.

Concreet biedt het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest (CIBG) aan alle scholen op ons grondgebied een toegang tot het Internet via zijn eigen domein.

Een van de eerst doelstellingen van het plan is om alle schoolgaande kinderen van het Hoofdstedelijk Gewest een toegang te bieden tot de nieuwe communicatiesystemen en, in het bijzonder, tot het Internet. Ieder instelling (zowel lager als secundair) krijgt bovendien de mogelijkheid om over 20 e-mail adressen te beschikken. Een aantal ervan zullen bestemd zijn voor de directeur of de verantwoordelijke voor het netwerk, andere zijn op aanvraag ter beschikken.

Het CIBG is belast met de praktische uitvoering van dit plan. De eerste opdracht was de opstelling van een bestek voor de openbare aanbesteding van de uitrusting. Zodra de bestelling was geplaatst heeft het CIBG de scholen geïnformeerd, erover gewaakt dat de levering van het materiaal goed is verlopen, en de installatie ervan gecontroleerd. Het is ook verantwoordelijk voor het onderhoud. Het CIBG staat ook in voor het programma voor de vorming van de leerkrachten inzake techniek en informatica. Zij werden reeds uitgenodigd op een eerste kennismaking met Internet en Windows (een halve dag), gevolgd door twee vormingsdagen gericht op het netwerkbeheer (installatie van de software, probleemoplossing, gemeenschappelijk gebruik van de printer, toevoeging van computers, enz.). Na de leraars van het secundair onderwijs is het weldra beurt aan de onderwijzers.

Op pedagogisch vlak zijn de mogelijkheden van de multimedia onbegrensd... Naast de toegang tot een aanzienlijke hoeveelheid

**Réponse:** En mars 1998, la Région de Bruxelles-Capitale a décidé d'équiper les établissements scolaires secondaires et primaires de son territoire d'un matériel informatique multimédia, afin de donner à leurs élèves la possibilité de bénéficier des derniers développements des technologies de l'information et de s'y initier dans les meilleures conditions.

Ce plan de déploiement est achevé depuis peu au niveau du secondaire. Il touche les 146 écoles qui en ont fait la demande, pour un budget total de 122 millions. 31 écoles néerlandophones et 115 écoles francophones sont désormais équipées. Cet investissement a permis l'installation, dans chaque établissement, de huit ordinateurs, de quatre imprimantes, d'un serveur, d'un hub et d'un routeur.

En ce qui concerne les établissements primaires, le même plan vient de débiter. D'ici la fin de l'an 2000, chacun des 403 établissements primaires situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale (soit 280 francophones et 123 néerlandophones, tous réseaux confondus) sera doté, s'il le souhaite, d'un matériel complet analogue à celui installé dans les écoles secondaires. La Région a affecté un budget de 120.860.000 FB à la réalisation de cette première phase. Une deuxième phase, qui devrait démarrer dans le courant de l'année 2001, prévoit l'installation de deux ordinateurs supplémentaires par établissement, pour un budget de 42 millions. Dans une troisième phase, facultative, les écoles auront enfin la possibilité de commander des ordinateurs multimédia à leurs propres frais.

Si la Région de Bruxelles-Capitale prend en charge les budgets nécessaires à la mise à disposition du matériel et des technologies, la Communauté française a, quant à elle, dégagé des budgets pour l'installation d'I-Lines dans ses établissements. Ceux qui en bénéficient se voient dotés d'un accès illimité à Internet pour 20.000 FB par an. Pour les écoles néerlandophones, la Communauté flamande finance 2400 lignes, ainsi que le solde si dépassement il y a.

Concrètement, le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (CIRB) offre à toutes les écoles de notre territoire l'accès à Internet via son propre domaine.

L'un des objectifs premiers du plan consiste à offrir à tous les enfants scolarisés de la Région bruxelloise un accès aux modes nouveaux de communication et, en particulier, à Internet. Chaque établissement (tant primaire que secondaire) se voit d'ailleurs offrir la possibilité de disposer de vingt adresses e-mail; quelques-unes seront réservées, notamment, au directeur ou à la personne-ressource, d'autres seront disponibles sur demande.

En pratique, c'est le CIRB qui assume la réalisation de ce plan. Sa mission a démarré avec la rédaction du cahier des charges pour le marché public d'équipement. Une fois la commande passée, le CIRB s'est chargé d'informer les écoles, a veillé au bon déroulement de la livraison du matériel, et en a vérifié l'installation. Il en assume aussi la maintenance. C'est également le CIRB qui gère le programme de formation technique et informatique des enseignants. Ces derniers ont en effet été conviés à une première demi-journée d'apprentissage d'Internet et de Windows, suivies de deux journées de formation axées sur la gestion du réseau (installation de logiciels, procédure de dépannage, partage d'imprimante, ajout d'ordinateurs, etc.) Aux professeurs du secondaire, succéderont bientôt les instituteurs.

Au niveau pédagogique, les possibilités offertes par le multimédia sont innombrables...Au-delà de l'accès à une masse d'informations

informatie biedt het Internet de scholen ook de mogelijkheid om volop deel te nemen aan een aantal Europese projecten, zoals de uitwisseling van post en data en de uitwerking van gemeenschappelijke projecten.

Opdat dit project een echt succes zou zijn moedigen wij de twee Gemeenschappen aan om te waken over de opleiding van de lesgevers en hen te sensibiliseren voor de problematiek van deze nieuwe communicatiemiddelen.

**Vraag nr. 8 van de heer Sven Gatz d.d. 29 november 1999 (N.):**

***Privatiseren van musea door de stad Brussel.***

Volgens een krantenbericht wil de stad Brussel twee van haar musea, het Kantmuseum en het Broodhuis privatiseren. Een Franse firma van de groep Suez Lyonnaise des Eaux zou kandidaat zijn.

Is deze informatie correct?

Kan het dat een Brusselse gemeente een deel van het Brussels cultureel erfgoed privatiseert?

Zijn er garanties voor het taalgebruik in een geprivatiseerd museum en zullen deze musea het tweetalig karakter van ons Gewest nog uitstralen?

Zal zo'n geprivatiseerd museum nog aandacht besteden aan wetenschappelijke en educatieve taken van het museum?

**Antwoord:** Volgens de inlichtingen waarover ik beschik, heeft de Stad een aantal projecten gelanceerd om het dagelijks beheer van het Kantmuseum en het Broodhuis toe te vertrouwen aan een private operator.

Er is geen sprake van om het erfgoed van de Stad over te dragen aan de private sector. De wetenschappelijke taken blijven uitgevoerd door de diensten van de Stad. Ze zullen toezien op de activiteiten van de beheerder er op het behoud van het erfgoed.

De bedoeling van de Stad is uitsluitend het verzekeren van een optimale openbare dienst en het ontwikkelen van het educatief aspect van moderne en interactieve procédés en hardware.

Tot slot, de naveling van de tweetaligheid maakt deel uit van het bestek en de verplichtingen die aan de beheerder worden opgelegd.

considérable, le réseau Internet permet aussi aux écoles de participer pleinement à nombre de projets européens, allant de l'échange de courrier à celui de données, en passant par l'élaboration de projets communs.

Afin que le projet d'avère une véritable réussite, nous encourageons les deux Communautés à ce qu'elles veillent à la formation des enseignants et à leur sensibilisation aux problématiques propres à ces nouveaux outils de communication.

**Question n° 8 de M. Sven Gatz du 29 novembre 1999 (N.):**

***Privatisation de musées par la ville de Bruxelles.***

Il ressort d'un article de presse que la ville de Bruxelles a l'intention de privatiser deux de ses musées, à savoir le musée de la dentelle et la Maison du Roi. Une société française du groupe Suez Lyonnaise des Eaux serait intéressée.

Cette information est-elle exacte?

Une commune bruxelloise peut-elle privatiser une partie du patrimoine culturel bruxellois?

Y a-t-il des garanties quant à l'emploi des langues dans un musée privatisé, et ces musées reflèteront-ils encore le caractère bilingue de notre Région?

Ce type de musée privatisé s'intéressera-t-il encore aux missions scientifiques et éducatives du musée?

**Réponse:** Selon les informations en ma possession, la Ville a lancé un concours de projets en vue de confier la gestion journalière du Musée de la Dentelle et du Musée de la Ville de Bruxelles à un opérateur privé.

Il n'est pas question de transférer le patrimoine de la Ville au secteur privé. Les tâches scientifiques continueront à être exécutées par les services de la Ville. Ceux-ci contrôleront l'activité du gestionnaire et veilleront à la sauvegarde du patrimoine.

L'objectif de la Ville consiste uniquement à assurer un service optimal au public et à développer l'aspect éducatif en utilisant des procédés et supports modernes et interactifs.

Enfin, le respect du bilinguisme fait partie du cahier des charges et des obligations qui seront imposées au gestionnaire.

### **Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 4 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 24 september 1999 (Fr.):**

*Voorstellen voor wegwerkzaamheden in de wijk Vogelenzang.*

Druk autoverkeer in de Anderlechtse wijk Vogelenzang, hoofdzakelijk wegens de opening van een Cora-supermarkt, bezorgt de wijkbewoners momenteel heel wat nadelen. Het wijkcomité “Vogelenzang” heeft dan ook mijn aandacht gevestigd op de wegwerkzaamheden in die wijk. Het doet een geheel van voorstellen om het wegverkeer te verbeteren en daarbij het leefklimaat van de wijkbewoners te eerbiedigen. Ik zou daarom graag uw reacties kennen op dit initiatief, dat zeer interessant is omdat het inspraak beoogt.

De vestiging van de Cora-supermarkt en de geplande verlenging van de metrolijn sturen nu al – en ook in de toekomst – zowel het plaatselijk als het doorgaand verkeer in de war.

Vindt u het interessant deze “kans” aan te grijpen om de verkeerswegen aan te passen teneinde de huidige problemen op te lossen?

Het wijkcomité stelt enkele verbeteringen voor:

- Aanleggen van een verkeersrotonde op het kruispunt Leemans-Lennik-Olympique;
- Een rijstrook in de twee richtingen van de Leemanslaan;
- Vergroten van de stoepen tussen de rotondes en afschaffen van de centrale graszone die niet geschikt is als speelplein, wandelgebied of rustplaats;
- Aanleggen van een speelplein en een rustplaats in de aldus teruggewonnen ruimte.

Deze oplossing zou het doorgaand verkeer verbeteren;

- Aanleggen van een zebrapad in de Carèmelaan voor de Cora;
- Aanleggen van een doorgang voor de wagens die de parking van de Cora verlaten.

Denkt u dat de nieuwe aanlegwerken rekening zullen houden met deze voorstellen? Als u vindt dat bepaalde voorstellen moeilijk uit te voeren zijn, kunt u mij dan zeggen waarom?

Is het juist dat de Leemanslaan, als er geen enkele nieuwe beslissing aan de leiders van de werken wordt meegedeeld, in haar oorspronkelijke staat zou worden heraangelegd?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid de hierna volgende informatie te verstrekken :

Wat de door het wijkcomité “Vogelenzang” gedane voorstellen betreft, dient te worden gewezen op het feit dat het Bestuur Uitrusting

### **Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente**

**Question n° 4 de Mme Evelyne Huytebroeck du 24 septembre 1999 (Fr.):**

*Propositions de travaux de voiries dans le quartier du Vogelenzang.*

La circulation automobile intense dans le quartier du Vogelenzang à Anderlecht, principalement causée par l'ouverture du Cora, provoque actuellement de nombreux inconvénients pour les riverains. C'est ainsi que mon attention a été attirée par le travail réalisé par le Comité de quartier “Vogelenzang” à propos des travaux de voiries dans ce quartier. Il émet un ensemble de propositions afin d'améliorer la circulation routière tout en respectant le cadre de vie des habitants de ce quartier. Il me semble donc intéressant de connaître vos réactions à cette initiative fort intéressante dans sa démarche de participation.

L'implantation de l'hypermarché Cora et la prolongation envisagée du métro entraînent déjà et entraîneront dans l'avenir des bouleversements de la circulation tant locale que de transit.

Trouvez-vous intéressant de profiter de cette “opportunité” pour opérer une transformation des voies de circulation de manière à résoudre les problèmes posés actuellement ?

Le Comité de quartier suggère quelques améliorations :

- Création d'un rond-point au carrefour Leemans-Lennik-Olympique;
- Une bande dans chaque sens du boulevard Leemans;
- Agrandissement des trottoirs entre les ronds-points et suppression de l'espace central gazonné qui ne présente pas d'intérêt ni pour les jeux d'enfants, ni pour les promenades pour piétons, ni pour l'installation d'une zone de repos;
- Aménagement de jeux et d'aires de repos dans l'espace récupéré.

Cette solution améliorerait la circulation de transit;

- Création d'un passage pour piétons dans l'avenue Carème devant le Cora;
- Création d'une percée pour les voitures sortant du Cora.

Estimez-vous que ces propositions pourront être intégrées dans le nouvel aménagement des voiries ? Si certaines propositions vous posent difficulté, pourriez-vous en expliquer les raisons ?

Est-il exact qu'au cas où aucune nouvelle décision n'était communiquée aux responsables des travaux, le boulevard Leemans serait reconstruit dans son état antérieur?

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire part à l'honorable Membre, des éléments d'information suivants :

En ce qui concerne les propositions avancées par le Comité de quartier “Vogelenzang”, il y a lieu de faire remarquer que l'Admi-

en Vervoer, dat de metrowerken in de Wijk beheert, een aanvraag tot een stedenbouwkundige vergunning voor de uitvoering van deze metrowerken heeft ingediend. Deze vergunning voorziet o.m. in de bovengrondse heraanleg van de wegen teneinde ze in bijna dezelfde toestand als vóór de werken te brengen.

Op basis van de gegevens die het dossier bevat, zou blijken dat deze voorstellen reeds op het ogenblik van het aan de afgifte van de stedenbouwkundige vergunning gekoppeld openbaar onderzoek en overleg door het wijkcomité werden geformuleerd. Nochtans dient erop te worden gewezen dat noch het gemeentebestuur, noch het overlegcomité, noch het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting de voorstellen van het wijkcomité hebben aangehouden.

Op maandag 8 november 1999 werd echter een vergadering aldaar belegd om na te gaan of sommige voorstellen van het wijkcomité vooralsnog in aanmerking zouden kunnen komen vóór de beëindiging van de werkzaamheden; een delegatie van het wijkcomité, vertegenwoordigers van het Bestuur Uitrusting en Vervoer alsook een afgevaardigde van het kabinet van minister Chabert waren er aanwezig.

In de komende weken zullen de instanties onderzoeken in welke mate er gevolg zal kunnen worden gegeven aan een of ander voorstel.

Toch dient er te worden gewezen op het feit dat, ook ingeval er een akkoord daaromtrent wordt bereikt, er een aanhangsel van de stedenbouwkundige vergunning zou dienen te worden ingediend bij het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting.

Onafhankelijk van de eventuele gevolgen die aan dit voorstel worden gegeven, dient te worden opgemerkt dat het Bestuur Uitrusting en Vervoer thans de mogelijkheid onderzoekt om ter hoogte van de Lenniksebaan, nabij de Ring, een met verkeerslichten beveiligde voetgangersoversteekplaats aan te leggen, teneinde de veiligheid te verbeteren op de ader Carémelaan - Lenniksebaan. Tegelijkertijd zal het Bestuur Uitrusting en Vervoer een betere beveiliging van de bestaande oversteekplaats voor voetgangers op de Carémelaan aan de andere zijde van de Ring waarborgen door te zorgen voor een nieuwe aangepaste inrichting.

Het gemeentebestuur meldt dat zij voorziet in “verhoogde plateaus voor de oversteekplaatsen van voetgangers” ter hoogte van de Strobloemenlaan en de Edelweisslaan, dit teneinde het doorgaand verkeer te beperken en de overdreven snelheden van de automobilisten in de wijk “Vogelzang” te bestrijden.

**Vraag nr. 6 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

***Erbarmelijk slechte staat van de fontein in de Leopold-II-laan.***

In het voorjaar 1998 hebben het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gemeente Koekelberg met veel pracht en praal een fontein onthuld die dient om de Leopold-II-laan en het Simonisplein te verfraaien.

Het ging om een initiatief van het Gewest waarmee een investering van iets minder dan 20 miljoen frank was gemoeid.

nistration de l'Équipement et des Déplacements, gestionnaire des travaux de métro dans le quartier, a sollicité pour l'exécution de ces travaux de métro un permis d'urbanisme. Ce permis prévoit notamment le réaménagement en surface des voiries dans un état proche de celui existant avant les travaux.

Sur base des éléments contenus dans le dossier, il semblerait que le Comité de quartier, au moment de l'enquête publique et de concertation liée à la délivrance du permis d'urbanisme ait déjà formulé ces propositions. Il faut toutefois remarquer qu'au moment de l'octroi du permis d'urbanisme, ni l'Administration communale, ni la Commission de concertation, ni l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement n'ont retenu les propositions du Comité de quartier.

Afin toutefois de pouvoir évaluer si néanmoins certaines des propositions du Comité de quartier pouvaient encore être retenues avant l'achèvement des travaux, une réunion a été mise sur pied, sur place, le lundi 8 novembre 1999, mettant en présence une délégation du Comité de quartier, des représentants de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements ainsi qu'un délégué du Cabinet de Monsieur le Ministre Chabert.

Dans les prochaines semaines, les instances vont examiner dans quelle mesure elles pourront donner suite à l'une ou l'autre de ces propositions.

Dans l'éventualité d'un accord à ce sujet, il y a toutefois lieu de signaler qu'il y aurait lieu d'introduire un avenant au permis d'urbanisme auprès de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement.

Indépendamment des suites éventuelles données à cette proposition, il y a lieu de remarquer qu'en vue de renforcer la sécurité sur l'axe boulevard Carême - route de Lennik, l'Administration de l'Équipement et des Déplacements étudie actuellement la réalisation d'un passage pour piétons protégé par des feux à hauteur de la route de Lennik à proximité du Ring. L'Administration de l'Équipement et des Déplacements veillera à renforcer la sécurité du passage pour piétons existant sur le boulevard Carême de l'autre côté du Ring par un aménagement adéquat.

L'Administration communale signale qu'elle prévoit la réalisation des “passages pour piétons surélevés en plateau” au niveau de l'avenue des Immortelles et de l'avenue des Edelweiss, voiries communales, et ce afin de limiter la circulation de transit ainsi que la vitesse excessive dans le quartier “Vogelzang”.

**Question n° 6 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 octobre 1999 (Fr.):**

***Etat lamentable de la fontaine du Boulevard Léopold II.***

Au printemps 1998, la Région de Bruxelles et la commune de Koekelberg inauguraient en grande pompe une fontaine destinée à orner le boulevard Léopold II et à améliorer l'esthétique de la place Simonis.

Il s'agissait d'une initiative régionale représentant un investissement d'un peu moins de 20 millions.

Op maandag 20 september diende de brandweer aan het einde van de namiddag uit te rukken omdat de fontein lekte en het water in de ondergrondse constructies (metrotunnels) sijpelde.

Zijn de oorzaken van deze lekken na onderzoek vastgesteld?

Gaat het om een constructiefout? Is de aannemer aansprakelijk?

Zijn de kosten van de herstellingen geraamd?

Wie zal die kosten voor zijn rekening moeten nemen?

Kan de minister ten slotte preciseren wanneer de fontein opnieuw in werking kan worden gesteld?

**Antwoord:** Ik heb de eer de volgende inlichtingen aan het geachte lid mede te delen :

1°) Uit een onderzoek van de Directie Bijzondere Technieken is gebleken dat er geen lek was aan de fontein Simonis op datum van 20 september 1999.

Op een onverklaarbare wijze (misschien ten gevolge van vandalisme) is de fontein leeggelopen via het afwateringssysteem in de bestaande riolering.

De waterdoorsijpelingen in de ondergrondse bouwwerken (metrotunnels) kunnen eventueel het gevolg zijn van een gebrek in het afwateringsnet.

2°) Er werd geen constructiefout vastgesteld en de waterdichtheid van de fontein vertoont geen gebreken.

3°) Er is dus geen enkele reden tot herstellingswerken.

4°) Het permanente onderhoud van de fontein en het regelmatige nazicht van hun mechanische elementen werden door de Directie Bijzondere Technieken, in het kader van een onderhoudscontract, nagezien. Voornoemde directie heeft terzake een onderzoek ingesteld (zie conclusies hierboven onder de punten 1°) en 2°)).

Na dit onderzoek werd de fontein opnieuw gevul en terug opgestart.

Sindsdien werden geen enkele waterdoorsijpelingen, en tot op heden geen noemenswaardig waterverlies, vastgesteld.

**Vraag nr. 8 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 12 oktober 1999 (N.):**

***Uitvoering van de werken Bergensesteenweg.***

Vele bedrijven klagen over de duur van de uitvoering van de werken en spreken een bijzondere nood uit om maatregelen te nemen die de toegankelijkheid mogelijk maken.

De schade voor de bedrijven is bijzonder groot. Sluiting en faillissement dreigen.

Kan de heer minister mij laten weten :

Ce lundi 20 septembre, en fin d'après-midi, les pompiers ont été appelés à intervenir du fait que la fontaine fuyait et provoquait des infiltrations dans les ouvrages souterrains (métro-tunnels).

Une enquête a-t-elle permis d'établir les causes de ces fuites?

Y-a-t-il vice de construction et la responsabilité de l'entrepreneur est-elle engagée?

A-t-on évalué le coût des réparations?

Par qui devra-t-il être supporté?

Enfin, Monsieur le ministre peut-il préciser quand la fontaine pourra de nouveau être opérationnelle?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments d'informations suivants:

1°) Après enquête effectuée par la Direction des Techniques Spéciales, il est apparu que la fontaine Simonis ne présentait aucune fuite à la date du 20 septembre 1999.

C'est par conséquent de manière inexplicquée (peut-être s'agit-il d'un acte de vandalisme), que la fontaine s'est vidée par le système d'écoulement d'eau dans la canalisation existante.

Les infiltrations d'eau dans les ouvrages souterrains (métro-tunnels) pourraient résulter d'un défaut du réseau d'évacuation des eaux.

2°) On n'a pu établir aucun vice de construction, et l'étanchéité de la fontaine est intacte.

3°) Il n'y a donc aucune raison pour procéder à des travaux de réfection.

4°) Un contrat d'entretien conclu par la Direction des Techniques Spéciales prévoit l'entretien permanent des fontaines et la vérification régulière de leurs éléments mécaniques. Cette Direction a d'ailleurs effectué une enquête (cfr. conclusions reprises ci-dessus sous les points 1°) et 2°)).

Après cette enquête, le bassin de la fontaine a de nouveau été rempli et la fontaine remise en service.

Depuis lors, on n'a plus constaté d'infiltrations et aucune perte notable d'eau n'a été enregistrée jusqu'à ce jour.

**Question n° 8 de M. Walter Vandenbossche du 12 octobre 1999 (N.):**

***Exécution des travaux chaussée de Mons.***

De nombreuses entreprises se plaignent de la durée des travaux et disent qu'il est particulièrement urgent de prendre des mesures afin de permettre un accès à la chaussée.

Les dommages sont particulièrement importants pour les entreprises. Fermeture et faillite menacent.

Monsieur le ministre peut-il me dire :

- welk tijdschema voor de werken is vooropgesteld?
- op welke wijze het is uitgevoerd?
- op welke wijze de gewestelijke diensten controle uitoefenen?
- in welke mate er overleg is met de bedrijven en het gemeentebestuur voor de organisatie van de werken?
- in welke mate de bedrijven betrokken zijn in dit overleg?
  
- welke de vooropgestelde einddatum is?

**Antwoord:** De werken zijn aangevat in maart 1998 met een vooropgesteld planning van 18 kalendermaanden.

Ingevolge moeilijkheden tijdens de uitvoering o.m. bijkomende meerwerken voor het ondervangen van de funderingen van de huizen, een gewijzigde technische uitvoering voor een deel der rioleringen ingevolge een verhoogde grondwaterspiegel en een meer termijn voor de verplaatsing der openbare nutsleidingen is de uitvoeringstermijn globaal verlengd met 9 kalendermaanden.

Het einde der werken is voorzien in de maand juli 2000. Nochtans is geëist dat de definitieve wegen in de commerciële zone namelijk, vanaf de Lenniksebaan tot de Klaverstraat vóór eind april 2000 beëindigd is. Bovenvermelde wijzigingen in de opdracht hebben het voorwerp uitgemaakt van een aanvraag tot goedkeuring door het toezichthoudend Bestuur.

In het kader van deze werken werden 2 informatievergadering gehouden met de omwonenden en de handelaars. Daarenboven werd vanaf het begin der werken een afgevaardigde Public Relations aangesteld, de heer Detournay, en dit tot algemene voldoening der handelaars.

Wekelijks zijn er werfvergaderingen waarop zowel een afgevaardigde van de gemeente als van de gemeentelijke politie aanwezig is.

Daarenboven zijn er meerdere specifieke vergaderingen geweest met het “Wijkcomité” van de handelaars van “Het Rad” voorgezeten door de heer Degroote en mevrouw Danekart in aanwezigheid o.a. van de gemeente, de politie, aangaande de jaarlijkse braderie in juni ‘98 en ‘99 alsook in het kader van de eindejaarsfeesten.

Tijdens deze vergaderingen werd o.a. overeengekomen welke werfzones dienden te worden vrijgemaakt. Er mag tevens vermeld worden dat de hoofdaannemer een straatverlichtingslingers heeft geschonken aan het Wijkcomité teneinde de eindejaarsfeesten van 98-99 en 99-2000 meer kleur te geven. Elk onderhoud met de omwonenden en handelaars wordt in een dagboek bijgehouden, alsook het gevolg welke wordt gegeven aan de betreffende vragen.

**Vraag nr. 9 van de heer Michel Lemaire d.d. 14 oktober 1999 (Fr.):**

***Wegenwerken op de Marcel Thiry laan in Sint-Lambrechts-Woluwe.***

Het blijkt dat deze weg, kort na zijn plechtige ingebruikstelling, volledig moest worden heraangelegd tussen de Jeanne de Chantal-rotonde en de Gemeenschapsbrug.

Graag vernam ik waarom dit moest geschieden en hoeveel deze herstellingswerken in totaal gekost hebben.

- comment a été établi le calendrier des travaux;
- comment il a été exécuté;
- comment les services régionaux exercent leur contrôle;
- dans quelle mesure il y a eu concertation avec les entreprises et l’administration communale pour l’organisation des travaux;
- dans quelle mesure les entreprises ont été associées à cette concertation;
- quelle est la date prévue pour la fin des travaux.

**Réponse:** Les travaux ont débuté en mars 1998 et le planning élaboré s’étend sur 18 mois calendrier.

Suite à certains problèmes lors de l’exécution, notamment des travaux supplémentaires pour renforcer les fondations des maisons, des modifications techniques à une partie des égouts à cause d’un niveau de l’eau plus élevé et une prolongation de délai pour le déplacement de canalisations d’utilité publique, le délai d’exécution a globalement été prolongé de 9 mois calendrier.

La fin des travaux est prévue pour juillet 2000. Il a cependant été exigé que les voiries définitives dans la zone commerciale, à savoir, de la route de Lennik à la rue des Trèfles, soient terminées avant la fin avril 2000. Les extensions précitées des travaux ont fait l’objet d’une demande d’approbation par l’administration chargée de la surveillance.

Dans le cadre de ces travaux, 2 réunions d’informations ont eu lieu avec les riverains et les commerçants. Dès le début des travaux, un délégué aux relations publiques, Monsieur Detournay, a en outre été désigné à la satisfaction générale des commerçants.

Chaque semaine, des réunions de chantier sont organisées auxquelles participent aussi bien un délégué de la commune qu’un représentant de la police communale.

Plusieurs réunions ponctuelles ont eu lieu avec le “Comité de quartier des commerçants de la Roue”, réunions présidées par Monsieur Degroote et Madame Danemark, notamment en présence de la commune et de la police, concernant la braderie annuelle en juin ‘98 et ‘99, ainsi qu’en perspective des fêtes de fin d’année.

Lors de ces réunions, il avait notamment été convenu quelles parties du chantier devraient être libérées. Il convient également de mentionner que l’entrepreneur principal a offert des guirlandes de rue illuminées afin d’égayer les fêtes de fin d’année 98-99 et 99-2000. Tout entretien avec les riverains et commerçants est repris dans un journal, tout comme les suites réservées aux questions qui sont posées.

**Question n° 9 de M. Michel Lemaire du 14 octobre 1999 (Fr.):**

***Travaux de voirie à l’avenue Marcel Thiry à Woluwe-Saint-Lambert.***

Il apparaît que peu de temps après son inauguration, cette voirie a dû être totalement refaite, en son milieu, entre les ronds-points Jeanne de Chantal et Pont des Communautés.

Pourrais-je être informé des motifs et du coût total de cette réparation ?



**Antwoord:** Ik heb het genoeg de volgende informatie aan het geachte lid mede te delen :

De werken voor de herinrichting van de M. Thiry laan, met inbegrip van de eigne baan voor de bussen, werden in 1996-1997 uitgevoerd. De technische keuring van deze werken vond plaats op 9 december 1997.

Op grond van de stedenbouwkundige vergunning werd de eigen baan voor de bussen uitgevoerd in betontegels op een fundering van mager gewapend beton en een onderfundering van uitvoeringswerken werden verwezenlijkt in volkomen overleg tussen mijn Bestuur, het Onderzoekscentrum voor de Wegenbouw, FEBELCEM en de aannemer van de werken.

Gelet op de aard van de grond – in feite opgevlude grond, een ware stortplaats, tot op een diepte van minsten 10 m – werden verschillende voorzorgsmaatregelen getroffen om beschadigingen te voorkomen (bijvoorbeeld het gebruik van profielen in metaal op de rand van de weg teneinde de betontegels op te sluiten, de aanleg van een draineersleuf in poreus beton langs de goten, het gebruik van een voegvullingsproduct, enz ...).

Ondanks al deze voorzorgen werden de tegels in 1998-1999 toch nog beschadigd waardoor :

- verzakkingen ontstonden in de centrale zone van de weg bestaande uit betontegels;
- de bovenste laag van de fundering in mager beton werd verblijzeld.

Het Onderzoekscentrum voor de Wegenbouw is, na onderzoek, tot de conclusie gekomen dat de vermoedelijke oorzaken het gevolg konden zijn van de samenloop van de volgende feiten :

- het zwaar verkeer van de bussen, dat het centraal gedeelte van de weg in beide richtingen belast. Men dient tevens ook rekening te houden met de overlangse verkanting, met de aanwezigheid van bushaltes en met de kruispunten die de horizontale belasting op de tegels nog verhogen;
- de weersomstandigheden en inzonderheid lange regenperiodes.

Door de opeenvolgende belastingen, in beide richtingen van het verkeer, op het centrale gedeelte van de verharding, op het centrale gedeelte van de verharding, worden de tegels om beurten in verschillende richtingen gedrukt, hetgeen een verbreding van de voegen veroorzaakt. Bij regen, sijpelt het water in deze open voegen en wordt het zandbed naar de buitenkant doorheen de voegen geduwd. Er ontstaat aldus waterstagnatie in de beschadigde zone en de tegels komen in aanraking met de betonfundering die vervolgens wordt beschadigd.

Verschiedende oplossingen werden voor de herstellingen overwogen :

- de herstelling met betontegels van de beschadigde zones werd verworpen omdat deze oplossing geen zekerheid bood op lange termijn;
- de vervanging van de verharding in betontegels door een asfaltverharding werd ook verworpen, ditmaal omwille van het risico van spoorvorming veroorzaakt door het zwaar verkeer evenals

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire part à l'Honorable Membre les éléments d'information suivants :

Les travaux de réaménagement de l'avenue M. Thiry, y compris le site propre bus, ont été effectués au cours des années 1996-1997. La réception technique de ces travaux a eu lieu le 9 décembre 1997.

Au vu du permis d'urbanisme, le site propre bus a été réalisé en pavés de béton sur une fondation de béton maigre armé et une sous-fondation en sable stabilisé. La conception, ainsi que les travaux d'exécution, ont été réalisés en parfaite collaboration entre mon Administration, le Centre de Recherches Routières, FEBELCEM et l'entrepreneur des travaux.

Compte tenu de la nature du terrain qui en fait était constitué d'un remblai, véritable décharge, sur une profondeur d'au moins 10m, plusieurs précautions avaient été prises pour tenter d'éviter des dégradations (par exemple l'utilisation de profils métalliques au bord de la voirie pour contrebuter les pavés en béton, la pose d'un drain dans du béton poreux le long des filets d'eau, la mise en oeuvre d'un produit de scellement des joints etc...).

Malgré toutes ces précautions, une dégradation des pavés est survenue en 1998-1999 provoquant :

- des enfoncements dans la zone centrale de la voirie en pavés de béton;
- un broiement de la partie supérieure de la fondation en béton maigre;

Le Centre de Recherches Routières a estimé, après examen, que les causes probables avaient pu résulter de la conjugaison des faits suivants :

- le trafic lourd des bus, par lesquels la partie centrale de la voirie est chargée aussi bien dans le sens descendant qu'ascendant. Il y a aussi lieu de tenir compte du dévers longitudinal et de la présence des arrêts de bus ainsi que des carrefours qui augmentent encore la charge horizontale sur les pavés.
- les conditions climatologiques et principalement les longues périodes de pluie.

Suite aux charges successives, dans les deux sens du trafic, sur la partie centrale du revêtement, les pavés sont alternativement poussés dans différentes directions ce qui provoque la création d'ouvertures dans les joints. Par temps de pluie, l'eau s'infiltré dans les joints ouverts et le sable de pose est repoussé vers l'extérieur au travers des joints. Une stagnation d'eau se crée dans la zone abîmée et les pavés viennent en contact avec la fondation en béton qui s'est dégradée par la suite.

Pour les réparations, différentes solutions ont été évoquées :

- la réparation avec les pavés en béton des zones dégradées, n'a pas été retenue étant donné que cette solution ne donnait aucune garantie à long terme;
- le remplacement du revêtement en pavés de béton par un revêtement asphaltique n'a pas été retenu compte tenu du risque d'orniérage provoqué par le trafic lourd, ainsi que pour des raisons

uit esthetische overwegingen waardoor de vrees dat er geen visueel onderscheid meer zou zijn tussen de eigen baan voor de bussen en de rijweg voor het normale verkeer.

Mijn voorganger heeft gekozen voor de vervanging van de verharding in betontegels door een verharding in ter plaatse gestort beton, op een fundering van mager poreus beton en een bitumeuze tussenlaag.

De totale kostprijs van de hernieuwing van de eigen baan voor de bussen belooft 17 miljoen BEF.

Gelet op het saldo dat overbleef na de herinrichtingswerken op de M. Thiry laan, diende geen enkele bijkomende vastlegging te worden voorgesteld.

**Vraag nr. 10 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 18 oktober 1999 (N.):**

*Departement Wetenschappelijk Onderzoek.*

Kunt u mij mededelen welke opdrachten voor wetenschappelijk onderzoek gedurende de voorbije twee legislaturen zijn gegeven in het kader van uw huidige bevoegdheden?

Kunt u mij mededelen op welke wijze deze resultaten kunnen worden geconsulteerd?

Worden deze gebundeld?

Op welke wijze kunnen derden hiervan kennis nemen?

**Antwoord:** Ik kan het geachte lid mededelen dat, noch via het Bestuur Uitrusting en Vervoer, noch via de Haven van Brussel dergelijk onderzoek gebeurde.

De MIVB daarentegen verleende in het kader van Europese programma's van de DG VII, zoals 'Isotope', 'Quattro', 'Osis', 'Prismatica II' of op vraag van de Internationale Unie voor Openbaar Vervoer (UITP), haar medewerking aan wetenschappelijke studies.

Benevens resultaten van onderzoek van de interne diensten, geeft de MIVB geen brochures of rapporten van wetenschappelijk onderzoek uit, aangezien de raadpleging van deze documenten – meestal van verkeerstechnische aard – vertrouwelijk blijft binnen de departementen.

De resultaten van de medewerking aan onderzoek in opdracht van de Europese Commissie of de UITP zijn terug te vinden in de uitgaven van deze instanties.

**Vraag nr. 11 van de heer Serge de Patoul d.d. 25 oktober 1999 (Fr.):**

*Toepassing van de ordonnantie over de coördinatie van de bouwplaatsen.*

De ordonnantie over de coördinatie van de bouwplaatsen is al enkele maanden van toepassing.

esthétiques, dont notamment la crainte qu'il n'y aurait plus de distinction (différence visuelle) entre le site propre bus et la voirie adjacente réservée au trafic normal.

La solution retenue par mon prédécesseur a été celle du remplacement du revêtement en pavés de béton par un revêtement en béton coulé sur place, sur une fondation en béton maigre poreux et une couche asphaltique intermédiaire.

Le coût total du renouvellement du site propre bus est de 17 Mio BEF.

Au vue du solde restant sur le chantier du réaménagement de l'avenue M. Thiry, aucun engagement supplémentaire n'a dû être proposé.

**Question n° 10 de M. Walter Vandenbossche du 18 octobre 1999 (N.):**

*Département de la recherche.*

Pouvez-vous me dire quels travaux de recherche scientifique ont fait l'objet d'une commande, au cours des deux législatures précédentes, dans le cadre de vos compétences actuelles?

Pouvez-vous me dire comment ces résultats peuvent-être consultés?

Font-ils l'objet d'un recueil?

Comment des tiers peuvent-ils en prendre connaissance?

**Réponse:** Je peux communiquer à l'Honorable Membre que ni l'Administration de l'Équipement et des Déplacements, ni le Port de Bruxelles n'ont effectué de telles études.

Par contre, la STIB a collaboré à des études scientifiques dans le cadre des programmes européens du DG VII, comme 'Isotope', 'Quattro', 'Osis' et 'Prismatica II' ou sur demande de l'Union Internationale des Transports Publics (UITP).

A part les résultats des recherches des services internes, la STIB ne publie pas de brochures ou de rapports de recherches scientifiques, vu que la consultation des documents – qui dans la plupart des cas sont de nature technique – reste confidentielle et n'a lieu qu'entre les différents départements.

Les résultats de la collaboration à des recherches demandées par la Commission européenne ou l'UITP peuvent être consultés dans les publications de celles-ci.

**Question n° 11 de M. Serge de Patoul du 25 octobre 1999 (Fr.):**

*Application de l'ordonnance sur la coordination des chantiers.*

L'ordonnance sur la coordination des chantiers est aujourd'hui d'application et ce depuis quelques mois déjà.

In de lente van dit jaar werden de trottoirs opgebroken aan het begin van de Brand Whitlocklaan, een openbare weg van het Gewest, aan de kant van de huizen met onpare huisnummers.

Diezelfde stoep werd in juli weer opengeboken. De ordonnantie voorziet echter in een termijn van twee jaar.

Het bestuur van het Gewest heeft met deze werken ingestemd.

Kan de minister bijgevolg uitleggen waarom de ordonnantie over de coördinatie van de bouwplaatsen niet toegepast werd?

Kan de minister uitleggen welke maatregelen hij van plan is te nemen om die ordonnantie correct te doen toepassen?

**Antwoord:** Ik heb de eer om het geachte lid de volgende informatie te verschaffen in antwoord op zijn schriftelijke vraag :

De werken, die in juli werden ondernomen, waren het gevolg van het breken van een laagspanningskabel van de onderneming INTERELEC. Aangezien deze breuk een veiligheidsprobleem vormde, was de ordonnantie betreffende de coördinatie en de organisatie van werken op de openbare wegen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet van toepassing.

De maatregelen, die worden overwogen om de correcte toepassing van de ordonnantie te verzekeren, zijn de volgende :

- opvoering van de controles op de gewestwegen;
- aanwerving van bijkomend personeel om de werken beter op te volgen;
- opstelling van een omzendbrief die toelaat de boetes op te leggen.

**Vraag nr. 13 van de heer Philippe Debry d.d. 26 oktober 1999 (Fr.):**

***Veiligheid op een gewestweg.***

Door de Anderlechtse wijk Vogelzang lopen twee grote gewestwegen: de Leemanslaan en de Carêmelaan die overgaat in de weg naar Lennik.

Dit zijn wegen met vier rijstroken. Ik heb persoonlijk vastgesteld dat men er veel te snel rijdt. In die buurt liggen echter een woonwijk, enkele scholen en sedert kort een supermarkt, een Cora om geen namen te noemen, waar veel mensen per wagen, maar ook te voet naartoe gaan.

Enkele dagen geleden gebeurde het onvermijdelijke. Een groep voetgangers stak de straat over aan de uitgang van de Cora om naar de bushalte te gaan en werd weggemaaid door een auto. Een meisje van dertien was op slag dood. Het comité van de wijk Vogelzang vraagt al jaren aan de overheid om maatregelen te nemen om de veiligheid van de voetgangers te verbeteren en de hinder veroorzaakt door doorgaand verkeer te beperken.

Bijgevolg moeten er dringend aanpassingswerken in die wijk worden uitgevoerd:

Sur la voirie régionale, boulevard Brand Whitlock, les trottoirs ont été ouverts en début de boulevard du côté impair, au printemps dernier.

Ces mêmes trottoirs ont été rouverts durant le mois de juillet. Or, l'ordonnance prévoit un délai de deux ans.

Ces travaux ont dû être acceptés par l'administration régionale.

Le ministre peut-il donc expliquer pourquoi l'ordonnance en matière de coordination des travaux n'a pas été appliquée?

Le ministre peut-il expliquer quelles sont les dispositions qu'il compte prendre afin d'assurer une application correcte de l'ordonnance liée à la coordination des travaux?

**Réponse:** En réponse à sa question écrite, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable Membre, les informations suivantes:

Les travaux qui ont été réalisés durant le mois de juillet 1999 faisaient suite à une rupture de câble basse tension de la firme INTERELEC. Cette rupture entraînant un problème de sécurité, le chantier n'entre pas dans le cadre de l'ordonnance relative à la coordination et à l'organisation des chantiers en voie publique en Région de Bruxelles-Capitale.

Les dispositions envisagées pour assurer l'application correcte de l'ordonnance, sont les suivantes :

- intensification du contrôle sur les voiries régionales;
- engagement de personnel complémentaire pour améliorer le suivi des chantiers;
- établissement d'une circulaire permettant l'application des amendes.

**Question n° 13 de M. Philippe Debry du 26 octobre 1999 (Fr.):**

***Sécurité sur une voirie régionale.***

Le quartier du Vogelzang à Anderlecht est traversé par deux voiries régionales importantes, à savoir le boulevard Leemans et le boulevard Carême qui est prolongé par la route de Lennik.

Ces axes sont des voiries à quatre bandes et je peux vous témoigner que la vitesse y est excessive. Il y a pourtant là un quartier résidentiel, plusieurs écoles et récemment l'installation d'un hypermarché, Cora pour ne pas le citer, qui draine de nombreux véhicules mais également beaucoup de piétons.

Il y a quelques jours ce qui devait arriver arriva, un groupe de piétons traversant à la sortie du Cora pour rejoindre l'arrêt de bus fut fauché par un automobiliste et une fille de treize ans fut tuée sur le coup. Cela fait pourtant des années que le Comité de quartier Vogelzang, interpelle les pouvoirs publics afin qu'ils procèdent à des aménagements visant à une plus grande sécurité des piétons et à limiter les nuisances dues au trafic de transit.

Il est donc urgent de penser à effectuer des réaménagements dans ce quartier :

1. Beveiliging van de oversteekplaats tegenover de Cora naar de bushalte: volgens de pers denkt uw bestuur hieraan. Hebt u reeds een keuze gemaakt tussen verkeerslichten of een rotonde?
2. Het Leemans-Carémekruispunt: ook daar zou er een rotonde kunnen worden aangelegd. Is het waar dat de gemeente u de aanleg van een dergelijke rotonde heeft voorgesteld? Bent u daarvoor gewonnen?
3. De heraanleg van de Leemanslaan: deze laan is een overblijfsel van de voorlopige oude ring. De vier rijstroken zijn vandaag helemaal niet meer verantwoord. Waarom geen gebruik maken van de huidige metrowerken om de laan anders in te richten, bijvoorbeeld zoals het wijkcomité Vogelzang voorstelt, waardoor doorgaand verkeer in de woonwijk Vogelzang vermeden zou worden?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid de hierna volgende informatie te verstrekken :

Wat de door het wijkcomité “Vogelzang” gedane voorstellen betreft, dient te worden gewezen op het feit dat het Bestuur Uitrusting en Vervoer, dat de metrowerken in de wijk beheert, een aanvraag tot een stedenbouwkundige vergunning voor de uitvoering van deze metrowerken heeft ingediend. Deze vergunning voorziet o.m. in de bovengrondse heraanleg van de wegen teneinde ze in bijna dezelfde toestand als vóór de werken te brengen.

Op basis van de gegevens die het dossier bevat, zou blijken dat deze voorstellen reeds op het ogenblik van het aan de afgifte van de stedenbouwkundige vergunning gekoppeld openbaar onderzoek en overleg door het wijkcomité werden geformuleerd.

Nochtans dient erop te worden gewezen dat noch het gemeentebestuur, noch het Overlegcomité, noch het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting de voorstellen van het wijkcomité hebben aangehouden.

Op maandag 8 november 1999 werd echter een vergadering aldaar belegd om na te gaan of sommige voorstellen van het wijkcomité voorsnóg in aanmerking zouden kunnen komen vóór de beëindiging van de werkzaamheden; een delegatie van het wijkcomité, vertegenwoordigers van het Bestuur Uitrusting en Vervoer alsook een afgevaardigde van mijn kabinet.

In de komende weken zullen de instanties onderzoeken in welke mate er gevolg zal kunnen worden gegeven aan een of ander voorstel.

Toch dient er te worden gewezen op het feit dat ook ingeval er een akkoord daaromtrent wordt bereikt, er een aanhangsel van de stedenbouwkundige vergunning zou dienen te worden ingediend bij het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting.

Onafhankelijk van de eventuele gevolgen die aan dit voorstel worden gegeven, dient te worden opgemerkt dat het Bestuur Uitrusting en Vervoer thans de mogelijkheid onderzoekt om ter hoogte van de Lenniksebaan, nabij de Ring, een met verkeerslichten beveiligde voetgangersoversteekplaats aan te leggen, teneinde de veiligheid te verbeteren op de ader Carémelaan - Lenniksebaan. Tegelijkertijd zal het Bestuur Uitrusting en Vervoer een betere beveiliging van de bestaande oversteekplaats voor voetgangers op de Carémelaan aan de andere zijde van de Ring waarborgen door te zorgen voor een nieuwe aangepaste inrichting.

1. La sécurisation de la traversée en face du Cora vers l'arrêt de bus: dans la presse on peut lire que votre administration y pense. Avez-vous déjà fait un choix entre un feu ou la réalisation d'un rond point?
2. Le carrefour Leemans-Carême : où la réalisation d'un rond-point pourrait également être envisagé. Est-il vrai que la commune vous aurait proposé la création d'un tel rond-point ? Y avez-vous répondu favorablement?
3. Le réaménagement du boulevard Leemans : celui-ci est un vestige de l'ancien ring provisoire et sa configuration à quatre bandes ne se justifie plus du tout aujourd'hui. Pourquoi ne pas profiter des travaux actuels du métro pour le réaménager autrement par exemple comme le propose le comité du quartier Vogelzang ce qui permettrait d'éviter les circulations de transit dans le quartier résidentiel du Vogelzang?

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire part à l'honorable membre, des éléments d'information suivants :

En ce qui concerne les propositions avancées par le Comité de quartier “Vogelzang”, il y a lieu de remarquer que l'Administration de faire l'Equipement et des Déplacements, gestionnaire des travaux de métro dans le quartier, a sollicité un permis d'urbanisme pour l'exécution de ces travaux de métro. Ce permis prévoit notamment le réaménagement en surface des voiries dans un état proche de celui existant avant les travaux.

Sur base des éléments du dossier, il semblerait que le comité de quartier ait déjà formulé ces propositions au moment de l'enquête publique et de concertation pour l'obtention du permis d'urbanisme.

Il faut toutefois remarquer qu'au moment de l'octroi du permis d'urbanisme, ni l'Administration communale, ni la Commission de concertation ou l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement n'ont retenu les propositions du comité de quartier.

Toutefois, afin d'évaluer si certaines des propositions du comité de quartier pouvaient encore être retenues avant l'achèvement des travaux, une réunion a été organisée sur place, le lundi 8 novembre 1999, mettant en présence d'une délégation du comité de quartier, des représentants de l'Administration de l'Equipement et des Déplacements ainsi que d'un délégué de mon Cabinet.

Dans les prochaines semaines, les différentes instances examineront dans quelle mesure elles pourront donner suite à l'une ou l'autre de ces propositions.

Dans l'éventualité d'un accord à ce sujet, il faut toutefois signaler qu'il y aurait lieu d'introduire un avenant au permis d'urbanisme auprès de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement.

Indépendamment des suites éventuelles données à cette proposition, il convient de remarquer qu'en vue de renforcer la sécurité sur l'axe boulevard Carême - route de Lennik, l'Administration de l'Equipement et de Déplacements étudie actuellement la réalisation d'un passage pour piétons protégé par des feux à hauteur de la route de Lennik à proximité du Ring. L'Administration de l'Equipement et des Déplacements veillera à renforcer la sécurité du passage pour piétons existant sur le boulevard Carême de l'autre côté du Ring, et ce par un aménagement adéquat.

Het gemeentebestuur meldt dat zij voorziet in “verhoogde plateaus voor de oversteekplaatsen van voetgangers” ter hoogte van de Strobloemenlaan en de Edelweisslaan, dit teneinde het doorgaand verkeer te beperken en de overdreven snelheden van de automobilisten in de wijk “Vogelenzang” te bestrijden.

**Vraag nr. 14 van mevr. Danielle Caron d.d. 3 november 1999 (Fr.):**

***Problemen met het openbaar vervoer tussen de Andromedewijk en de Delhaize, tussen het Woluwe Shopping Center en het Sint-Lucasziekenhuis.***

De MIVB plant buslijn 80 tot aan het station Roodebeek te verlengen. Dit nieuws heeft de wijk verheugd omdat het Sint-Lucasziekenhuis, het Woluwe Shopping Center en het metrostation hierdoor makkelijker wordt te bereiken. Helaas zou de halte Andromede worden afgeschaft. Op het kruispunt van de Plejadelaan en de Twee Huizenweg zou bus 80 vertrekken, richting Cora.

De wijkbewoners van Sint-Lambrechts-Woluwe en van de buurgemeenten maken zich zorgen over de aangekondigde afschaffing van de voormelde halte. Vele werknemers, studenten en bejaarden zijn alleen op deze lijn aangewezen.

Hoe liggen de zaken? Zou het niet beter zijn de Andromedehalte te behouden en vervolgens naar Roodebeek te rijden?

**Antwoord:** Ik kan het geachte lid meedelen dat de MIVB inderdaad een lokale aanpassing van haar net voorziet op het grondgebied van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe, meer bepaald door een verlenging van de buslijn 80.

De verwezenlijking van dit project is desalniettemin nog niet gepland, aangezien ze zowel afhankelijk is van de realisatie van infrastructuurwerken, die door de betrokken partijen voor het ogenblik overlegd worden, als van de budgettaire mogelijkheden van de uitbater.

Nochtans is het ontegensprekelijk dat de aantrekkelijkheid van een lijn grotendeels afhangt van haar structuur, die eenvoudig en te begrijpen moet zijn voor de gebruikers.

In dit opzicht blijkt het niet gepast ‘omwegen’ in de reisweg van de buslijn 80 in te lassen, die enerzijds oorzaak zijn van tijdverlies voor het merendeel van de cliënten van de lijn, en anderzijds een verhoging van de exploitatiekosten veroorzaken, te meer daar de wijk Andromeda zich in de bedieningszone van de halte Tweehuizen bevindt.

Vanuit haar bezorgdheid voor een goede reissnelheid van de verlengde lijn 80 en een maximumaanbod aan verbindingsmogelijkheden ten behoeven van de inwoners, is het nochtans duidelijk dat de MIVB, in het bezit van onderzoeksresultaten over het betrokken halteverkeer in de wijk, rekening zal houden met de noden van de cliënteel.

L’Administration communale signale qu’elle prévoit la réalisation de “ passages pour piétons surélevés en plateau ” au niveau de l’avenue des Immortelles et de l’avenue des Edelweiss, voiries communales, afin de limiter la circulation de transit ainsi que les vitesses excessives dans le quartier “Vogelenzang”.

**Question n° 14 de Mme Danielle Caron du 3 novembre 1999 (Fr.):**

***Difficulté de moyens de transports entre le quartier Andromède et le Delhaize, ainsi que le shopping Center de Woluwe et les Cliniques Saint-Luc.***

La STIB a prévu le prolongement de la ligne du bus 80 en direction de la station Roodebeek. Cette nouvelle a réjoui le quartier car cela permettait une approche plus facile de la Clinique St. Luc et du Woluwé Shopping Center et aussi de la station de métro. Malheureusement, l’arrêt Andromède serait supprimé. Le bus 80 partirait en direction du Cora, à l’intersection de l’avenue des Pléiades et du Chemin des deux Maisons.

Les habitants du quartier de Woluwe-Saint-Lambert et des communes avoisinantes sont inquiets depuis que la suppression de cet arrêt a été évoqué. De nombreux travailleurs, étudiants et personnes âgées empruntent cet unique moyen de transport.

Qu’en est-il? N’est-il pas opportun de continuer à faire un arrêt à Andromède et repartir ensuite vers Roodebeek?

**Réponse:** Je peux communiquer à l’honorable membre que la STIB envisage effectivement une modification locale de la structure de son réseau sur le territoire de la commune de Woluwe-Saint-Lambert, plus précisément par un prolongement de la ligne d’autobus 80.

La concrétisation de ce projet n’est toutefois pas encore planifiée, puisqu’elle dépend à la fois de la réalisation de travaux d’infrastructure, dont les modalités sont en cours de discussion entre les parties prenantes, et des disponibilités budgétaires de l’exploitant.

Toutefois, il est incontestable que l’attractivité d’une ligne dépend en grande partie de sa structure, qui doit être simple et compréhensible pour la clientèle.

Dans ce contexte, il apparaît peu opportun d’intégrer des ‘détours’ dans l’itinéraire de la ligne d’autobus 80, qui sont aussi bien générateurs de perte de temps pour la majorité des clients de la ligne, que l’accroissement des coûts d’exploitation et ce d’autant que le quartier Andromède se situe dans la zone de desserte de l’arrêt Deux Maisons.

Tenant à coeur une bonne vitesse commerciale de la ligne 80 prolongée et un maximum de possibilités de desserte pour les habitants, il est toutefois clair que la STIB, disposant de résultats d’enquête de fréquentation des arrêts concernés dans le quartier, tiendra compte des besoins de la clientèle.

**Vraag nr. 15 van mevr. Danielle Caron d.d. 3 november 1999 (Fr.):**

***Zebrapad op de Broquevillelaan.***

Op de Broquevillelaan is er, ter hoogte van het Joséphine-Charlotteplantsoen, een grote fontein geplaatst.

Als men zich uit de richting Tomberg naar het Montgomeryplantsoen begeeft, is het zebrapad net achter deze fontein weinig zichtbaar. De voetgangers die de laan willen oversteken lopen groot gevaar, te meer daar ook sparren het zicht van de automobilisten en van de voetgangers aldaar belemmeren.

Wat gaat u ondernemen om hieraan wat te doen en de automobilisten te wijzen op de aanwezigheid van een zebrapad?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verschaffen :

Om de veiligheid van de voetgangers te verbeteren op de oversteekplaats gelegen juist achter de fontein, zullen de kronen van de struiken die op het centrale gedeelte van de rotonde (rond de fontein) geplant werden, gesnoeid worden tot op de geschikte hoogte, hetgeen de aangeklaagde situatie gevoelig zal verbeteren.

Ook heb ik mijn diensten gevraagd een voorsignalisatie bij de oversteekplaats voor voetgangers in te planten.

**Vraag nr. 16 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 8 november 1999 (Fr.):**

***Aanwerving van stewards voor de MIVB.***

Binnenkort zal de MIVB stewards in dienst nemen en inzetten om de veiligheid op bepaalde gevaarlijke tram- en buslijnen te verhogen.

Ik vraag me af of die stewards ook andere nuttige diensten aan de klanten zouden kunnen verlenen.

Kunt u mij zeggen of zij ook andere taken zou kunnen vervullen, zoals informatie verstrekken over de trajecten, erop toezien dat de passagiers hoffelijk met elkaar omgaan, bijstand verlenen aan minder mobiele personen, erop toezien dat het materiaal niet beschadigd wordt, enz.?

Hoeveel personen zullen aangeworven worden en met welke arbeidsovereenkomst?

Zullen zij preventie- en veiligheidsassistenten zijn?

Welke aanwervingscriteria zullen daarbij gehanteerd worden?

Zullen zij een specifieke opleiding krijgen? Zo ja, welke aspecten zullen daarin aan bod komen?

Zal er in de opleiding aandacht worden besteed aan conflict-beheersing?

**Question n° 15 de Mme Danielle Caron du 3 novembre 1999 (Fr.):**

***Passage pour piétons, avenue de Broqueville.***

Dans l'avenue de Broqueville, à hauteur du Square Joséphine-Charlotte, est placée une grande fontaine à jets d'eau.

En arrivant du Tomberg, direction Square Montgomery, le passage pour piétons se trouvant juste après cette fontaine est très peu visible et représente un réel danger pour les piétons voulant traverser cette avenue. Des sapins semblent diminuer la visibilité des automobilistes et piétons à cet endroit.

Qu'envisagez-vous pour remédier à cette situation et attirer l'attention des automobilistes sur ce passage?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments d'information suivants :

Pour sécuriser le passage pour piétons situé juste derrière la fontaine, il sera procédé à une taille appropriée de la couronne d'arbustes plantés sur la partie centrale du rond-point (autour de la fontaine), ce qui améliorera sensiblement la situation incriminée.

J'ai aussi demandé à mes services d'installer une présignalisation au passage pour piétons.

**Question n° 16 de Mme Evelyne Huytebroeck du 8 novembre 1999 (Fr.):**

***Engagement de stewards à la STIB.***

Prochainement, des stewards seront engagés à la STIB et affectés à bord de trams et bus de certaines lignes à risque pour assumer des tâches de sécurité.

Je m'interroge sur la fonction de ces personnes par rapport à certaines tâches utiles qu'elles pourraient rendre aux clients.

Pourriez-vous m'indiquer si d'autres missions (telles que donner des informations sur les trajets, se soucier de la convivialité entre passagers, aider des personnes en difficulté de mobilité, faire respecter le matériel, etc...) pourraient être prises en compte?

Combien de personnes seront engagées et dans quel type de contrat de travail?

Seront-ce des assistants de prévention et de sécurité?

Quels seront les critères d'engagement?

Une formation spécifique est-elle prévue? Dans l'affirmative, quels seront les aspects traités?

Comment l'apprentissage à la gestion des conflits sera-t-il pris en compte?

**Antwoord:** Ik kan het geachte lid meedelen dat de stewards, die de MIVB op dit ogenblik aanwerft, als algemene opdracht hebben het gevoel van onveiligheid op het net te verminderen, de cliënteel in te lichten en te oriënteren en het personeel gerust te stellen.

Dit doel dient bereikt te worden door hun maximale en zichtbare aanwezigheid.

Hun taken zijn dus niet zozeer gericht op assistentie of preventie bij veiligheid, dan wel op ontmoedigingsacties (door hun aanwezigheid) en de zorg voor goede verstandhouding tussen reizigers, alsmede op het inlichten van de burgers van alle voordelen en de functionering van het openbaar vervoer in het Brussels Gewest.

Daadwerkelijke bijstand bij veiligheidsproblemen blijft dus nog steeds toevertrouwd aan de afdelingen en brigades van de dienst controle en toezicht.

Stewards zullen zich in ploegen van twee verplaatsen en via de radio in verbinding blijven met de centrale van de dienst voor controle en toezicht, waarbij ze ingedeeld zijn.

Het vormingsprogramma van deze nieuwe personeelsleden, met arbeidsovereenkomst van beperkte duur, voorziet zowat 54 uren scholing, waarvan de helft gewijd is aan veiligheidsbevoegdheden 35 % aan relationele verhoudingen en 15 % aan commerciële en nuttige openbare vervoersinlichtingen.

Het aanleren van conflictbeheersing zal door MIVB-experten terzake verzorgd worden.

Twintig stewards zijn reeds door de MIVB aangeworven in het kader van het professionele overgangsprogramma. Achtenzestig anderen zullen eveneens door de MIVB aangeworven worden in het kader van de 'Smet-banen'. Voornoemde personen zullen vier dagen op vijf werkzaam zijn.

Ongeveer zestig bijkomende stewards zullen 53 uren per maand ingezet worden, na aanwerving in het kader van het programma 'Stadswachten', dat ter beschikking van tien Brusselse gemeenten gesteld wordt via de veiligheidscontracten.

**Vraag nr. 17 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 8 november 1999 (Fr.):**

***Plaatsing van nieuwe reclameborden in de metrostations.***

Onlangs zijn er nieuwe reclameborden langs de metroperrons geplaatst.

Verticale borden vervangen nu de horizontale borden. Daardoor zijn een aantal zitplaatsen verdwenen.

Vond u dat er te veel zitplaatsen waren? Zo neen, waarom dan deze verandering?

Zijn de reclameopbrengsten gewijzigd?

**Réponse:** Je peux communiquer à l'Honorable Membre que les stewards, que la STIB engage actuellement, ont pour mission générale de contribuer à diminuer le sentiment d'insécurité sur le réseau, de renseigner et d'orienter la clientèle et de rassurer le personnel.

Ce but doit être atteint par leur présence maximale et visible.

Leurs tâches ne seront donc pas orientées sur l'assistance et la prévention de sécurité, mais plutôt sur des actions de dissuasion (par leur présence) et le souci de la convivialité entre passagers, de même que sur l'information des citoyens des avantages et du fonctionnement du transport en commun en région bruxelloise.

L'assistance effective dans des situations de sécurité reste donc encore le domaine des sections et brigades du service de contrôle et de gardiennage.

Les stewards se déplaceront en équipe de deux et resteront en contact radio avec la centrale du service de contrôle et de gardiennage, dont ils dépendent.

Le programme de formation de ces nouveaux membres du personnel, avec contrat de travail à durée limitée, prévoit quelque 54 heures d'écolage, dont la moitié est dédiée à des compétences de sécurité, 35 % aux rapports relationnels et 15 % à des informations commerciales et utiles en matière de transport en commun.

L'apprentissage à la gestion des conflits sera assuré par des experts en cette matière, au sein de la STIB.

Vingt stewards sont actuellement déjà engagés par la STIB dans le cadre du programme de transition professionnelle. Soixante-huit autres seront également engagés par la STIB dans le cadre des 'Smet-banen' (emplois Smet). Ces personnes précitées travailleront quatre jours sur cinq.

A peu près soixante stewards supplémentaires s'ajouteront pendant 53 heures par mois, après engagement dans le cadre du programme 'Assistance à la Prévention et la Sécurité', mis à disposition de dix communes bruxelloises, via les Contrats de Sécurité.

**Question n° 17 de Mme Evelyne Huytebroeck du 8 novembre 1999 (Fr.):**

***Installation de nouveaux panneaux publicitaires dans les stations de métro.***

Récemment, de nouveaux panneaux de publicité ont été installés le long des quais du métro.

Il s'agit de panneaux verticaux qui remplacent des panneaux horizontaux. Le problème est que cette transformation a entraîné une suppression d'un certain nombre de sièges.

Estimiez-vous que le nombre de sièges était trop important? Si non, pour quelle raison ce changement a-t-il été opéré?

Les recettes publicitaires ont-elles été modifiées?

**Antwoord:** Ik kan het geachte lid meedelen dat er inderdaad nieuwe reclameborden geplaatst zijn in ongeveer de helft van de metrostations.

Deze verticale borden zijn de oorzaak van het kortstondig wegnemen van een aantal zitbanken op de metroperrons.

De terugplaatsing van de zitbanken, praktisch op dezelfde plaatsen is principieel beslist en wordt heden uitgevoerd, behalve op enkele zeldzame uitzonderingen na, waar de cliënten geen gebruik maakten van deze faciliteiten.

Met het plaatsen van verticale reclameborden komt men tegemoet aan een verzoek van de reclame-instanties en wordt hen de mogelijkheid geboden parallel te blijven met het formaat van de bovengrondse borden.

De drukkosten van de affiches vermindert op die manier aanzienlijk.

De huidige tendens tot verticaliteit geeft de mogelijkheid aan de MIVB om, via de reclameregie Media Transport Brussels, de borden per week te verhuren (in plaats van tweemaal per maand) en aldus haar inkomsten te verhogen.

### **Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**

**Vraag nr. 1 van de heer Guy Vanhengel d.d. 20 september 1999 (N.):**

*De taal waarin het aanslagbiljet, met het oog op de inning van de regionale taks van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt opgesteld.*

Op 2 september laatstleden deed het dagblad "Het Laatste Nieuws" het verhaal van een dame die ondanks het bezit van een Nederlandstalige identiteitskaart in het Frans opgestelde aanslagbiljetten ontvangt, met het oog op de inning van de regionale taks van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Graag had ik van de minister vernomen op welke basis wordt bepaald in welke taal een aanslagbiljet, met het oog op de inning van de regionale taks van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dient te worden opgesteld. Is het mogelijk dat de houder van een Nederlandstalige identiteitskaart een Franstalig aanslagbiljet ontvangt? Wat dient er te gebeuren om dit te verhelpen?

**Aanvullend antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geachte lid het volgende meedelen :

**Réponse:** Je peux communiquer à l'Honorable Membre que de nouveaux panneaux publicitaires ont été installés en effet dans à peu près la moitié des stations de métro.

Ces panneaux verticaux ont nécessité une suppression momentanée d'un certain nombre de sièges le long des quais de métro.

Le remplacement des sièges, pratiquement, aux mêmes endroits est en principe décidé et est exécuté actuellement, sauf à quelques rares exceptions où la clientèle ne faisait pas usage de ces services.

Le placement de panneaux publicitaires verticaux répond à une demande des instances publicitaires et permet de garder un parallélisme avec le format des panneaux existant en surface.

Les frais d'impression d'affiches diminuent de ce fait d'une manière considérable.

La tendance actuelle à cette verticalité permet à la STIB, par le biais de la régie publicitaire Media Transport Brussels, de louer ces emplacements à la semaine (au lieu de deux fois par mois) et d'augmenter de ce fait ses recettes.

### **Ministre chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations Extérieures**

**Question n° 1 de M. Guy Vanhengel du 20 septembre 1999 (N.):**

*Langue dans laquelle est établi l'avertissement-extrait de rôle en vue de la perception de la taxe régionale de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Le 2 septembre dernier, le journal «Het Laatste Nieuws» relatait qu'une dame en possession d'une carte d'identité en néerlandais avait reçu des avertissements-extraits de rôle pour la taxe régionale de la Région de Bruxelles-Capitale établis en français.

Je souhaiterais que le ministre me dise quelle est la base qui sert à déterminer la langue dans laquelle doit être établi l'avertissement-extrait de rôle de la taxe régionale. Est-il possible que le détenteur d'une carte d'identité en néerlandais reçoive un avertissement-extrait de rôle en français? Que faut-il faire pour remédier à pareille situation?

**Réponse complémentaire:** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :



<p>1997 : ingekohierde belastingplichtigen : 467.339</p> <p>a) Franstalig aanslagbiljet verstuurd, Nederlandstalig aangevraagd : 322</p> <p>b) Nederlandstalig aanslagbiljet verstuure, Franstalig aangevraagd : 493</p> <p>1998 : ingekohierde belastingplichtigen : 459.043</p> <p>a) 235 b) 349</p> <p>1999 : ingekohierde belastingplichtigen ; 446.930</p> <p>a) 69 b) 143 (toestand op 13.10.99)</p> <p>2. Indien de belastingplichtige schriftelijk een anderstalig uittreksel vraagt, wordt :</p> <p>a) de taalaanhorigheid in de eigen gegevensbank onmiddellijk gewijzigd; deze wijziging wordt overgenomen naar de volgende belastingsjaren en primeert op eventueel andersluidende gegevens van het Rijksregister.</p> <p>b) het gevraagde aanslagbiljet in de andere landstaal wordt, ten laatste 5 dagen na de aanvraag aan betrokkene toegezonden. De termijn van betaling (2 maanden) ordt aangepast aan de nieuwe verzendingsdatum.</p> <p>c) op grond van de bepalingen van de Rijksregisterwet van 8 augustus 1993 en van het K.B. van 3 april 1984 betreffende de uitoefening van het recht tot toegang en verbetering door de personen ingeschreven in het Rijksregister van de natuurlijke personen, heeft de fiscale dienst geen enkele bevoegdheid om terzake bij het Rijksregister tussenbeide te komen.</p> <p>3. Zoals omschreven sub. 2a, worden de gegevens na aanvraag, telkens verbeterd in de eigen gegevensbank waarop een kohier is gebaseerd.</p> <p>Iemand die in 1997 een anderstalig biljet aanvroeg, zal ook in 1998 en vlg. het aanslagbiljet in de door hem gewenste taal ontvangen.</p> <p>De onder 1 opgenomen cijfers betreffende resp. 1998 en 1999 zijn dus, is vergelijkking met 1997 resp. 1997-1998, nieuwe aanvragen.</p>	<p>1997 : contribuables enrôlés : 467.339</p> <p>a) feuille d'impôt envoyée en français, demandée en néerlandais : 322</p> <p>b) feuille d'impôt envoyée en néerlandais, demandée en français : 493</p> <p>1998 : contribuables enrôlés : 459.043</p> <p>a) 235 b) 349</p> <p>1999 : contribuables enrôlés : 446.930</p> <p>a) 69 b) 143 (situation au 13.10.99)</p> <p>2. Lorsque le contribuable demande par écrit un extrait dans l'autre langue :</p> <p>a) le rôle linguistique est immédiatement changé dans la banque de données; cette modification est reprise dans les années imposables suivantes et prime sur les données éventuellement différentes du Registre national.</p> <p>b) la feuille d'impôt demandée dans l'autre langue est envoyée à l'intéressé dans les 5 jours qui suivent la demande. Le délai de paiement (2 mois) est adaptée à la nouvelle date d'expédition.</p> <p>c) sur la base des dispositions de la loi sur le Registre national du 8 août 1993 et de l'A.R. du 3 avril 1984 sur l'exercice du droit d'accès et l'amendement par les personnes inscrites au Registre national des personnes physiques, le service fiscal n'a aucune compétence d'intervention dans le Registre national en la matière.</p> <p>3. Comme décrit sous le point 2a, les données sont corrigées après chaque demande dans la banque de données sur laquelle se base l'enrôlement.</p> <p>La personne qui a demandé en 1997 une feuille d'impôt dans l'autre langue la recevra en 1998 et les années suivantes dans la langue demandée.</p> <p>Les chiffres repris sous le point 1 concernant respectivement 1998 et 1999 constituent donc de nouvelles demandes en comparaison avec '97, respectivement 1997 - 1998.</p>
---	---

**Minister belast met Leefmilieu en  
 Waterbeleid, Natuurbehoud,  
 Openbare Netheid en  
 Buitenlandse Handel**

**Vraag nr. 7 van de heer Alain Adriaens d.d. 1 oktober 1999 (Fr.):**

*Dagvaarding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het Europees Hof van Justitie in Luxemburg.*

Op 19 juli 1999 hebben wij vernomen dat de Europese Commissie beslist heeft België, meer bepaald het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, te dagvaarden voor het Europees Hof van Justitie, omdat het geen toereikend verslag over het waterbeleid heeft ingediend, zoals de Europese wetgeving vereist.

Kan de minister mij de volgende toelichtingen verstrekken:

- Waarom heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen toereikend verslag ingediend bij de Europese instanties?
- Is dit omdat de gevraagde gegevens niet beschikbaar zijn of omdat er problemen zijn bij het doorgeven van de gegevens?

Anderzijds hebben verschillende volksvertegenwoordigers u al vragen gesteld over het risico dat Europa een procedure zou starten tegen België wegens het niet-naleven van de richtlijn inzake waterzuivering. U hebt toen toegegeven dat wij deze richtlijn niet naleven, maar dat Europa erkende dat er op dat gebied inspanningen werden geleverd.

- Valt er, gezien de nieuwe vertraging bij het opstarten van het waterzuiveringsstation Zuid, geen nieuwe aanmaning te vrezen?
- Is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in contact getreden met de Europese Commissie om ons standpunt in deze zaak te blijven verdedigen (de nieuwe aanmaning doet vermoeden van niet)?

**Antwoord:** De Permanente Vertegenwoordiging heeft het BIM, dat belast is met het opstellen van de verslagen over de waterkwaliteit geen enkele dagvaarding overgezonden. Een dergelijke dagvaarding werd niet officieel bevestigd. Enkel de inlichtingen die onrechtstreeks en onambtelijk zijn ingewonnen zouden mogelijks kunnen bevestigen dat de Commissie voornemens is in België voor het gerecht te vervolgen. Hoe dan ook, België heeft begin dit jaar een gemotiveerd advies van de Europese Commissie ontvangen wat als de laatste stap geldt alvorens bij het Hof van Justitie in rechte op te treden.

Het BIM bereidt thans het door de Commissie gevraagde verslag voor dat zo spoedig mogelijk aan de Europese overheid zal worden overgezonden.

Wat de niet-naleving van de termijnen uit de Richtlijn inzake behandeling van stedelijk afvalwater betreft, had ik het waarde lid tijdens zijn interpellatie van vorige maand erop gewezen dat het Gerechtshof een ingebrekestelling het Koninkrijk België had ingesteld.

Heden bevinden wij ons in het stadium van de belandeling van het geschil. De memorie in duplicaat tot afsluiting van de schriftelijke behandeling is op 17 november jl. door het Gewest middels het

**Ministre chargé de l'Environnement et  
 de la Politique de l'eau,  
 de la Conservation de la Nature et de  
 la Propreté publique et du Commerce Extérieur**

**Question n° 7 de M. Alain Adriaens du 1<sup>er</sup> octobre 1999 (Fr.):**

*Citation de la Région bruxelloise devant la Cour européenne de Justice de Luxembourg.*

Le 19 juillet 1999, nous apprenions que la Commission européenne avait décidé de citer la Belgique, et plus particulièrement la Région bruxelloise, devant la Cour européenne de Justice pour le motif qu'elle n'a pas remis de rapport satisfaisant sur les eaux, comme l'exige la législation européenne.

Le ministre veut-il bien m'apporter les précisions qui suivent:

- Pour quelle raison la Région bruxelloise n'a-t-elle pas remis un rapport satisfaisant à l'Europe?
- Le problème est-il un manque de disponibilité des informations demandées ou un problème de transmission de celles-ci?

D'autre part, plusieurs députés vous avaient déjà interrogé sur le risque de mise en accusation de la Belgique, toujours par l'Europe, pour cause de non-respect de la Directive sur l'épuration des eaux. Vous aviez alors reconnu que nous ne respectons pas cette Directive mais que l'Europe reconnaissait les efforts faits en la matière.

- Etant donné les nouveaux retards de mise en route de la station sud, une mise en demeure pour cet autre motif n'est-elle pas à craindre?
- La Région bruxelloise est-elle en contact avec la Commission européenne pour plaider en permanence notre cause en la matière (ce que ne laisse pas espérer la nouvelle mise en demeure)?

**Réponse:** Aucune citation en justice n'a été transmise par la représentation Permanente à l'IBGE chargée de la rédaction des rapports sur la qualité des eaux. Il n'y a pas de confirmation officielle d'une telle citation en justice. Seules des informations indirectes et officieuses permettent aujourd'hui d'affirmer au conditionnel que la Commission aurait l'intention de poursuivre la Belgique devant la Cour de Justice. En tout état de cause, la Belgique a, au début de cette année, reçu un avis motivé de la Commission Européenne, ultime étape avant la procédure devant la Cour de Justice.

Le rapport demandé par la Commission est en préparation par l'IBGE et sera transmis dès que possible aux autorités européennes.

En ce qui concerne le non-respect des délais de la Directive relative au traitement des eaux urbaines résiduaires, j'avais signalé à l'honorable membre, dans le cadre de son interpellation du mois dernier, que la Cour de Justice avait introduit une action en manquement contre le Royaume de Belgique.

Nous en sommes actuellement au stade de la procédure contentieuse. Le mémoire en duplicque, qui clôture la procédure écrite, a été déposé par la Région via le Royaume de Belgique ce 17 novembre.

Belgisch Koninkrijk neergelegd. Nadien zal de mondelinge behandeling volgen die twee delen bevat de pleidooien en de voorlegging door de advocaat-generaal van zijn conclusies.

Alvorens aldus te handelen, werden heel wat brieven tussen de Europese Commissie en ikzelf uitgewisseld om de oorzaken nader te verklaren over onze achterstand alsook de concrete maatregelen te belichten die het Brusselse Gewest genomen om die achterstand zo snel mogelijk op te vullen.

Het Gewest zal pas de Europese Richtlijn volledig naleven wanneer de twee afvalwaterzuiveringsstrations, met name Zuid en Noord, voltooid zijn. Bijgevolg heeft de mogelijke veroordeling van België wegens niet-naleving van zijn verplichtingen niets te maken met de opgelopen achterstand bij de bouw van station Zuid.

**Vraag nr. 8 van de heer Alain Adriaens d.d. 1 oktober 1999 (Fr.):**

***Opbrengst van de exploitatie van de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek.***

De verbrandingsoven voor huishoudelijk afval van Neder-over-Heembeek wordt beheerd door een gemengd bedrijf. Het Gewest bezit 60% van de aandelen ervan. Het is dus van essentieel belang te weten hoeveel de exploitatie van dit bedrijf opbrengt. De ordonnantie over het beheer en de preventie van afval bepaalt dat er een verslag moet worden opgesteld. Aangezien we sedert lang geen verslag meer hebben ontvangen, ontving ik van de minister graag de volgende gegevens:

- voor 1997 en 1998, de hoeveelheid verbrand afval, met vermelding van de oorsprong (huis-aan-huisophalingen van het GAN, ophalingen op grond van abonnementsovereenkomsten, afval dat door privé-bedrijven wordt opgehaald, afval van niet-Brusselse gemeenten, gewoon ziekenhuisafval...);
- voor elke van deze categorieën, de opbrengst voor het gemengd bedrijf;
- voor 1997 en 1998, de opbrengst uit de verkoop van stoom.

**Antwoord:** De ontvangen van de gemengde vennootschap Energie Brussel vloeien voort uit het verhuren van de verbrandingsoven aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid (GAN). Ze bedragen 86.784.279 BEF in 1997 en 260.603.493 BEF in 1998.

Hoeveelheid verbrand afval (in ton)

	1997	1998
Huis-aan-huisophalingen en handelscontracten	416.789	409.294
Reiniging, sluikestorten	27.062	26.944
Afval gemeenten	36.884	40.300
Ziekenhuizen, OCMW's	5.087	5.425
Gemeenten buiten Brussel	1.053	583
Particulieren	28.474	23.291
<b>TOTAAL</b>	<b>515.349</b>	<b>505.837</b>

Viendra ensuite la procédure orale qui comporte deux phases; les plaidoiries et la présentation par l'avocat général de ses conclusions.

Préalablement à ces actions, de nombreux échanges de courriers sont intervenus entre la Commission européenne et moi-même afin d'expliquer les raisons de notre retard et les mesures concrètes menées par la Région bruxelloise pour le combler le plus rapidement possible.

La Région ne sera en ordre par rapport à la Directive européenne qu'une fois que les deux stations d'épuration (Nord et Sud) seront terminées. Que la station sud prenne du retard ou non ne change rien à la condamnation éventuelle de la Belgique pour manquement à ses obligations.

**Question n° 8 de M. Alain Adriaens du 1<sup>er</sup> octobre 1999 (Fr.):**

***Recettes d'exploitation de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek.***

L'incinérateur de déchets ménagers de Neder-over-Heembeek est géré par une société mixte dont la Région possède 60% des parts. Il est donc essentiel de connaître les recettes d'exploitation générées par cette usine. Puisque le rapport prévu par l'ordonnance sur la gestion et la prévention des déchets ne nous est plus parvenu depuis longtemps, le ministre peut-il me fournir les données qui suivent:

- Pour les années 1997 et 1998, quantités de déchets incinérés avec précision des origines (déchets des collectes en porte-à-porte de l'ABP, déchets provenant de contrat d'abonnement d'enlèvement, déchets apportés par des collecteurs privés, déchets venant de communes non bruxelloises, déchets hospitaliers banaux...).
- Pour chacune de ces catégories, les recettes de la société mixte?
- Pour 1997 et 1998 toujours, les recettes provenant de vente de vapeur.

**Réponse:** Les recettes de la société mixte Bruxelles-Energie proviennent de la location par l'Agence Bruxelles-Propreté de l'usine d'incinération. Elles s'élèvent à 86.784.279 frs en 1997 et à 260.603.493 en 1998.

Les tonnages incinérés sont repris ci-dessous :

Tonnage (en tonnes)	1997	1998
Collectes porte à porte et contrats commerciaux	416.789	409.294
Nettoisement, versages clandestins	27.062	26.944
Déchets communes	36.884	40.300
Hôpitaux, CPAS	5.087	5.425
Communes hors Bruxelles	1.053	583
Privés	28.474	23.291
<b>TOTAL</b>	<b>515.349</b>	<b>505.837</b>

De verbranding van het bovenvermelde afval levert het GAN de volgende ontvangsten op :

Stoomontvangsten in BEF (excl. BTW)	176.909.497	192.025.264
Ontvangsten privé-klnten in BEF	69.279.885	146.975.473

**Vraag nr. 9 van de heer Alain Adriaens d.d. 1 oktober 1999 (Fr.):**

*Het invoeren van het Brussels netwerk voor de vermindering van de afvalstoffen.*

In het plan voor de preventie en het beheer van afvalstoffen, dat op 9 juli 1998 door de Brusselse regering werd goedgekeurd, kon men in punt 1.1 lezen dat er een Brussels netwerk voor de vermindering van de afvalstoffen zou komen. Met de steun van de NGO's en de gemeenten zou een netwerk van adviseurs opgericht worden om de inwoners en de kleine ondernemingen te sensibiliseren voor preventie, composteren en recycleren.

Voor dit zeer interessante punt was een voorbegroting opgesteld van 25 miljoen voor 1998 en 45 miljoen voor 1999. Sommigen maakten zich zorgen over het feit dat dit project te laat in het jaar 1998 (september) gestart zou worden. Kan de minister een evaluatie maken van de oprichting van dit netwerk en ons voor de jaren 1998 en 1999 de volgende gegevens bezorgen:

- hoeveel projecten heeft het Gewest jaarlijks gesubsidieerd in het kader van het afvalstoffenplan?
- welke gemeenten en NGO's zijn er gekozen?
- wat is de doelstelling (samengevat) van ieder project?
- welk bedrag heeft men voor elk ervan uitgetrokken?

Ik zou ook willen weten welk bedrag het BIM uitgetrokken heeft voor de coördinatie bij de oprichting van dit netwerk (geplande aanwerving van twee personen)?

**Antwoord:** Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vraag.

De berotingsvooruitzichten van 25 miljoen voor 1998 en van 45 miljoen voor 1999 hebben betrekking op de voorschriften 1.1 en 1.18 van het Plan betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen. Van dit totaalbedrag van 70 miljoen is ongeveer 66 miljoen reeds vastgelegd of zal in de komende weken worden vastgelegd. Hoewel de begroting voor 1998 dat jaar niet volledig werd aangesproken gelet op de late start (augustus), is ze wel degelijk vastgelegd en een deel van de begroting kon naar 1999 worden overgedragen.

Voorschrift 1.1. betreft de oprichting van een netwerk voor het beperken van afval, de aanwerving van twee coördinatoren binnen het BIM en de uitvoering van een kaderprogramma dat eveneens betrekking heeft op voorschrift 1.19 ("ondersteuning van het afval-

Les recettes qui reviennent à l'ABP du fait de l'incinération des déchets précités sont les suivantes :

Recettes vapeur en FEB (HTVA)	176.909.497	192.025.264
Recettes privés en FEB	69.279.885	146.975.473

**Question n° 9 de M. Alain Adriaens du 1<sup>er</sup> octobre 1999 (Fr.):**

*Mise en place du réseau bruxellois pour la minimisation des déchets.*

Dans le plan de prévention et de gestion des déchets, adopté par le Gouvernement bruxellois en date du 9 juillet 1998, il était inscrit une prescription 1.1. qui prévoyait la création d'un réseau bruxellois pour la minimisation des déchets par lequel, en s'appuyant sur les communes et les ONG, on créait un réseau de conseillers chargé de mobiliser les habitants et les entreprises de petite taille à la prévention, au compostage et au recyclage.

Cette très intéressante prescription s'appuyait sur un budget prévisionnel de 25 millions en 1998 et 45 millions en 1999. Certains s'étaient inquiétés de la difficulté de lancer trop tard dans l'année 1998 (septembre) un tel projet. Le ministre veut-il bien dès lors nous fournir une évaluation de la mise en place de ce réseau et en particulier nous préciser, pour les années 1998 et 1999:

- combien de projets furent subsidiés par la Région dans le cadre du plan-déchets chaque année?
- quelles sont les communes ou ONGs retenues?
- quel est l'objectif (résumé) de chacun de ces projets?
- quel est le montant reçu par chacun d'eux?

Je souhaiterais aussi savoir quelles furent les sommes consacrées au sein de l'IBGE à la coordination de la création de ce réseau (engagement prévu de 2 personnes)?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera, ci-dessous, les éléments de réponse à sa question :

Les budgets prévisionnels de 25 millions en 98 et 45 millions en 99 concernant les prescriptions 1.1. et 1.18 du Plan pour la prévention et la gestion des déchets. Sur ce total de 70 millions, quelque 66 millions ont été engagés ou vont l'être dans les prochaines semaines. Si la totalité du budget prévue en 98 n'a pas pu être dépensée cette année là vu l'époque tardive de démarrage (août), elle a bien été engagée et une partie du budget a pu être reportée sur 99.

La prescription 1.1 concerne la constitution d'un réseau de minimisation, l'engagement de deux coordinateurs de ce réseau au sein de l'IBGE ainsi que la réalisation d'un programme cadre dépassant par ailleurs le cadre de la prescription 1.1 pour toucher également

beperkingsnetwerk”). Deze begroting omvat dus een hele reeks verscheiden acties.

De twee “netwerkcoördinatoren” werden in augustus 1998 aangeworven voor een periode van 5 jaar. In samenwerking met en onder de verantwoordelijkheid van een ander personeelslid van het BIM houden deze personen zich niet alleen bezig met de coördinatie van het netwerk, maar eveneens met de follow-up van de algemene acties ter ondersteuning van het netwerk. Het zijn personeelsleden van niveau 1 en hun jaarlijks salaris bedraagt iets meer dan 3 miljoen/jaar voor de twee samen.

Voor de eigenlijke oprichting van het netwerk is een algemene offerteaanvraag uitgeschreven. De opdracht is in juni 1999 toegewezen voor een periode van 1 jaar en een bedrag van 11 miljoen. De ploeg bestaat uit 4 voltijdse personen en 6 occasionele medewerkers. Ze startte haar activiteiten op 15 september 1999.

In aansluiting hierop zijn sinds 1998 nog tal van andere acties gevoerd.

Half 1998 en begin 1999 zijn er twee offerteaanvragen uitgeschreven voor de gemeentebesturen, de milieu-, consumenten-, wijk- en liefdadigheidsverenigingen die actief zijn in het Brussels Gewest.

In 1998 heeft een jury de volgende projecten geselecteerd :

- enquête over de verkoop van gesubsidieerde compostvaten, BRAL, 260.500 BEF;
- ontwerp en uitvoering van een pedagogisch koffertje over composteren, gemeente Oudergem, 300.000 BEF;
- bewustmaking van de inwoners van de Helmetwijk van het individueel composteren, wijkcomité Helmet, 339.700 BEF.
- bewustmaking van 4 gezinnen omtrent de preventie en het composteren, Inter-Environnement Bruxelles, 495.000 BEF;
- rondetafel over de afvalpreventie ten behoeve van de beheerders van schoolinrichtingen, COREN, 180.000 BEF;
- invoering van een afvalpreventiebeleid bij Sodexho, ABECE, 495.000 BEF;
- plaatsing van waterfonteinen in een school teneinde de productie van drankverpakkingen te verminderen, stad Brussel, 400.000 BEF (in uitvoering);
- rondetafel over de afvalpreventie ten behoeve van de horecasector, COREN, 235.000 BEF.

In 1999 heeft de jury 8 nieuwe projecten geselecteerd :

- bewustmaking ten opzichte van een doeltreffendere eco-consumptie; ECO-ACTION, 762.300 BEF;
- composteren in de wijk, gemeente Ukkel en SOS Tillens Rosendael, 304.455 BEF;
- afvalbeperking in een appartementsgebouw, Inter-Environnement Bruxelles, 790.000 BEF;
- afvalpreventie in het sociaal wooncomplex “Le Vautour” in Brussel, Habitat et Rénovation, 144.000 BEF;
- ontwikkeling van afvalbeperkingsacties gericht tot de handelaars van een Brussels winkelcentrum, ABECE, 363.000 BEF;
- promotie van de herbruikbare zakken voor de handelaars van de Flageywijk, gemeente Elsene, 250.000 BEF;
- preventie inzake schoolmateriaal, ZONNEBLOEM, 125.000 BEF;

la prescription 1.19 (“soutien aux actions du réseau de minimisation”, prescription sans budget spécifique). Un grand nombre d’actions diverses sont donc associées à ce budget.

Les deux “coordinateurs du réseau de minimisation” furent engagés dès août 98, pour une durée de cinq ans. Ces personnes s’occupent, en collaboration et sous la responsabilité d’un autre membre du personnel de l’IBGE, à la fois de coordonner le réseau mais aussi de suivre les actions générales en support au réseau. De niveau 1, leur salaire annuel est d’un peu plus de 3 millions/an pour les deux.

Pour la constitution du réseau proprement dit, un appel d’offres général a été lancé. Le marché a été attribué en juin 1999 pour une durée d’un an et un montant de 11 millions. L’équipe du réseau est constituée de 4 personnes plein temps et 6 personnes engagées à la prestation. Elle a démarré ses activités de terrain le 15 septembre 99.

En parallèle, et dès 1998, d’autres actions ont été menées.

Deux appels à projets ont été lancés (mi 98 et début 99) à l’attention des administrations communales, des associations environnementales, de consommateurs, de quartiers, caritatives actives en Région bruxelloise.

En 98, 8 projets ont été choisis par un jury :

- Enquête sur la vente de fûts à composter subsidiés, BRAL, 260.500 FB
- Conception et réalisation d’une valise pédagogique sur le compostage, Commune d’Auderghem, 300.000 FB
- Sensibilisation des habitants du quartier Helmet au compostage individuel, Comité de quartier Helmet 339.700 FB
- Sensibilisation de 4 familles à la prévention et au compostage, Inter-Environnement Bruxelles, 495.000 FB
- Table ronde sur la prévention des déchets à l’attention des gestionnaires d’établissements scolaires, COREN, 180.000 FB
- Mise en place d’une politique de prévention des déchets chez Sodexho, ABECE, 495.000 FB
- Installation de robinets fontaines en vue de diminuer la production des déchets d’emballage de boissons dans une école, Ville de Bruxelles, 400.000 FB (en cours de réalisation)
- Table ronde sur la prévention des déchets pour le secteur Horeca, COREN, 235.000 FB

En 1999, 8 nouveaux projets ont été choisis par le jury :

- Prévention ciblée pour une sensibilisation à l’éco-consommation plus efficace, ECO-ACTION, 762.300 FB
- Compostage de quartier, Commune d’Uccle et SOS Tillens Rosendael, 304.455 FB
- Un immeuble se mobilise pour minimiser ses déchets, Inter-Environnement Bruxelles, 790.000 FB
- Prévention des déchets dans un complexe de logements sociaux “Le vautour” à Bruxelles, Habitat et Rénovation, 144.000 FB
- Développement d’actions de minimisation des déchets ciblées sur les commerçants d’un shopping center bruxellois, ABECE, 363.000 FB
- Promotion des sacs réutilisables pour les commerçants du quartier Flagey, Commune d’Ixelles, 250.000 FB
- Prévention relative au matériel scolaire, Tournesol, 125.000 FB

- preventie inzake broodmaaltijden, ZONNEBLOEM, 395.000 BEF.

Bovendien is het project van de 4 gezinnen van Inter-Environnement Bruxelles verlengd teneinde de duurzaamheid van de wijzigingen van de consumptiegewoonten te kunnen beoordelen (395.724 BEF).

Naast de offerteaanvragen zijn er ook verschillende studies uitgevoerd teneinde de ervaringen op dit vlak te vermenigvuldigen. Er is bijvoorbeeld een repertorium van gelijksoortige ervaringen in het buitenland opgesteld.

Er zijn eveneens diverse informatieacties en -campagnes gevoerd: de campagne “Slimmer kopen is minder weggooien” (brochure “10 tips” verspreid in 35.000 exemplaren en grootscheepse media-campagne), zelfklevercampagne “geen reclame a.u.b.” (zelfklever, folder, huis-aan-huisverdeling onder omslag, 10% van de bevolking heeft de zelfklever aangebracht, + 5% die reeds een zelfklever geplakt had), campagne “Zeg neen tegen wegwerpzakken” (in uitvoering, folder en mediacampagne), krantje “Het kan met minder afval” (3 nummers, promotie, 3.650 abonnees), spektakel rond de preventie in scholen (68 scholen), voorbereiding van pedagogische studiedagen, deelname aan de schoolagenda 1999, deelname aan de actie Eco-Shopping inzake het hergebruik, oprichting van een stand over afvalpreventie en van een mobiele compostbak,...

Voorschrift 1.18 heeft betrekking op de oprichting van een informatiecentrum voor informatie over labels, markeringen en hergebruik met het oog op de verzorging van een onafhankelijke informatie in verband met eco-producten.

Dit informatiecentrum is opgericht in december 1998 na de goedkeuring door de Regering van een overeenkomst van 18 maanden tussen het BIM en het OIVO. Dit centrum, het “Brussels Observatorium voor Duurzame Consumptie” genaamd, is onmiddellijk met zijn activiteiten gestart: het centrum heeft een databank over labels en markeringen aangelegd, een informatiepermanentie ingesteld, een publicatie voor het grote publiek een campagne rond labels gerealiseerd (“Alle antwoorden op uw vragen over logo’s en labels”; tot nu toe meer dan 50.000 exemplaren verspreid), officieel gereageerd op nieuwe logo’s die aanleiding kunnen geven tot verwarring, een informatieschriftje opgesteld (“milieu-etikettering: laten we eerlijk blijven”), kwantitatieve en kwalitatieve studies over de consumptiegewoonten uitgevoerd, producten “uitgekleed” om zo publicaties en campagnes te realiseren met betrekking tot een product of een gamma van producten en de consumptiegewoonten dienaangaande (bijvoorbeeld geconcentreerde waspoeders),...

De begroting voor die overeenkomst van 18 maanden bedraagt 19 miljoen, die in 1998 is vastgelegd en wettelijk de begroting 2000 dekt.

**Vraag nr. 11 van de heer Alain Adriaens d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

*Verbranding van slib van het zuiveringsstation zuid.*

Binnenkort zou het waterzuiveringsstation zuid in dienst gesteld moeten worden. Daardoor moet het slib van dit proces verwerkt

- Prévention relative aux repas tartines, TOURNESOL, 395.000 FB

Par ailleurs, l’expérience des 4 familles d’Inter-Environnement Bruxelles a été prolongée afin de juger de la pérennité des modifications de comportements (395.724 FB)

En dehors des appels à projets, différentes études ont été réalisées afin d’enrichir encore l’expérience en la matière. Par exemple, un répertoire d’expériences étrangères a été réalisé.

Différentes actions et campagnes de communication ont été réalisées: campagne “achetez malin pour jeter moins” (brochure “10 conseils” diffusée à 35.000 exemplaires et vaste campagne médiatique), campagne “autocollant anti-pub” (autocollant, folder, envoi sous pli en toutes-boîtes, 10 % de la population l’a apposé, en plus des 5 % qui avait déjà un autocollant), campagne “sacs de caisse” (en cours, folder et campagne médiatique), journal “le minimum déchets, on y arrivera” (3 numéros, promotion, 3.650 abonnés à ce jour), spectacle sur la prévention dans les écoles (68 écoles), préparation de journées pédagogiques, participation à l’agenda scolaire 99, participation à l’action Eco-Shopping sur la réutilisation, création d’un stand prévention, d’une compostière mobile pour les animations, ...

La prescription 1.18 concerne, quant à elle, la création d’un centre d’information sur les labels, le marquage et la consommation durable en vue d’assurer une information indépendante relative aux éco-produits.

Ce centre d’information a été créé en décembre 1998, après approbation par le Gouvernement d’une convention négociée de 18 mois entre l’IBGE et le CRIOC. Ce centre, appelé “Observatoire bruxellois de la consommation durable” a immédiatement démarré ses actions, en développant une banque de données sur les labels et marquages, en instaurant une permanence d’information, en réalisant une publication grand public assortie d’une campagne sur les logos (“Des réponses à vos questions sur les logos et les labels” - plus de 50.000 exemplaires diffusés à ce jour), en réagissant officiellement à l’apparition de nouveaux logos pouvant prêter à confusion, en ayant élaboré un cahier d’information sur la question (“Etiquetage écologique: pour une information plus honnête”), en réalisant des études quantitatives et qualitatives sur les comportements de consommation, en effectuant des “deshabillages de produits” menant à des publications et campagnes relatives à un produit ou une gamme de produits et les comportements des consommateurs à cet égard (par exemple, sur les poudres à lessiver concentrées actuellement).

Le budget associé à cette convention de 18 mois est de 19 millions (engagés en 1998 et couvrant légalement le budget 2000).

**Question n° 11 de M. Alain Adriaens du 12 octobre 1999 (Fr.):**

*Incineration des boues de la station d’épuration sud.*

Dans peu de temps, devrait entrer en oeuvre l’épuration des eaux à la station sud. En conséquence de quoi, il faudra prendre en

worden. Ik zou bijgevolg van de minister hierover precieze inlichtingen willen krijgen:

- Wanneer kan men volgens de beschikbare informatie verwachten dat het waterzuiveringsstation zuid in dienst gesteld wordt (volgens bepaalde geruchten zouden technische problemen het opstarten nog meer vertragen)?
- De staat van het leefmilieu 1996 voorziet in een productie van 11.000 ton droog afval wanneer het station op kruissnelheid gekomen is. Kunt u dit cijfer bevestigen? Vertegenwoordigt dit (zoals de Vlaamse Minister van Leefmilieu zei in zijn antwoord op de vraag van Agalev-volksvertegenwoordiger Cécile Sillis) een jaarlijks te verbranden hoeveelheid van 36.000 ton vochtig slib?
- Welke maatregelen zijn genomen om de uitstoot van verontreinigende stoffen te beperken?
- Welke is de uitstoot in de atmosfeer door deze verbranding?
- Is er een milieueffectenstudie uitgevoerd om de gevolgen van deze nieuwe verbrander voor de zone rond het zuidstation in te schatten? Zo ja, waar kan deze studie verkregen worden?
- Welke is de bestemming van de 11.000 ton droog afval van de verbrandingsovens?
- Welke kosten zal het Brusselse Gewest dragen voor de eliminatie van dit secundair afval?

**Antwoord:** De bouw van de waterzuiveringsinstallatie Brussel-Zuid is bijna voltooid, zodat de testen voor de inbedrijfstelling weldra kunnen worden uitgevoerd, waarna in de loop van het volgende jaar de capaciteit van het station geleidelijk aan kan worden opgevoerd.

Het te verwerken slib wordt door het adviesbureau en de bouw-firma's op zo'n 11.000 ton droog/jaar geraamd. Volgens het huidige exploitatieschema wordt het slib eerst gedroogd voordat het ter plaatse een thermische verwerking ondergaat in een speciaal voor dit soort product bestemde installatie (wevelbedoven). Het restafval, dat op ongeveer 3.500 ton/jaar wordt geraamd, zal op een stortplaats van klasse 1 worden gestort. De exploitant heeft in zijn offerte van 1993 de prijs op 2.139 BEF/ton (excl. BTW) geraamd.

De opdracht voor de slibverwerking is in 1990 toegewezen op basis van een bestek dat dateert van vóór de oprichting van het Gewest. De beslissing om het slib door middel van die techniek ter plaatse te behandelen werd toen genomen. De bouwkundige studies waren amper gestart. In 1994 besliste de Regering de wewelbedoven van de waterzuiveringsinstallatie Brussel-Zuid uit te rusten met een krachtiger rookwassingssysteem dan oorspronkelijk gepland, ten einde de normen inzake de verbranding van gevaarlijke afvalstoffen na te leven, ook al zijn normen niet van toepassing op het stedelijk restslib.

Er heeft strikt genomen geen effectenstudie plaats gehad, aangezien de vergunningsaanvraag lang vóór de inwerkingtreding van de ordonnantie betreffende de milieuvergunning is ingediend. De vergunning is toegekend op basis van een analyse van het BIM en omvat een reeks strikte normen waardoor de hinder tot een minimum wordt beperkt.

Ik wil het geachte lid er verder nog op wijzen dat het Gewest binnenkort een offerteaanvraag zal uitschrijven voor alternatieve

charge les boues qui résulteront de ce processus. J'aimerais donc obtenir du ministre des informations à cet égard.

- Dans l'état actuel des informations, pour quand, peut-on espérer la mise en route de la station d'épuration sud (certaines rumeurs laissent entendre que des problèmes techniques en retarderaient encore le démarrage)?
- L'Etat de l'Environnement 1996 prévoit une production de 11.000 tonnes de matières sèches par an en régime de croisière. Pouvez-vous me confirmer ce chiffre? Cela représente-t-il (comme l'affirmait le ministre flamand de l'environnement dans sa réponse à la question de la députée Agalev Cécile Sillis) une quantité de 36.000 tonnes de boues humides à incinérer par an?
- Quels dispositifs ont été prévus pour limiter l'émission de substances polluantes?
- Quels sont les rejets atmosphériques prévus suite à cette incinération?
- Une étude d'incidences fut-elle réalisée pour évaluer l'impact de ce nouvel incinérateur sur la zone entourant la station sud? Dans l'affirmative, comment se procurer cette étude?
- Quelle sera la destination des 11.000 tonnes de matières sèches extraites des fours?
- Quel coût sera supporté par la Région bruxellois pour l'élimination de ces déchets secondaires?

**Réponse:** La construction de la station d'épuration de Bruxelles-Sud arrive à son terme, ce qui permettra de débiter les tests de mise en service avant la montée en puissance progressive de la station au cours de l'année prochaine.

La production de boues à traiter estimée par le bureau d'études et par les constructeurs est de 11.000 T MS/an. Le schéma d'exploitation actuel prévoit la déshydratation des boues avant leur traitement thermique sur place dans une installation spécialement dédiée à ce type de produit (four à lit fluidisé). Il est prévu de mettre les résidus, estimés à environ 3.500 T/an, en décharge de classe 1. Le prix remis par l'exploitant dans son offre en 1993, est de 2.139 FB/tonne THVA.

L'attribution du marché de traitement des boues a eu lieu en 1990 sur base d'un cahier des charges établi avant la création de la Région. La décision de traiter les boues sur place par cette technologie a été prise à cette époque. Les études de Génie Civil avaient quant à elles, à peine démarré. En 1994, le Gouvernement a pris la décision d'équiper le four à lit fluidisé de la station d'épuration de Bruxelles-Sud d'un lavage de fumées plus performant que celui qui avait été prévu initialement. Ceci afin de respecter les normes relatives à l'incinération de déchets dangereux même si ces normes ne sont pas d'application pour les boues résiduelles urbaines.

Une étude d'incidences à proprement parler n'a pas eu lieu étant donné que l'introduction de la demande de permis a eu lieu bien avant l'entrée en vigueur de l'ordonnance relative au permis environnement. Cela étant, le permis a été délivré sur base d'une analyse de l'IBGE et il intègre toute une série de normes très strictes qui permettent de restreindre les nuisances à un niveau très limité.

Je signale toutefois à l'honorable membre qu'un appel d'offres visant à dégager une filière alternative pour le traitement des boues

slibverwerkingsmethoden. De voorgestelde methoden zullen worden vergeleken met de methode die door mijn voorgangers werd gekozen om zo tot de beste oplossing voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te komen.

**Vraag nr. 14 van de heer Alain Adriaens d.d. 15 oktober 1999 (Fr.):**

***Overdracht van kredieten tussen basisallocaties van programma 5 van afdeling 18 van de begroting.***

De volksvertegenwoordigers hebben een kopie ontvangen van een ministerieel besluit waarin vastgesteld wordt dat er kredieten worden overgedragen tussen basisallocaties van programma 5 van afdeling 18 van de begroting. De basisallocatie waarin deze nieuwe kredieten worden ingeschreven (18.51.25.12.30) heeft betrekking op uitgaven en gerechtskosten inzake waterbeleid. Het ministerie van Leefmilieu signaleert ons dat er 1.500.000 frank nodig is voor deze basisallocatie.

Graag vernam ik van de minister voor welke rechtszaken deze nieuwe bedragen moeten dienen en waarover het gaat in dit(deze) dossier(s).

**Antwoord:** In een streven naar een doorzichtige begroting werd in 1999 B.A. 18.51.25.12.30 aangelegd om de werkingskosten van het bestuur van de advocatenkosten te splitsen. Deze nieuwe basisallocatie werd door een overdrachtbesluit met anderhalf miljoen gestijfd; tot op heden zijn twee derden ervan voor de volgende dossiers aangewend.

- beroep AQUAPLUS in het raam van de concessie van werken betreffende het afvalwaterzuiveringsstation Brussel-Noord : 506.087 BEF honoraria voor het advocatenkantoor;
- heffing op de lozing van afvalwater : raadpleging over allerlei problemen die zich hebben voorgedaan : 2 facturen van het advocatenkantoor één ten bedrage van 197.181 BEF en één van 285.907 BEF.

Blijft dus een saldo over van 510.825 BEF dat geheel of gedeeltelijk zal dienen voor het dossier in verband met de overstromingen die vorige zomer Drogenbos en Ukkel hebben geteisterd.

**Vraag nr. 18 van de heer Alain Adriaens d.d. 25 oktober 1999 (Fr.):**

***Loodverontreiniging in Anderlecht.***

Deze zomer heeft een weekblad de fabriek «Fonderie et Manufacture de Métaux», FMM, in de H. J. Genessestraat in Anderlecht, die lood uit batterijen en uit ander loodhoudend afval recycleert, tot tweemaal toe in opspraak gebracht.

Volgens de pers heeft het BIM de milieuvergunning van dit bedrijf onlangs vernieuwd, ondanks ernstige vermoedens van verontreiniging door deze fabriek. Een en ander is heel onrustbarend en vereist bijzondere aandacht van de voor het leefmilieu bevoegde gewestelijke

sera lancé prochainement par la Région. Les filières proposées seront comparées avec celle qui a été initiée et retenue par mes prédécesseurs afin de dégager la meilleure solution pour la Région de Bruxelles-Capitale.

**Question n° 14 de M. Alain Adriaens du 15 octobre 1999 (Fr.):**

***Transfert de crédits entre allocations de base du programme 5 de la division 18 du budget.***

Les députés viennent de recevoir copie d'un arrêté ministériel notifiant le transfert de crédits entre allocations de base du programme 5 de la division 18 du budget. L'allocation de base justifiant de nouveaux crédits (18.51.25.12.30) est libellée "Dépenses et frais juridiques en matière de politique de l'eau" et le ministre de l'Environnement signale qu'un montant de 1.500.000 FB est nécessaire sur cette allocation de base.

Le ministre peut-il nous préciser quel(s) litige(s) justifie(nt) ce besoin de montants nouveaux et nous informer sur les rétroactes de ce(s) dossier(s)?

**Réponse:** L'A.B. 18.51.25.12.30 a été créé en 1999 en vue de dissocier les frais de fonctionnement de l'administration des frais d'avocats, ceci dans un but de transparence budgétaire. Cette nouvelle A.B. a été alimentée via un arrêté de transfert d'un montant de 1.5 M dont les deux tiers ont été dépensés à ce jour pour les dossiers suivants :

- Recours AQUAPLUS dans le cadre de la concession de travaux de la station d'épuration de Bruxelles-Nord 506.087 FB d'honoraires du bureau d'avocats;
- Taxe sur le déversement des eaux usées : consultation sur des problématiques diverses : 2 factures de 197.181 FB et 285.907 FB du bureau d'avocats.

Il reste donc un solde de 510.825 FB qui servira en tout ou en partie au dossier relatif aux inondations qui sont survenues à Drogenbos et à Uccle l'été dernier.

**Question n° 18 de M. Alain Adriaens du 25 octobre 1999 (Fr.):**

***Pollution au plomb à Anderlecht.***

Cet été, un hebdomadaire a, à deux reprises, mis en cause l'usine Fonderie et Manufacture de Métaux, FMM, qui recycle le plomb de batteries et autres déchets contenant du plomb, rue H.J. Genesse à Anderlecht.

Selon les informations de la presse, le permis d'environnement de cette entreprise vient récemment, d'être renouvelé par l'IBGE malgré le fait que des soupçons graves de pollution pèsent sur cette unité industrielle. Ce dossier paraît assez inquiétant et il justifie



overheid. Ik wens de minister bevoegd voor Leefmilieu bijgevolg de volgende vragen te stellen:

- Is het BIM er zeker van dat bij de lozing van de afvalstoffen in de riolen de normen wel degelijk in acht worden genomen, meer bepaald wat verontreinigende stoffen zoals lood, cadmium of arseen betreft?
- Worden er regelmatig betrouwbare metingen uitgevoerd van de rookuitstoot van de verbrandingsoven? Zijn de resultaten bekend en zo ja, zijn zij geruststellend?

Op de site zouden er zich veel metalen stofdeeltjes bevinden, die door de heersende winden in woonwijken zouden terechtkomen.

- Zijn hiertegen maatregelen genomen?
- Zijn er, aangezien de aanpalende gronden door verontreiniging in het verleden blijvend vervuild zijn, monsters genomen om deze vervuiling te meten? Zo ja, met welke resultaten?
- Is er gelet op de ernst van de vermoede verontreiniging, een epidemiologisch onderzoek gestart? Zou een van de eerste opdrachten van het door de Regering aangekondigde observatiecentrum voor gezondheid en leefmilieu er niet in moeten bestaan een studie te maken over de loodconcentraties in het bloed van de omwonenden (meer bepaald van de kinderen, die in het bijzonder door chronische loodvergiftiging bedreigd worden)?

**Antwoord:** De milieuvergunning van de fabriek Fonderie et Manufacture de Métaux, FMM werd op 12 april 1999 hernieuwd.

Men heeft van die hernieuwing gebruikt gemaakt om er nieuwe beschikkingen in te voegen met het oog op een beter toezicht en minder milieuvriendelijke effecten.

#### Lozing van afvalwater in de riolen

De FMM is verplicht haar eigen afvalwater onder controle te houden wat reeds in haar vorige vergunning was opgelegd: dit houdt in dat de fabriek er maandelijks toe gehouden is de dagelijks analyseresultaten van de lood-, cadmium en arseengehalten, alsook de zwevende stofdeeltjes van het geloosde afvalwater, de pH ervan en het dagelijkse watervolume aan het BIM te bezorgen.

Indertijd werd vastgesteld dat er zich soms overschrijdingen van loodgehalten voordeden, al dan ook van geringe omvang. Om voortaan mogelijke overschrijdingen weg te werken heeft de FMM op aanvraag van het BIM haar afvalwaterzuiveringsinstallatie gewijzigd zodat er geen overschrijdingen meer zijn.

#### Controle van de luchverontreiniging

In het raam van haar aanvraag tot hernieuwing van de milieuvergunning heeft de FMM analyseresultaten doorgegeven waaruit bleek dat het loodgehalte uitgestoten wordt met naleving van de strenge Duitse normen alsook de normen die in VLAREM 2 zijn opgenomen.

De normen zijn nu in de nieuwe milieuvergunning vastgesteld en de FMM is ertoe verplicht om binnen drie maanden de gasuitstoot

semble-t-il une attention toute particulière de la part des autorités régionales responsables de l'environnement. Je souhaite dès lors poser au ministre de l'Environnement les questions suivantes :

- L'IBGE a-t-elle l'assurance que les rejets dans les égouts respectent bien les normes, notamment en ce qui concerne des polluants comme le plomb, le cadmium ou l'arsenic?
- Des mesures fiables des émissions des fumées sortant du four sont-elles réalisées régulièrement? Les résultats sont-ils connus et dans l'affirmative sont-ils rassurants?

Il semblerait que des poussières métalliques soient nombreuses sur le site et seraient poussées vers des quartiers habités par les vents dominants.

- Des mesures de ces poussières ont-elles été réalisées?
- Etant donné que des pollutions passées peuvent avoir contaminé durablement les sols avoisinants, des prélèvements destinés à mesurer cette pollution ont-ils été réalisés? Dans l'affirmative, quels en sont les résultats?
- Vu la gravité des pollutions suspectées, une enquête épidémiologique a-t-elle été initiée? En particulier, une des premières missions de l'observatoire santé/environnement annoncé par le Gouvernement ne serait-elle pas une étude sur les concentrations en plomb dans le sang des riverains de cette usine précitée (et en particulier des enfants spécialement menacés par le saturnisme)?

**Réponse:** Le permis d'environnement de l'usine Fonderie et Manufacture de Métaux, FMM, a été renouvelé le 12 avril 1999.

Dans le cadre de ce renouvellement, différentes dispositions ont été prises en vue d'un meilleur contrôle et d'un moindre impact sur l'environnement.

#### Rejets des eaux usées dans les égouts

Déjà dans son ancien permis, FMM était soumise à un auto-contrôle de ses rejets d'eaux usées, c'est-à-dire que l'usine doit fournir à l'IBGE tous les mois les résultats d'analyse journalière des teneurs en plomb, cadmium, arsenic et matières en suspension des eaux rejetées ainsi que leur pH et volume journalier.

A l'époque, des dépassements ponctuels de la teneur en plomb, bien que de faible importance, ont été constatés. Afin de supprimer ce dépassement et suite à la demande de l'IBGE, FMM a modifié, en novembre 1998, sa station de traitement des eaux usées, ce qui a permis de supprimer les dépassements.

#### Le contrôle des émissions atmosphériques

Dans le cadre de la demande de renouvellement du permis d'environnement, FMM a transmis des résultats d'analyses montrant que la teneur en plomb des fumées provenant de la cheminée respectait les normes allemandes très strictes et les normes imposées dans le VLAREM 2.

Le nouveau permis d'environnement fixe des normes et a imposé que FMM réalise, dans les trois mois, des mesures et des rejets

te meten. Uit analyses die in mei 1999 door AIB Vinçotte werden uitgevoerd is gebleken dat de voorwaarden van de vergunning nageleefd werden, meer bepaald aangaande het loodgehalte van de rook. In juni 1999 werd de rook, respectievelijk door eigen toedoen en op aanvraag van het BIM door erkende laboratoria geanalyseerd: de analyses vertoonden dat de voorwaarden van de vergunning nageleefd werden. Het BIM zal de vergunning binnenkort wijzigen in de zin van een verplichting om het loodgehalte van de stofdeeltjes jaarlijks te meten en dit loodgehalte nog strenger in te perken.

#### Metingen van de stofdeeltjes

Op aanvraag van het BIM heeft de Université Libre de Bruxelles de stofdeeltjes rondom de fabriek onderzocht: hieruit bleek dat de stofdeeltjes zo'n 10 à 15 % lood bevatten. Die loodbevattende stofdeeltjes worden hoofdzakelijk uitgestrooid door het vrachtwagenverkeer van de fabriek zelf.

Na kennisneming met die resultaten werd besloten de milieuvergunning te wijzigen om het uitstrooien van de lood-bevattende stofdeeltjes bij hantrings- en vervoeractiviteiten te beperken.

Lood-bevattende stofdeeltjes opgevangen op de bodem rondom de fabriek werden onderzocht en wezen uit dat het vervuilingsspeil niet overdreven was en zelfs als normaal kan worden beschouwd, gezien de ligging van de fabriek: het verkeer is er vrij belangrijk en de aanwezigheid van dit lood in de stofdeeltjes is dus grotendeels toe te dragen aan het wegverkeer.

#### Epidemiologisch onderzoek

Algemenerwijs kan een situatie na een epidemiologisch onderzoek enkel op lange termijn worden ingeschat (minimum na 5 à 10 jaar onderzoek). Vermits het BIM terzake slechts onrechtstreeks bevoegd is en daar wij van mening zijn dat er nood is aan metingen op korte termijn, hebben wij de voorkeur gegeven aan het feit de vergunning te wijzigen en het toezicht op te voeren: het gaat immers om bevoegdheden waar het BIM volkomen blijk kan geven aan zijn deskundigheid.

#### Vraag nr. 19 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 oktober 1999 (N.):

*Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – Ordonnantie van 27 april 1995).*

Deze vraag heeft betrekking op de uitvoering van de ordonnantie d.d. 27 april 1995 houdende invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen.

A. Graag voor de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent:

1. De lijst van alle adviesorganen zoals in bovenvermelde ordonnantie omschreven in artikel 1 "zonder die welke op basis van statutaire bepalingen worden opgericht";

2. per adviesorgaan de samenstelling mannen/vrouwen op 1 september 1999;

atmosphériques. Des analyses réalisées par AIB Vinçotte, en mai 1999, ont montré que les conditions du permis étaient respectées en particulier pour ce qui concerne la teneur en plomb des fumées. En juin 1999, de nouvelles analyses commanditées respectivement par FMM et par l'IBGE et effectuées par des laboratoires agréés ont montré que les conditions du permis étaient respectées. Prochainement, l'IBGE modifiera le permis d'environnement afin d'imposer une mesure annuelle de la teneur en plomb des poussières et une norme stricte des teneurs en plomb.

#### Mesures des poussières

Des analyses de poussière ont été réalisées par l'ULB à la demande de l'IBGE à proximité de FMM et ont montré que la teneur en plomb des poussières est de 10 à 15 %. Les particules de plomb sont principalement dispersées par le charroi de l'usine.

Au vu de ces résultats, une modification du permis d'environnement a été entamée visant à limiter la dispersion des poussières contenant du plomb en provenance des activités de manutention et de transport.

Des mesures de teneur en plomb, de poussières récupérées sur le sol à proximité de l'entreprise ont montré que les niveaux relevés étaient normaux pour un site longé par une voirie et donc contaminé par le plomb provenant du trafic automobile.

#### Etude épidémiologique

D'une manière générale, les études épidémiologiques ne permettent d'évaluer une situation qu'à assez long terme (minimum 5 à 10 ans d'étude). Par ailleurs, l'IBGE n'étant pas directement compétent en la matière et estimant que des mesures à court terme sont nécessaires, nous avons préféré agir au niveau des modifications de permis et des contrôles, matières dans lesquelles l'IBGE bénéficie de toute son expertise et compétence.

#### Question n° 19 de Mme Brigitte Grouwels du 25 octobre 1999 (N.):

*Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1<sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).*

Cette question porte sur la mise en œuvre de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs.

A. Je souhaiterais que vous me communiquiez dans le cadre de vos compétences:

1. la liste de tous les organes consultatifs visés dans l'ordonnance susmentionnée (article 1er) «à l'exception de ceux créés sur la base de dispositions statutaires»;

2. la composition hommes/femmes de chacun de ces organes consultatifs au 1<sup>er</sup> septembre 1999;

3. Te vermelden wanneer en waarom (motivering) beroep gedaan werd op de uitzonderingsprocedure voorzien in artikel 2, § 2, van dezelfde ordonnantie.

B. Graag voor de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent:

1. De lijst van de adviesorganen “ die op basis van statutaire bepalingen zijn opgericht ” (artikel 1, in fine);

2. per adviesorgaan de samenstelling mannen/vrouwen op 1 september 1999.

**Aanvullend antwoord:** Zoals opgemerkt in mijn eerste antwoord op de vraag van het geachte lid, geef ik hierna de bijkomende antwoorden die mij door het secretariaat van de Raad voor het Leefmilieu en de Hoge Raad voor Natuurbehoud zijn meegedeeld :

A. 1. Raad voor het Leefmilieu voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud

2. De Raad voor het Leefmilieu telt 8 vrouwen en 48 mannen  
De Hoge Raad voor Natuurbehoud telt 12 vrouwen en 30 mannen

3. Er is nooit een afwijking van artikel 1 van de ordonnantie van 27 april 1995 gevraagd.

B. Er is geen enkel adviesorgaan opgericht op basis van statutaire bepalingen.

**Vraag nr. 20 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 29 oktober 1999 (Fr.):**

**Zelfklevers op de brievenbussen.**

De zelfklever die op de brievenbussen moet worden aangebracht om aan te duiden dat men al dan niet reclamebladen wil ontvangen, is bij wege van de ordonnantie geofficialiseerd. Dezelfde ordonnantie verplicht de uitgevers ertoe hun oplage aan te passen aan het aantal personen dat deze publicaties werkelijk wenst te ontvangen.

Deze zelfklever kan verkregen worden bij het BIM, dat ook tot taak heeft de klachten van de particulieren te onderzoeken wanneer de verdelers geen rekening houden met de aangebrachte zelfklevers. Het BIM moet gevolg geven aan de klacht wanneer het over voldoende elementen beschikt.

Kan de minister me de volgende vragen beantwoorden:

- Hoeveel zelfklevers heeft het BIM tot op heden verdeeld?
- Hoeveel klachten heeft het BIM tot op heden ontvangen?
- Aan hoeveel klachten heeft het BIM tot op heden gevolg gegeven en tot welke veroordelingen heeft dit geleid?

**Antwoord:** Hierna vindt het geachte lid de elementen van antwoord op haar vraag :

3. quand et pourquoi (motivation) il y a eu recours à la procédure d'exception prévue à l'article 2, § 2, de la même ordonnance.

B. Je souhaiterais que vous me communiquiez dans le cadre de vos compétences:

1. la liste des organes consultatifs «qui ont été créés sur la base de dispositions statutaires» (article 1<sup>er</sup>, in fine);

2. la composition hommes/femmes de chacun de ces organes consultatifs au 1<sup>er</sup> septembre 1999.

**Réponse complémentaire:** Comme signalé dans ma première réponse à la question de l'honorable membre, les réponses complémentaires, qui m'ont été communiquées par le secrétariat du Conseil de l'Environnement et du Conseil supérieur de la conservation de la nature, sont les suivantes :

A. 1. Conseil de l'Environnement, la répartition s'établit comme suit : 8 femmes et 48 hommes

2. Pour le Conseil supérieur de la conservation de la nature, la répartition s'établit comme suit : 12 femmes et 30 hommes

3. Il n'y a jamais eu de demande de dérogation à l'article 1<sup>er</sup> de l'ordonnance du 27 avril 1995.

B. Il n'existe pas d'organes d'avis créés sur base de dispositions statutaires.

**Question n° 20 de Mme Béatrice Fraiteur du 29 octobre 1999 (Fr.):**

**Autocollant à coller sur les boîtes aux lettres.**

L'autocollant à plaquer sur les boîtes aux lettres pour dire son refus ou son acceptation à recevoir des publicités ou de la presse gratuite a été rendu officiel par l'ordonnance, qui oblige les producteurs à adapter le nombre d'imprimés en circulation au nombre de personnes qui le souhaitent vraiment.

Cet autocollant est disponible auprès de l'IBGE. L'IBGE a également pour mission de recevoir les plaintes des particuliers, lorsque les indications dudit autocollant ne sont pas respectées par les distributeurs. Et d'y donner suite, lorsqu'il dispose des éléments suffisants permettant de le faire.

Monsieur le ministre peut-il répondre aux questions suivantes :

- Combien d'autocollants l'IBGE a-t-il distribués jusqu'à présent?
- Combien de plaintes l'IBGE a-t-il récoltées jusqu'à présent ?
- A combien de plaintes l'IBGE a-t-il officiellement donné suite jusqu'à présent ? Sur quelles condamnations, ces suites ont-elles débouché ?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, les réponses à ses questions :

1. Hoeveel zelfklevers heeft het BIM tot nu toe rondgedeeld?

De eerste actie van omvang werd begin april 1999 opgestart. De zelfklever waarvan sprake werd een eerste keer in 465.000 exemplaren gedrukt waarvan het grootste deel van huis tot huis op het Brussels grondgebied werd rondgedeeld, terwijl wat overbleef op aanvraag werd verspreid middels de gemeentes en de Infodienst Leefmilieu van het BIM. De voorraad raakte snel uitgeput en daarom werd de zelfklever zopas met 30.000 exemplaren herdrukt. Het BIM zal het gebruik van de zelfklever aanhoudend blijven aanmoedigen door middel van de milieugidsen, van onze krant "Minder afval, dat kan" en andere publicaties, alsook met behulp van nieuwe voorlichtingsacties. De gemeentes verspreiden die eveneens op aanvraag.

2. Hoeveel klachten zijn er tot nu toe bij het BIM ingediend?

Al bij al zijn er 33 klachten bij de Infodienst Leefmilieu ingediend waaronder 21 betrekking hebben op de niet-naleving van de zelfklever door de uitdelers, 6 klachten over afgetrokken zelfklevers, 3 klachten in verband met de beheerder van een flatgebouw die weigert de huurders een zelfklever te laten plakken, de overige drie klachten betreffen de netheidstoestanden na het ronddelen van reclamadrukwerk.

3. Hoeveel klachten heeft het BIM tot op heden behandeld?

Alle klachten werden geregistreerd eer de ordonnantie betreffende de preventie en het beheer van afval van producten in papier en karton in het Belgisch Staatsblad van 14 oktober 1999 bekend werd gemaakt. Het was bijgevolg onmogelijk tot vervolgingen en nadien veroordelingen over te gaan. Daarom hebben wij liever willen voorlichten en aanmanen.

Iedere distributiemaatschappij die bedrijvig is op het Brusselse grondgebied werd ambtelijk op de hoogte gebracht van het bestaan van de zelfklever en van de naderende ordonnantie.

Wat de drie klachten betreft in verband met de beheerder van een flatgebouw die geweigerd had de zelfklever aan te brengen, heeft men bij wijze van een ambtelijk schrijven gericht naar de beheersmaatschappijen telkenmale de toestand kunnen rechtzetten.

De zelfklever wordt over het algemeen tamelijk goed nageleefd. Hoewel het BIM de burger ertoe aanzet klachten in te dienen, zijn er sedert de laatste zes maanden weinig reacties toegekomen.

De zelfklever is een succes aan het worden. Volgens een recent onderzoek zijn er naar schatting 10 % Brusselaars die de gewestelijke zelfklever hebben aangebracht terwijl 16% van de gezinnen de antireclame-zelfklever hebben geplakt. Reclamadrukwerk werd een maand lang in dezelfde gemeente gewogen. Naargelang van het al dan niet aanbrengen van de zelfklever is het gewicht van dat reclamedrukwerk ogenschijnlijk afgenomen; dit betekent dat men 2 kg allerlei reclamadrukwerk toebediend krijgt wanneer geen zelfklever wordt geplakt wat alleen maar 20 gr. uitmaakt wanneer er een zelfklever op zijn brievenbus staat geplakt !

1. Combien d'autocollants l'IBGE a-t-il distribués jusqu'à présent?

Une première campagne de grande envergure a été réalisée début avril 1999. L'autocollant en question a été imprimé une première fois à raison de 465.000 exemplaires. La plus grande partie a été diffusée dans toutes les boîtes aux lettres des Bruxellois et le solde a été diffusé sur demande via les communes et le Service Info-Environnement de l'IBGE. Le stock a été rapidement épuisé. Une seconde impression de 30.000 exemplaires vient d'être effectuée. L'IBGE compte en assurer une promotion constante via les éco-guides, notre journal "Le minimum de déchets, on y arrivera" et autres publications, ainsi que via de nouvelles actions médiatiques. Les communes également le diffusent à la demande.

2. Combien de plaintes l'IBGE a-t-il déjà récoltées jusqu'à présent?

33 plaintes au total ont été introduites auprès du Service Info-Environnement. 21 plaintes concernant le non-respect de l'autocollant par les distributeurs, 6 plaintes concernent des autocollants arrachés, 3 plaintes concernent le syndic de l'immeuble qui refuse que les locataires apposent l'autocollant, les trois autres plaintes concernent la propreté publique suite à la distribution des toutes boîtes.

3. A combien de plaintes l'IBGE a-t-il officiellement donné suite jusqu'à présent ?

Toutes les plaintes ont été enregistrées avant la parution au Moniteur de l'ordonnance relative à la prévention et à la gestion des déchets des produits en papier et carton (le 14.10.99). Il était, dès lors, impossible de lancer une poursuite assortie de condamnation. Dès lors, nous avons opté pour l'information et l'avertissement.

Chaque société de distribution active sur le territoire bruxellois a été informée officiellement de l'existence de l'autocollant et de l'ordonnance à venir.

En ce qui concerne les trois plaintes relatives à l'interdiction par le syndic de l'immeuble d'apposer l'autocollant, un courrier officiel aux sociétés de gérance a permis dans chaque cas de rétablir la situation.

De manière générale, l'autocollant est assez bien respecté. Bien que l'IBGE encourage le citoyen à se plaindre, nous n'avons enregistré que très peu de réactions depuis 6 mois.

L'autocollant est de plus en plus demandé. Suite à une récente enquête, on estime à 10 % le nombre de Bruxellois ayant apposé l'autocollant régional (et à 16 % la proportion de ménages ayant apposé un autocollant anti-pub). Des pesages de toutes boîtes ont été effectués sur un mois dans une même commune. On a observé une diminution très forte du poids des toutes boîtes selon que l'on a ou non apposé l'autocollant (sans autocollant : 2 kg de publicité, avec l'autocollant : 20 gr !).

**Staatssecretaris belast  
met Ruimtelijke Ordening, Stadsvernieuwing,  
Monumenten en Landschappen en  
Bezoldigd Vervoer van Personen**

**Vraag nr. 2 van de heer Alain Adriaens d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

*Inventaris van de sites met GSM-masten.*

Op 9 september 1996 heb ik minister Hasquin gevraagd voor welke sites een vergunning afgegeven is voor de plaatsing van GSM-masten.

De minister heeft me toen een volledig en uitvoerig antwoord gegeven. Bij dat antwoord had hij een lijst gevoegd, gedateerd op 27 september 1996, met alle stedenbouwkundige vergunningen die afgegeven zijn voor GSM-masten en met alle lopende aanvragen.

Mag ik de minister vragen me een bijgewerkte versie van deze lijst te bezorgen (als gevolg van de explosieve groei van de mobiele telefonie is deze lijst ondertussen zeker gevoelig uitgebreid)?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag deel ik het geacht lid mede dat een bijgewerkte lijst van de door het Gewest verleende vergunningen voor hem beschikbaar ligt op de griffie van onze vergadering. Deze lijst wordt niet gepubliceerd.

**Vraag nr. 3 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

*Grotere efficiëntie van de Commissie voor Monumenten en Landschappen om tekortkomingen zoals onlangs in de Spiegelstraat te voorkomen.*

In de kranten van 7 en 8 september 1999 stond te lezen dat het archeologisch beleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog in de kinderschoenen staat. Uit de artikelen over de Jacqmotte-werken in de Spiegelstraat in Brussel-Stad bleek dat een aannemer oude blokstenen en twee nissen uit de 17de en de 18de eeuwse onderbouw heeft weggenomen.

Het is bedroevend dat de overheid, in casu de Commissie voor Monumenten en Landschappen, de verantwoordelijkheid voor deze tekortkomingen afwimpelt. Men had ten minste een topografisch en fotometrisch plan van de site kunnen maken.

Welke initiatieven hebt u genomen om te voorkomen dat dergelijke problemen opnieuw opduiken, bepaalde aspecten van het verleden van onze stad vernietigd worden, ons Gewest negatieve publiciteit krijgt en wij het imago krijgen van onverschilligheid tegenover ons verleden?

Welke maatregelen neemt u om de efficiëntie van de Commissie voor Monumenten en Landschappen en haar diensten te verbeteren? Zij begeven zich immers pas ter plaatse wanneer de afbraakwerken al uitgevoerd zijn.

**Secrétaire d'Etat chargé  
de l'Aménagement du Territoire,  
de la Rénovation urbaine, des Monuments et  
Sites et du Transport rémunéré des personnes**

**Question n° 2 de M. Alain Adriaens du 12 octobre 1999 (Fr.):**

*Inventaire des sites où sont installées des antennes pour les émissions de mobilophonie.*

En date du 9 septembre 1996, je posais au ministre Hasquin une question sur les sites sur lesquels avait été autorisé le placement d'antennes relais destinées à l'émission d'ondes nécessaires à la téléphonie mobile.

Le ministre m'avait alors fourni une réponse complète et circonstanciée. Annexée à cette réponse, il m'avait fourni une liste, datée du 27 septembre 1996 recensant tous les permis d'urbanisme délivrés pour les antennes GSM ainsi que les demandes en cours.

Pourrais-je demander au ministre de me fournir une version actualisée de cette liste (le développement explosif de la téléphonie mobile a en effet certainement contribué à élargir sensiblement la liste dont je dispose) ?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre qu'une liste actualisée des permis octroyés par la Région est à sa disposition au greffe de notre assemblée. Cette liste n'est pas publiée.

**Question n° 3 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 octobre 1999 (Fr.):**

*Renforcement de l'efficacité de la Commission des Monuments et des Sites, afin d'éviter des manquements tels que ceux constatés récemment rue du Miroir.*

La presse des 7 et 8 septembre 1999 faisait écho au "caractère balbutiant" de la politique archéologique en Région bruxelloise. En l'occurrence, les articles se rapportaient au chantier Jacqmotte, rue du Miroir, à Bruxelles-Ville où un entrepreneur a fait diligence pour faire disparaître au niveau de soubassements remontant au 17ème et 18ème siècle, des moellons anciens ainsi que 2 niches.

Il est assez affligeant de voir les pouvoirs publics, dans ce cas la Commission des Monuments et des Sites et la Ville de Bruxelles, se renvoyer la responsabilité de ce qui n'a pas été fait et aurait dû l'être. On songe à tout le moins à un relevé topographique et photométrique du site.

Quelles initiatives avez-vous conçues, Monsieur le Ministre, pour empêcher le renouvellement de telles situations qui tirent un trait définitif sur certains aspects du passé de notre ville et donnent une image peu flatteuse de notre Région, accusée de se montrer indifférente à une meilleure connaissance de ce passé?

Quelles mesures prenez-vous pour améliorer l'efficacité de la Commission des Monuments et des Sites et de ses services administratifs qui se rendent sur les lieux lorsque les démolitions sont déjà effectuées?

Indien er personeel te kort is, moet men dan niet dringend de formatie uitbreiden, zoniet andere prioriteiten bepalen? Men heeft vaak de indruk dat er te veel energie op een pietluttige wijze in minder belangrijke dossiers gestoken wordt.

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag deel ik het geacht lid de volgende gegevens mede :

Vooreerst wens ik erop te wijzen dat uw vraag betrekking heeft op de Dienst Monumenten en Landschappen en niet op de KCML die een adviesorgaan is welke ten doel heeft adviezen uit te brengen en niet het gewestelijk patrimonium te beheren.

In het onderhavige geval werd de dienst, zoals u doet opmerken, door een journalist verwittigd over het feit dat verschillende interessante bouwelementen uit de XVIIe eeuw werden blootgelegd tijdens afbraak- en wederopbouwwerken aan het huizenblok Jacqmotte die door de Stad Brussel worden uitgevoerd.

Die elementen, enkele lagen van goed behouwen stenen met daarop een bakstenen muur met twee nissen, werden geïnventariseerd en gefotografeerd. In tegenstelling tot wat werd gesuggereerd, zijn die elementen niet bedreigd. Deel uitmakend van de basis van de gemene muur tussen het Jacqmotte-gebouw en de te herbouwen huizen zullen zij weer worden verstopt door een nieuwe betonnen gemene muur.

Daarnaast heeft de archeoloog van het Gewest zijn zoekwerk nog enkele dagen voortgezet om na te gaan of nog andere elementen konden worden gevonden.

Zoals zo vaak, kon de dienst die verschillende elementen enkel en alleen inventariseren dankzij de oplettenheid van een voorbijganger. Immers, de immobiliënondernemers staan zeer wantrouwig tegenover de gewestelijke overheid. Om dit wantrouwen, dat nadelig is voor het patrimonium van onze hoofdstad, te overwinnen, leg ik momenteel de laatste hand aan een handvest van goede handelwijze waarin de melding van de ontdekkingen door de aannemers wordt georganiseerd.

Om de doeltreffendheid van de betrokken dienst te verbeteren, heb ik bovendien gevraagd dat de middelen die de cel archeologie beschikbaar krijgt, zouden worden verdubbeld. Die middelen zullen inzonderheid worden aangewend om een tweede ploeg op het terrein in te zetten.

De ene ploeg zou de opgravingen van lange duur uitvoeren die bedoeld zijn om archeologische sites te beschermen en te ontsluiten. De tweede ploeg zou ervoor moeten zorgen dat de herinnering blijft bestaan aan de overblijfselen welke in het kader van immobilienwerken worden blootgelegd, ongeacht of die elementen worden vernietigd of afgebroken, of dat zij, zoals in dit dossier het geval is, in de nieuwe constructie worden opgenomen.

**Vraag nr. 4 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

*Toename van de GSM-masten.*

De liberalisering van de telefonie leidt tot een sterke groei van deze sector. Een derde GSM-operator is op de markt verschenen.

Si ce problème se pose en termes de travail, n'est-il pas urgent d'en revoir le volume où a tout le moins les priorités de travail, tant il est vrai qu'on a parfois l'impression que trop d'énergie est dépensée dans des dossiers mineurs où ces services se montrent parfois même tâtilons?

**Réponse:** En réponse à la question de l'honorable membre, je communique les éléments suivants :

J'aimerais tout d'abord remarquer que votre question concerne le Service des Monuments et Sites et non la CRMS qui est un organe consultatif ayant pour objet de remettre des avis et non de gérer le patrimoine régional.

En l'occurrence, comme vous l'indiquez, le Service a été prévenu par un journaliste de la mise à jour d'éléments intéressants du XVIIème lors du chantier de "démolition-reconstruction" de l'îlot Jacqmotte effectué par la Ville de Bruxelles.

Ces éléments, quelques assises de pierre bien appareillées surmontées par un mur de briques dans lequel se situent deux niches, ont été répertoriées et photographiées. Contrairement à ce qui a été suggéré, ces éléments ne sont pas menacés. Inclus à la base du mur qui forme la mitoyenneté entre le bâtiment Jacqmotte et les maisons à reconstruire, ils seront à nouveau cachés par un nouveau mur mitoyen en béton.

D'autre part, afin de contrôler si d'autres éléments ne seraient pas mis à jour, l'archéologue de la Région a poursuivi sa vérification durant quelques jours.

Comme souvent hélas, seule la vigilance d'un passant a permis au service de répertorier ces divers éléments. Il existe en effet une méfiance importante des entrepreneurs immobiliers vis-à-vis de l'autorité régionale. Pour vaincre cette méfiance dommageable pour le patrimoine de notre capitale, je finalise actuellement une charte de bonne conduite organisant la communication des découvertes par les entrepreneurs.

D'autre part, afin d'améliorer l'efficacité du service en cette matière, j'ai demandé le doublement des moyens mis à la disposition de la cellule archéologie. Ces moyens seront, notamment, utilisés à adjoindre une seconde équipe de terrain.

Une équipe entreprendrait des fouilles de long terme destinées à sauvegarder et mettre en valeur des sites archéologiques. Une seconde serait appelée à conserver la mémoire de vestige mis à jour dans le cadre des chantiers immobiliers que ces éléments soient détruits ou démontés ou qu'ils soient, comme c'est le cas dans ce dossier, réintégré dans la nouvelle construction.

**Question n° 4 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 octobre 1999 (Fr.):**

*Multiplication des antennes servant de relais aux transmissions GSM.*

La libéralisation de la téléphonie est en plein essor. Un troisième opérateur GSM s'est lancé lui aussi à la conquête du marché.

Het logische gevolg is dat het aantal zendmasten toeneemt. Buurtbewoners zijn het daar vaak niet mee eens en sommigen maken zich zelfs zorgen over de eventuele schadelijke gevolgen voor de gezondheid.

Weet men hoeveel vergunningen het Gewest of de gemeenten afgegeven hebben voor de plaatsing van dergelijke masten?

Kan men een lijst opstellen van de sites waarvoor een vergunning voor de plaatsing van deze masten afgegeven is, in elk van de 19 gemeenten?

Vreest de bevoegde dienst niet voor een ongecontroleerde toename van deze masten?

Welke maatregelen worden genomen om een dergelijke toestand te voorkomen?

**Antwoord:** In antwoord op zijn eerste twee vragen deel ik het geacht lid mede dat een lijst van de door het Gewest verleende vergunningen inzake GSM's voor hem beschikbaar ligt op de griffie van onze vergadering. Deze lijst wordt niet gepubliceerd.

Wat betreft de vraag over de proliferatie van GSM-antennes die verband houdt met de komst van nieuwe operatoren, herinner ik hem eraan dat de licenties waarvan het aantal operatoren afhankelijk is, door de federale Regering worden verleend. Binnen de strikte perken van zijn bevoegdheden blijft de actie van het Gewest beperkt tot de toekenning van bouwvergunningen.

Teneinde een gedragslijn te bepalen tegenover de toename van het aantal antennes, deel ik u mede dat een werkgroep werd opgericht waarvan de Regering mij de leiding heeft toevertrouwd.

Ik zal niet nalaten u op de hoogte te houden van de werkzaamheden en de besluiten van die werkgroep.

**Vraag nr. 5 van de heer Marc Cools d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

**Het niet bezorgen aan de gemeenten van de plannen bij de door het Gewest afgegeven vergunningen.**

Ongerecht de aanvrager een openbaar persoon is, de aanvraag een openbaar nut heeft (artikel 139 van de ordonnantie houdende de organisatie van de planning en van de stedenbouw), het gaat over dossiers die in beroep behandeld worden of aanhangig gemaakt zijn bij de afgevaardigd ambtenaar, het Gewest geeft stedenbouwkundige vergunningen of bouwvergunningen af.

De gemeente waar het goed zich bevindt waarvoor een aanvraag ingediend is, ontvangt een kopie van de door het Gewest afgegeven vergunning doch niet de plannen die bij de vergunning horen en er integraal deel van uitmaken.

De inwoners kunnen deze plannen in de gemeente dus niet inzien.

De gemeentelijke ambtenaren belast met het toezicht op de werken beschikken evenmin over deze plannen en kunnen dus niet nagaan of de afgegeven vergunningen nageleefd worden.

Très logiquement, cela nécessite une multiplication des antennes servant de relais, ce qui a déjà donné lieu à bien des polémiques de la part de riverains dont certains s'inquiètent même d'éventuels effets néfastes sur la santé.

Connaît-on aujourd'hui le nombre d'autorisations délivrées par la Région ou les communes en vue de permettre l'installation de telles antennes?

Est-il possible de dresser la liste des sites acceptés pour la pose de ces antennes, ceci pour chacune des 19 communes?

L'administration compétente ne craint-elle pas une prolifération anarchique de ces équipements?

Quelles sont les mesures définies pour éviter une telle situation?

**Réponse:** En réponse à ses deux premières questions, j'informe l'Honorable Membre qu'une liste des permis octroyés par la Région en matière de GSM est à sa disposition au greffe de notre assemblée. Cette liste n'est pas publiée.

En ce qui concerne la question de la prolifération des antennes GSM liée à l'apparition de nouveaux opérateurs, je lui rappelle que les licences, conditionnant le nombre d'opérateurs, sont octroyées par le Gouvernement Fédéral. L'action de la Région, dans le respect strict de ses compétences, se limite à l'octroi des permis de bâtir.

Afin de fixer une ligne de conduite face à l'augmentation du nombre de ses antennes, je vous informe qu'un groupe de travail, dont le Gouvernement m'a donné la charge, a été créé.

Je ne manquerai pas de vous tenir informé des travaux et des conclusions de celui-ci.

**Question n° 5 de M. Marc Cools du 12 octobre 1999 (Fr.):**

**Non-communication aux communes des plans des permis délivrés par la Région.**

Que ce soit parce que le demandeur est une personne publique ou que la demande ait une utilité publique (article 139 de l'O.P.U.), que ce soit dans le cadre de dossiers traités en recours ou dans le cadre d'une saisie du fonctionnaire délégué, la Région délivre des permis d'urbanisme ou des permis de bâtir.

La commune sur laquelle se trouve le bien objet de la demande reçoit une copie du texte du permis délivré par la Région, mais ne reçoit pas les plans joints au permis et faisant partie intégrante de celui-ci.

Les habitants ne peuvent dès lors consulter ces plans et en prendre connaissance à la commune.

Les fonctionnaires communaux chargés du contrôle des chantiers ne disposent, pour leur part, pas plus desdits plans et ne peuvent dès lors contrôler si les permis délivrés sont fidèlement exécutés.

Kan de staatssecretaris bevestigen dat de gemachtigde gemeentelijke ambtenaren samen met de gemachtigde gewestelijke ambtenaren kunnen nagaan of de werken uitgevoerd worden volgens de door het Gewest afgegeven vergunningen?

Sinds enkele jaren vragen de gemeenten om een kopie van de plannen bij de door het Gewest afgegeven vergunningen.

Kan de staatssecretaris meedelen of er richtlijnen in die zin aan het gewestelijk bestuur gegeven zijn?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag deel ik het geacht lid de volgende gegevens mede :

Zoals u in uw vraag doet opmerken, voorziet artikel 139 van de OPS in de behandeling door het Gewest van de dossiers betreffende de publiekrechtelijke rechtspersonen en de aanvragen van openbaar nut.

In het kader van het onderzoek van die aanvragen wordt het volledig dossier, met inbegrip van de plannen, door de gemachtigde ambtenaar voor advies aan de gemeente overgemaakt, op basis van artikel 141 van dezelfde ordonnantie.

Het is pas na ontvangst van dit advies dat het Gewest de al dan niet gewijzigde vergunning verleent en zijn beslissing aan de gemeente bekendmaakt. Er doen zich derhalve twee situaties voor :

– Ofwel wordt de vergunning verleend op basis van de oorspronkelijke plannen; aangezien de gemeente reeds in het bezit is van de plannen lijkt het niet nuttig dat het Gewest kopieën van de plannen, wat trouwens zeer duur is, bij de kennisgeving van zijn beslissing zou voegen, daar de plannen reeds werden overgemaakt in het kader van het onderzoek van de aanvraag.

De kennisgeving omvat derhalve enkel het voorbehoud dat het Gewest zou hebben geformuleerd.

– Ofwel wordt de vergunning verleend op basis van gewijzigde plannen; in dat geval is het natuurlijk nuttig de nieuwe plannen aan de gemeente mede te delen.

Ik heb de gemachtigde ambtenaren eraan herineerd dat zij moeten nagaan of de gemeente werkelijk in het bezit is van de plannen van de vergunningen die zij afgeven. Niettemin lijkt het mij niet nuttig om van de aanvragers van vergunningen systematisch te vergen dat zij een bijkomend exemplaar aan de gemeente zouden toezenden.

Daarnaast is het evident dat het meer bepaald de taak van de gemeenteambtenaren is de werken te controleren waarvan de vergunningen door het Gewest werden onderzocht.

Pouvez-vous me confirmer, Monsieur le secrétaire d'Etat, qu'avec les fonctionnaires régionaux habilités, les fonctionnaires communaux habilités peuvent contrôler les chantiers exécutés en fonction des permis délivrés par la Région ?

Depuis plusieurs années, des demandes sont adressées par les communes pour obtenir copie des plans des permis délivrés par la Région.

Pouvez-vous m'indiquer, Monsieur le secrétaire d'Etat, si des indications ont été données dans ce sens à l'administration régionale?

**Réponse:** En réponse à la question de l'honorable membre, je communique les éléments suivants :

Comme vous l'indiquez dans votre question, l'article 139 de l'OPU prévoit le traitement par la Région des dossiers concernant les personnes publiques et les demandes d'utilité publique.

Dans le cadre de l'instruction de ces demandes, le fonctionnaire délégué, sur base de l'article 141 de la même ordonnance, communique pour avis le dossier complet, les plans compris, à la Commune.

Ce n'est qu'après avoir reçu cet avis que la Région accorde le permis modifié ou non et notifie sa décision à la commune. Deux situations se présentent alors :

– Soit le permis est accordé sur base des plans initiaux, la Commune étant déjà en possession des plans, il n'apparaît pas utile à la Région d'y joindre des copies de plans, fort onéreuses par ailleurs, alors que ceux-ci ont déjà été remis dans le cadre de l'instruction de la demande.

La notification ne comprend dès lors que les réserves qui auraient été émises par la Région.

– Soit le permis est accordé sur base de plans modifiés, il est alors, bien évidemment, utile de communiquer à la Commune les nouveaux plans.

J'ai rappelé aux Fonctionnaires Délégués qu'ils doivent vérifier que les plans des permis qu'ils délivrent sont effectivement en possession de la Commune. Cependant, il ne me semble pas utile d'exiger systématiquement aux demandeurs de permis un exemplaire supplémentaire pour double communication aux communes.

D'autre part, il est évident qu'il appartient notamment aux fonctionnaires communaux de contrôler les chantiers dont les permis ont été instruits par la Région.



**Staatssecretaris voor Openbaar Ambt,  
Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp  
en Mobiliteit**

Vraag nr. 5 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 oktober 1999  
(N.):

*Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995).*

Deze vraag heeft betrekking op de uitvoering van de ordonnantie d.d. 27 april 1995 houdende invoering van een evenwichtige ver- tegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen.

A. Graag voor de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent :

1. de lijst van alle adviesorganen zoals in bovenvermelde ordonnantie omschreven in artikel 1 “zonder die welke op basis van statutaire bepalingen worden opgericht”;

2. per adviesorgaan de samenstelling mannen/vrouwen op 1 september 1999;

3. te vermelden wanneer en waarom (motivering) beroep gedaan werd op de uitzonderingsprocedure voorzien in artikel 2, § 2, van dezelfde ordonnantie.

B. Graag voor de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent:

1. de lijst van de adviesorganen “ die op basis van statutaire bepalingen zijn opgericht ” (artikel 1, in fine);

2. per adviesorgaan de samenstelling mannen/vrouwen op 1 september 1999.

**Antwoord:** In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat :

1. De Raadgevende Commissie voor de Studie en Verbetering van het Openbaar Vervoer is het enige adviesorgaan waarvoor ik bevoegd ben.

2. Door het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 februari 1996 werden, op voorstel van de heer Hasquin, minister van Ruimtelijke Ordering, Openbare Werken en Vervoer, de 30 leden van de Commissie benoemd. Deze Commissie telde toen 27 mannen en 3 vrouwen. De huidige samenstelling is 28 mannen en 2 vrouwen.

3. In het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7.12.95 dat de opdracht en de samenstelling van deze Commissie bepaalt wordt geen beroep gedaan op de uitzonderingsprocedure zoals voorzien in art. 2, § 2 van de ordonnantie van 27 april 1995.

4. De mandaten van de leden van de Commissie worden vernieuwd op het einde van het jaar waarin de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt herkozen.

**Secrétaire d'Etat de la Fonction Publique,  
de la Lutte contre l'Incendie,  
de l'Aide Médicale Urgente et de la Mobilité**

Question n° 5 de Mme Brigitte Grouwels du 25 octobre 1999  
(N.):

*Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1<sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).*

Cette question porte sur la mise en œuvre de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs.

A. Je souhaiterais que vous me communiquiez dans le cadre de vos compétences :

1. la liste de tous les organes consultatifs visés dans l'ordonnance susmentionnée (article 1<sup>er</sup>) «à l'exception de ceux créés sur la base de dispositions statutaires»;

2. la composition hommes/femmes de chacun de ces organes consultatifs au 1<sup>er</sup> septembre 1999;

3. quand et pourquoi (motivation) il y a eu recours à la procédure d'exception prévue à l'article 2, § 2, de la même ordonnance.

B. Je souhaiterais que vous me communiquiez dans le cadre de vos compétences:

1. la liste des organes consultatifs «qui ont été créés sur la base de dispositions statutaires» (article 1<sup>er</sup>, in fine);

2. la composition hommes/femmes de chacun de ces organes consultatifs au 1<sup>er</sup> septembre 1999.

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'Honorable Membre que :

1. La Commission Consultative pour l'Etude et l'Amélioration des transports en Commun est le seul organe consultatif relevant de ma compétence.

2. Les 30 membres de ladite commission ont été nommés en vertu de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 février 1996, sur la proposition du Ministre HASQUIN. A l'époque, elle comptait 27 hommes et 3 femmes. Elle se compose aujourd'hui de 28 hommes et 2 femmes.

3. La procédure d'exception prévue à l'article 2, § 2 de l'ordonnance du 27 avril 1995 n'a pas été invoquée dans l'arrêté du 07.12.95 définissant les missions et la composition de la commission.

4. Le renouvellement des mandats des membres de la Commission intervient à la fin de l'année de la réélection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Vraag nr. 6 van de heer Denis Grimberghs d.d. 26 oktober 1999 (Fr.):**

***Irisplan.***

Ik had uw voorganger reeds vragen gesteld over de maatregelen die zijn genomen na het onderzoek over het ontwerp van het IRIS-vervoerplan dat eind 1997 werd georganiseerd.

Zoals toen wens ik te weten of de minister kan zeggen hoeveel brieven over het onderzoek over het IRISplan aan zijn administratie of de gemeentebesturen zijn gestuurd.

Ik heb de minister eveneens gevraagd welke maatregelen zijn genomen om in te spelen op die verschillende adviezen, opmerkingen of klachten.

Kan de minister preciseren wat er na die procedure van het gewestelijk vervoerplan geworden is?

Kan de minister ten slotte meedelen of het definitieve plan bekendgemaakt is en of het publiek het kan inzien? In welke vorm?

Ik heb vernomen dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het IRISplan in oktober 1998 zou hebben goedgekeurd. Kan de Minister deze beslissing van de Regering toelichten?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat op 31 januari 1998 de dienst A1/BUV 333 brieven had ontvangen waaronder 24 (hetzij 7 %) van de Waalse en het Vlaamse Gewest.

De privé-actoren hebben zich gehouden aan de afsluitdatum van de openbare enquête, nl. 1 november. Alle brieven – met inbegrip van de antwoorden doorgestuurd via de gemeenten – werden inderdaad geregistreerd vóór 10 november.

De openbare besturen hebben eerder laattijdig gereageerd en sommige gemeentelijke adviezen (Ukkel, Molenbeek, Ganshoren, Sint-Gillis) die tegen het einde van het jaar moesten overgemaakt worden, zijn pas in de tweede helft van januari bij het BUV toegekomen.

Voor elke brief werd een begeleidingsfiche opgesteld voor het opmaken van de statistieken en het verdelen van de adviezen tussen de groepen belast met de analytische verwerking.

Het resultaat daarvan is weergegeven op de bijgevoegde tabel. Daaruit blijkt dat 874 toelichtingen werden gegeven in verband met de 11 onderwerpen.

Een negatieve ervaring met de enquête is slechts opgetekend bij enkele individuele adviezen van verenigingen die met hun reactie naar de pers zijn toegestapt.

De verwerking is omslachtig geweest. Ter illustratie, de 37 brieven uit Ukkel houden 136 toelichtingen in aangaande de 11 onderwerpen; 13 daarvan hebben betrekking op de fietsen en 10 op de voetgangers en monden uit in respectievelijk 33 en 21 uiteenlopende voorstellen.

**Question n° 6 de M. Denis Grimberghs du 26 octobre 1999 (Fr.):**

***Plan Iris.***

J'avais déjà interrogé votre prédécesseur concernant les suites données à la consultation organisée au sujet du projet du plan IRIS des déplacements à la fin de l'année 97.

Je souhaitais savoir, et je souhaite toujours savoir, si le ministre peut indiquer le nombre de lettres qui ont été adressées à son administration ou dans les administrations communales au sujet de la consultation relative au plan Iris.

J'ai interrogé également le ministre sur les suites qui ont été données à ces différents avis, commentaires ou plaintes.

Monsieur le ministre peut-il préciser le statut qui a été donné aux termes de cette procédure au plan régional des déplacements ?

Enfin, Monsieur le ministre peut-il indiquer si le plan définitif est publié et si celui-ci est accessible au public ? Sous quelles formes ?

Il me revient que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale aurait approuvé le plan Iris au mois d'octobre 1998. Monsieur le ministre peut-il préciser les termes de cette décision du Gouvernement ?

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable Membre, qu'à la date du 31 janvier 1998, 333 lettres ont été adressées au service A1/AED, dont 24 (soit 7 %) provenant des Régions wallonne et flamande.

Les intervenants privés ont bien respecté le délai de clôture de l'enquête publique fixé au 1<sup>er</sup> novembre. Toutes ces lettres ont, en effet, été enregistrées avant le 10 novembre, même celles ayant transité par l'intermédiaire des communes.

Les Administrations publiques n'ont réagi que tardivement, et un certain nombre d'avis annoncés par des communes pour la fin de l'année (Uccle, Molenbeek, Ganshoren, Saint-Gilles) ne sont parvenus aux services de l'AED que dans la seconde quinzaine de janvier.

Il a été établi une fiche d'accompagnement de chaque lettre, en vue de permettre l'établissement de statistiques et pour répartir les avis entre les groupes chargés du dépouillement analytique.

Le tableau de ce travail est résumé dans le tableau joint en annexe, lequel fait apparaître que 874 commentaires ont été émis en rapport avec les onze classifications par objet retenues.

Il se confirme que seuls quelques avis isolés d'associations ayant médiatisé leurs réactions, témoignent d'une perception négative de cette consultation.

Le travail de dépouillement a été considérable : à titre d'exemple les 37 lettres originales de la Commune d'Uccle ont développé au total 136 commentaires répartis sur les onze classifications retenues. Parmi celles-ci, 13 commentaires sont relatifs aux vélos et 10 aux piétons et ceux-ci donnent respectivement à 33 et 21 propositions différentes.

De verwerking werd uitgevoerd op basis van de classificatiemethodes uitgewerkt in het kader van het GewOP.

Belast met een advies over de enquête heeft de Raadgevende Commissie voor de Studie en de Verbetering van het openbaar vervoer de “ signalen ” van de bevolking opgetekend mits classificatie en commentaar.

Volgens de vordering van de werkzaamheden is de Commissie samengekomen op donderdag 22 januari, 5, 12, 19 en 26 februari om een omstandig advies te formuleren. De definitieve goedkeuring ervan volgde op 5 maart 1998.

Er werd in grote mate rekening gehouden met het resultaat van de enquête voor het amenderen en het aanvullen van het Irisplan.

Op 1 oktober heeft de Regering haar definitieve goedkeuring gehecht aan het Irisplan dat samengesteld is uit :

- het boekje “Irisplan - synthese”;
- de wegenkaarten en de kaarten van het openbaar vervoer, aangepast op 1 september 1998 (kaarten van het ontwerp van GBP);
- het programma “Horizon 2005”.

Het programma “Horizon 2005” is eigenlijk een kader-richtlijn die de besturen en de MIVB moeten naleven voor de materies die onder hun bevoegdheid vallen.

Een samenvattende nota werd op een brede schaal verspreid naar de gewestelijke en gemeentelijke ambtenaren belast met de desbetreffende problematiek.

Alle documenten kunnen door het publiek ingezien worden en zijn beschikbaar bij de dienst “ Vervoerbeleid ” van het BUV (CCN, 5e verdieping - tel. 204.19.29).

Aan de gemeenten wordt gevraagd rekening te houden met het IRISplan voor het opstellen van hun GemOP en alle maatregelen te treffen waarvoor ze bevoegd zijn, in het bijzonder m.b.t. de luiken parkeren, fietsbeleid, specialisatie van de wegen, verbetering van de veiligheid en het comfort van de reizigers aan de haltes van het openbaar vervoer.

De planologische elementen van het IRIS-Vervoerplan werden interaal opgenomen in het ontwerp van GBP en kan als dusdanig nogmaals door het publiek ingezien worden.

Le dépouillement a été organisé en s’inspirant des méthodes de classification mises en oeuvre dans le cadre du plan régional de développement.

Chargée de l’avis sur cette consultation, la Commission consultative pour l’étude et l’amélioration des transports publics a rendu compte des “ signaux ” émis par la population en les classant et en les commentant.

En fonction de l’avancement des travaux, la Commission s’est réunie les jeudi 22 janvier et 5,13,19 et 26 février pour formuler un avis circonstancié; celui-ci a été définitivement approuvé le 5 mars 1998.

Il a été largement tenu compte de l’avis de la consultation pour amender et compléter le projet de plan Iris.

Le plan IRIS a été définitivement approuvé par le Gouvernement le 1<sup>er</sup> octobre 1998 et est constitué des documents suivants :

- la plaquette “Plan IRIS - synthèse”;
- les cartes “Voiries” et “Transports en commun adaptées au 1er septembre 1998 (cartes du projet du PRAS);
- le programme “Horizon 2005”.

Le programme “Horizon 2005” constitue une instruction-cadre que les administrations et la STIB se doivent de suivre pour ce qui est de leur ressort.

Une note de synthèse a été largement diffusée auprès des fonctionnaires régionaux et communaux en charge des problématiques concernées.

Tous les documents sont accessibles au public et disponibles auprès du service de politique générale de l’AED (CCN 5<sup>o</sup> étage - Tel.204.19.29.)

Les communes sont invitées à tenir compte du plan IRIS dans l’élaboration de leur PCD et à prendre toutes les mesures de leur ressort, particulièrement en ce qui concerne les volets stationnement, politique cyclable, spécialisation des voiries, amélioration de la sécurité et du confort des usagers aux arrêts de transports en commun.

Les éléments planologiques du plan IRIS ont été intégralement intégrés au projet de PRAS et à ce titre, il a été rendu une nouvelle fois accessible au public.

## IRISPLAN

## Openbare enquête IRIS-Vervoerplan

ORIGINE-GEMEENTE	Aantal brieven	Verdeling adviezen						Indeling adviezen					TOTAAL
		Algemene beschouwingen	Stedelijke structuren	Openbaar Vervoer	Parkeer- gelegenheid	Auto- verkeer	Voetgangers- verkeer	Fiets- verkeer	Goederen- en vrachtvervoer	Inrichting openbaar	Prioriteiten Regering ruimte	Taxi's	
Anderlecht	15	1		11				6	2	2			22
Oudergem	15	1		9	3	7	3	5		4			32
Sint-Agatha-Berchem	12	4	3	8	4	4	1	7	4	4	5		44
Brussel-Stad	25	9	1	12	6	9	4	3	10	1	3		58
Brussel-Haren	3			3	3	3			2				11
Brussel-Laken	10	2		7	1	2		1	1				14
Brussel-Neder/Hembeek	5	1	1	2	1	2		3	2	1	1	1	15
Etterbeek	13	3	1	6	3	6	1	9	2	1	2		34
Evere	6		1	3	1	2		3	1	1	1		13
Vorst	8	1	2	2	1	3		2	1	4			16
Ganshoren	7			4	1	2		5	1				13
Elsene	27	8	3	17	7	6	2	15	2	8	3		71
Jette	6	1		6		3	2	3	1		1		17
Koekelberg	3	2		2	2			2	2				10
Sint-Jans-Molenbeek	10	3		5	1	2	1	3	4	2	1		22
Sint-Gillis	13	3	2	8	4	3		3	2	4	2		31
Sint-Joost-Ten-Noode	9	4	1	8	5	5	2	3	4	4	2	2	40
Schaarbeek	24	10	1	22	7	9	3	14	7	2	1	3	79
Ukkel	37	17	7	24	14	19	10	14	7	9	9	6	136
Watermaal-Bosvoorde	10	3	2	4	1	3	1	4	1	3	1	2	25
Sint-Lambrechts-Woluwe	23	3	2	7	3	13	2	10	1	4			45
Sint-Pieters-Woluwe	15	2		9	2	6		10	1	2	1	1	34
Geen adres	12	3	2	10	4	8	5	9	1	3			45
Vlaams Gewest	11	6	2	7	5	4		1		1		1	27
Waals Gewest	14	2		9	1	2	1	2		2	1		20
TOTAAL	333*	89	31	205	80	123	38	137	59	62	34	16	874

\* Aantal brieven waaronder 31 via e-mail

PLAN IRIS

Consultation Publique du Plan IRIS des Déplacements

ORIGINE-COMMUNE	Nombre de lettres	Répartition des avis											TOTAL		
		Considérations générales	Structures urbaines	Transports en commun	Stationnement automobile	Circulation automobile	Marche à pied	Vélos	Transports Biens & Marchandises	Aménagement Espace Public	Priorités du Gouvernement	Taxis			
Anderlecht	15	1		11				6	2	2					22
Auderghem	15	1		9	3	7	3	5		4					32
Berchem-Ste-Agathe	12	4	3	8	4	4	1	7	4	4	5				44
Bruxelles-Ville	25	9	1	12	6	9	4	3	10	1	3				58
Bruxelles-Haren	3			3	3	3			2						11
Bruxelles-Laeken	10	2		7	1	2		1	1						14
Bruxelles-Neder/Hembeek	5	1	1	2	1	2		3	2	1	1	1		1	15
Etterbeek	13	3	1	6	3	6	1	9	2	1	2				34
Evere	6		1	3	1	2		3	1	1	1				13
Forest	8	1	2	2	1	3		2	1	4					16
Ganshoren	7			4	1	2		5	1						13
Ixelles	27	8	3	17	7	6	2	15	2	8	3				71
Jette	6	1		6		3	2	3	1		1				17
Koekelberg	3	2		2	2			2	2						10
Molenbeek-St-Jean	10	3		5	1	2	1	3	4	2	1				22
Saint-Gilles	13	3	2	8	4	3		3	2	4	2				31
Saint-Josse-Ten-Noode	9	4	1	8	5	5	2	3	4	4	2		2		40
Schaerbeek	24	10	1	22	7	9	3	14	7	2	1	3			79
Uccle	37	17	7	24	14	19	10	14	7	9	9	6			136
Watermael-Boitsfort	10	3	2	4	1	3	1	4	1	3	1	2			25
Woluwe Saint-Lambert	23	3	2	7	3	13	2	10	1	4					45
Woluwe Saint-Pierre	15	2		9	2	6		10	1	2	1	1			34
Sans adresse	12	3	2	10	4	8	5	9	1	3					45
Région Flamande	11	6	2	7	5	4		1		1		1			27
Région Wallonne	14	2		9	1	2	1	2		2	1				20
<b>TOTAL</b>	<b>333*</b>	<b>89</b>	<b>31</b>	<b>205</b>	<b>80</b>	<b>123</b>	<b>38</b>	<b>137</b>	<b>59</b>	<b>62</b>	<b>34</b>	<b>16</b>			<b>874</b>

\* Nombre de lettres dont 31 via Email.

## Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting

Vraag nr. 1 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):

*Hoge bedragen voor de raadpleging van de boekingsstukken van de OVM's.*

Ik krijg van een huurder van de Koekelbergse Haard een kopie van een brief van 5 maart 1999 waarin hem gemeld wordt dat de stukken die hij wenste in te zien en de gevraagde fotokopies, na een herinneringsbrief, vanaf vrijdag 19 maart te zijner beschikking lagen.

In de brief wordt eraan toegevoegd dat, conform artikel 36 van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 1996, deze stukken hem zouden worden bezorgd tegen kostprijs, te weten 2.190 frank, i.e. 4 uur werk tegen 500 frank per uur en 95 kopies tegen 2 frank per stuk.

Het zijn uiteraard de uurlonen die de factuur doen oplopen.

Men moet toegeven dat dergelijke bedragen ontradend werken, wat in strijd is met het opzet van de nieuwe politieke cultuur, die transparantie centraal stelt.

Anderzijds verneem ik dat ook andere OVM's dit soort van afschrikkende tarieven hanteren.

Gaat de minister ermee akkoord dat in dit geval artikel 36 van het desbetreffende besluit naar de geest toegepast werd?

Zoniet, welke maatregelen overweegt de toezichhoudende overheid dan om de elementaire rechten van de huurders te doen respecteren?

**Antwoord:** Artikel 36 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 november 1996 bepaalt dat er kopieën van de documenten kunnen worden aangevraagd bij de openbare vastgoedmaatschappij, die afgeleverd worden tegen kostprijs.

De wetgever heeft niet bepaald wat onder “kostprijs” verstaan moet worden, maar het lijkt evident dat de openbare vastgoedmaatschappijen enkel reële kosten kunnen aanrekenen aan de betrokken huurder.

Het is casu gevraagde bedrag, hetzij 2.190 BEF voor 95 kopiën stemt overeen met vier werkuren gefactureerd tegen 500 BEF per uur, te vermeerderen met 2 frank per kopie.

Ik ben het met u eens dat deze kost een ontmoedigend effect heeft op de toegankelijkheid van de informatie zoals deze door het voornoemde besluit in ingesteld.

Aan de gegevens die mij ter beschikking werden gesteld, kan ik toevoegen dat in het concrete geval waarnaar u verwijst, de door de huurder opgevraagde informatie betrekking had op meerdere jaren en grotendeels reeds gearchiveerd was. Dit verklaart, dan toch gedeeltelijk, de facturatie van werkuren.

Ik wens u ter informatie toch mee te geven dat het iedere huurder vrij staat ter plaatse de documenten te raadplegen die hem of haar interesseren.

## Secrétaire d'Etat chargé du Logement

Question n° 1 de M. Jean-Pierre Cornélissen du 12 octobre 1999 (Fr.):

*Montants élevés réclamés à certains locataires de SISP souhaitant consulter les pièces comptables de leur société.*

Un locataire du Foyer Koekelbergeois m'a transmis la copie d'une lettre que cette société lui a adressée en date du 5 mars 1999, par laquelle elle lui signifiait que les documents qu'il avait souhaité consulter et les photocopies demandées étaient, après lettre de rappel, à sa disposition à date du vendredi 19 mars.

La lettre ajoutait que conformément à l'article 36 de l'AGRBC du 26 septembre 1996, ces documents lui seraient communiqués au prix coûtant, soit 2.190 FB représentant 4 heures de travail à 500 FB l'heure et 95 copies à 2 FB pièce.

Ce sont évidemment les “heures de travail” qui font monter la facture.

Il faut admettre que de tels montants sont dissuasifs et ne vont pas dans le sens de cette nouvelle culture politique qui repose notamment sur le concept de la transparence.

D'autre part, il me revient que certaines autres SISP pratiquent également ce genre de tarif abusif.

Monsieur le ministre accepte-t-il le fait qu'en l'occurrence l'esprit de l'articles 36 de l'AGRBC du 26 septembre 1996 aurait été respecté?

Dans le cas contraire, quelles initiatives la tutelle sur les SISP prend-elle pour faire respecter les droits élémentaires des locataires?

**Réponse:** L'article 36 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 novembre 1996 stipule que des copies des documents peuvent être demandées à la SISP, lesquelles sont délivrées à prix coûtant.

Le législateur n'a pas défini ce qu'il convient d'entendre par “prix coûtant” mais il semble évident que seuls les frais réels peuvent être facturés par les SISP au locataire intéressé.

Le montant qui est demandé en l'espèce, soit la somme de 2.190 frs pour 95 copies représente quatre heures de travail facturées à 500 frs de l'heure à majorer de 2 frs par copie.

Je conviens avec vous que ce coût revêt un caractère dissuasif pour ce qui est de l'accès à l'information, tel que l'a conçu l'arrêté précité.

Des renseignements qui m'ont été fournis, je puis ajouter que dans le cas concret auquel vous faites allusion, les informations demandées par le locataire se rapportaient à plusieurs années, archivées pour l'essentiel, ce qui explique, du moins en partie, la facturation d'heures de travail.

Je rappelle pour votre information qu'il est loisible à tout locataire de consulter sur place les documents qui l'intéressent.

Om misbruiken en zelfs ontmoedigende acties tegen te gaan, vraag ik de BGHM de OVM te laten weten dat zij bij de berekening van de reële kost rekening moeten houden met criteria die de toegang tot de informatie niet beknotten.

**Vraag nr. 2 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

*Gebouwen van de OVM's zonder individuele calorimeters.*

In sommige van de 38.000 sociale woningen van de 34 OVM's zijn er nog altijd geen individuele calorimeters om het werkelijke verbruik van de gezinnen te registreren.

Dergelijke toestanden zijn niet gezond en scherpen de verantwoordelijkheidszin van de gezinnen niet aan. Het gebeurt vaak dat in sommige woningen de verwarming 's winters op maximum gezet wordt terwijl de ramen wagenwijd open staan. Dit past ook niet in het kader van een rationeel energiegebruik en van een duurzame ontwikkelingsbeleid.

Graag ontving ik van de minister de lijst van de gebouwen van de OVM's zonder individuele calorimeter.

Kan hij me zeggen welke maatregelen er zijn getroffen om iets wat aan deze toestand te doen?

Zijn er kredieten uitgetrokken voor aanpassingen?

Zoniet, zou men dit niet moeten doen?

Wat doet de BGHM om de OVM's te wijzen op dit probleem, dat de te nadeliger is voor huurders met beperkte financiële middelen die moeten opdraaien voor de onachtzaamheid van anderen?

**Antwoord:** Er is geen overzicht beschikbaar van woningen die horen tot het patrimonium van de OVM en niet zijn uitgerust met individuele meters voor de verwarming.

Het kadaster van sociale woningen is nog niet operationeel.

De BGHM heeft hierover met de OVM een werkgroep in het leven geroepen en de eerste uitvoeringsfase van het kadaster van woningen start begin 2000.

Eens dit kadaster af is, zullen we over alle gegevens beschikken om uw vraag te beantwoorden.

Er zijn uiteraard kredieten voorzien voor de aanpassing van de infrastructuur, meer bepaald binnen het driejaarlijkse investeringsplan en het aanvullend investeringsplan.

Deze kredieten worden toegekend op grond van projecten ingediend door de maatschappijen, die mij stuk voor stuk bewust lijken van het feit dat het systeem waarnaar u verwijst niet langer voldoet aan de hedendaagse behoeften.

Enfin, afin d'éviter toute pratique abusive ou simplement dissuasive, je demande à la SLRB de faire savoir aux SISP qu'en établissant le coût réel, elles devraient tenir compte de critères qui ne compromettent pas l'accès à l'information.

**Question n° 2 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 octobre 1999 (Fr.):**

*Immeubles appartenant aux SISP où il n'existe pas de compteurs individuels en matière de chauffage.*

Parmi les 38.000 habitations sociales appartenant aux 34 SISP, il en existe encore un certain nombre où les dépenses relatives au chauffage ne possèdent pas de mesures individuelles liées aux consommations réelles des ménages ?

De telles situations ne sont pas saines dans la mesure où elles ne contribuent pas à une responsabilisation de chaque ménage. Il n'est pas rare dans certains immeubles, que l'on chauffe au maximum tout en laissant en plein hiver les fenêtres ouvertes... Ce qui ne va pas non plus dans le sens d'une utilisation rationnelle de l'énergie et d'une politique du développement durable.

Monsieur le ministre peut-il me donner le relevé des immeubles appartenant aux SISP où les compteurs individuels n'ont pas été installés?

Peut-il me communiquer les mesures décidées pour remédier à cet état de fait?

Des crédits liés à la transformation des infrastructures sont-ils prévus?

Dans le cas contraire, ne doivent-ils pas l'être?

Quelles mesures la SLRB prend-elle pour attirer l'attention des SISP sur ce qui est un véritable problème pour certains locataires aux faibles moyens financiers qui doivent payer pour l'incurie des autres?

**Réponse:** Un aperçu des logements appartenant au patrimoine des SISP qui détaille ceux qui ne disposent pas de compteurs individuels en matière de chauffage n'est pas disponible.

Le cadastre des logements sociaux n'est pas encore opérationnel à ce jour.

La SLRB a mis en place un groupe de travail avec les SISP à ce propos et la première phase de réalisation de ce cadastre des logements débutera au commencement de l'année 2000.

Une fois réalisé, il permettra notamment de disposer des éléments qui répondent à votre question.

Des crédits liés à la transformation des infrastructures sont, bien entendu, prévus, notamment dans le cadre des plans d'investissement triennal et complémentaire.

Ces crédits sont accordés sur la base des projets introduits par les sociétés qui me semblent toutes bien conscientes que le système que vous mentionnez ne correspond plus aux besoins actuels.

**Vraag nr. 3 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

***Herstellingskosten doorverrekend aan de huurders van de OVM's.***

Een huurder van de Koekelbergse Haard die de boekhoudstukken van deze maatschappij heeft geraadpleegd laat me weten dat in de kosten die de huurders worden aangerekend voor de herstellingswerken van loodgieters en schrijnwerkers ook kosten worden verrekend voor kledij, wettelijke bijdragen en wettelijke verzekeringen voor dit personeel.

Controleert de overheid die toezicht houdt op de OVM's dit soort van lasten?

Vindt ze het normaal dat dergelijke kosten als herstellingskosten aan de huurders worden doorverrekend?

Mochten de OVM's onregelmatig onterecht handelen, welke maatregelen overweegt de toezichhoudende overheid dan om hieraan paal en perk te stellen?

**Antwoord:** Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 1996 bepaalt in artikel 28, 10°, dat de kosten voor herstellingswerken uitgevoerd door de maatschappij overeenkomstig de bepalingen van het huurcontract zijn ten laste van de huurder.

Artikel 29, par. 3, eerste lid, van het besluit stipuleert dat de kosten bedoeld in artikel 28, 10°, worden aangerekend aan de huurder die ze heeft veroorzaakt.

De OVM heeft daarom het recht de reële kost van haar interventie in rekening te brengen en indien de de OVM een beroep heeft moeten doen op een derde, dan heeft zij het recht het gefactureerde bedrag door te rekenen aan de betrokken huurder.

Wanneer de werken worden uitgevoerd door het personeel van de OVM zelf, dan mag zij de reël kost van haar interventie aanrekenen, met inbegrip van het aandeel in de kosten dat overeenstemt met de werknemerskost.

Het problemen van de betrokken huurder dat u hier aanhaalt, is nog steeds hangende in beroep bij de BGHM op grond van artikel 30 van de ordonnantie van 30 september 1993.

Daarom kan ik op dit ogenblik niet uitvoeriger ingaan op uw vraag zolang de BGHM in deze procedure geen definitieve beslissing heeft genomen.

**Question n° 3 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 octobre 1999 (Fr.):**

***Frais de réparation imputables aux locataires des SISP.***

Un locataire du Foyer Koekelbergeois ayant consulté les pièces comptables de cette société signale que les frais de travaux de réparation imputables au locataire font intervenir au niveau du coût des plombiers et des menuisiers des dépenses relatives à l'habillement, à des cotisations légales et à des assurances légales au bénéfice de ce personnel.

La tutelle sur les SISP vérifie-t-elle ce genre de charges ?

Considère-t-elle comme normal de faire intervenir de tels paramètres dans les frais de travaux de réparation imputables aux locataires?

Dans le cas où il s'agirait d'un comportement abusif de la SISP, quelles mesures la tutelle prend-elle pour mettre un terme à une telle situation ?

**Réponse:** L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 1996 dispose en son article 28, 10° que les frais relatifs aux travaux de réparation effectués par la société, conformément aux dispositions du contrat de bail, sont à charge du locataire.

L'article 29, par. 3, 1<sup>er</sup> alinéa de l'arrêté précité stipule que les frais visés à l'article 28, 10° sont imputés au locataire qui les a occasionnés.

La SISP est dès lors en droit de porter en compte le coût réel de son intervention et si la SISP a dû faire appel à un tiers, elle est en droit d'imputer le montant qui lui est facturé au locataire concerné.

Lorsque les travaux sont exécutés par le personnel de la SISP elle-même, celle-ci peut imputer le coût réel de son intervention, ce qui comprend la quote-part relative aux frais inhérents à l'emploi d'un travailleur.

Le problème que vous évoquez, en l'espèce, fait l'objet d'un recours, toujours pendant, du locataire concerné auprès de la SLRB sur la base de l'article 30 de l'ordonnance du 30 septembre 1993.

Ainsi, il n'est pas possible de répondre pour l'instant plus avant, en l'attente de la décision définitive qui sera prise par la SLRB à l'issue de cette procédure.



ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
			* Vraag zonder antwoord	* Question sans réponse
			o Vraag met voorlopig antwoord	o Question avec réponse provisoire
			** Vraag met antwoord	** Question avec réponse
<b>Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique</b>				
18.10.1999	2	Walter Vandenbossche	** Departement Wetenschappelijk Onderzoek. Département de la recherche.	39
25.10.1999	3	Sven Gatz	** Taalverhoudingen in de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Composition linguistique au Conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale.	41
25.10.1999	4	Brigitte Grouwels	o <i>Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995).</i> <i>Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1<sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).</i>	37
19.11.1999	5	Walter Vandenbossche	** Scholenproject Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Projet du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale concernant les écoles.	42
29.11.1999	8	Sven Gatz	** Privatiseren van musea door de stad Brussel. Privatisation de musées par la ville de Bruxelles.	44
<b>Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente</b>				
24. 9.1999	4	Evelyne Huytebroeck	** Voorstellen voor wegwerkzaamheden in de wijk Vogelenzang. Propositions de travaux de voiries dans le quartier du Vogelenzang.	45
12.10.1999	6	Jean-Pierre Cornelissen	** Erbarmelijk slechte staat van de fontein in de Leopold II-laan. Etat lamentable de la fontaine du Boulevard Léopold II.	46
12.10.1999	7	Marc Cools	* <i>Werking van de commissie voor de coördinatie van de bouwplaatsen.</i> <i>Fonctionnement de la commission de coordination des chantiers.</i>	27
12.10.1999	8	Walter Vandenbossche	** Uitvoering van de werken Bergensesteenweg. Exécution des travaux chaussée de Mons.	47
14.10.1999	9	Michel Lemaire	** Wegenwerken op de Marcel Thiry laan in Sint-Lambrechts-Woluwe. Travaux de voirie à l'avenue Marcel Thiry à Woluwe-Saint-Lambert.	48
18.10.1999	10	Walter Vandenbossche	** Departement Wetenschappelijk Onderzoek. Département de la recherche.	50
25.10.1999	11	Serge de Patoul	** Toepassing van de ordonnantie over de coördinatie van de bouwplaatsen. Application de l'ordonnance sur la coordination des chantiers.	50

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse
° Vraag met voorlopig antwoord				° Question avec réponse provisoire
** Vraag met antwoord				** Question avec réponse
25.10.1999	12	Brigitte Grouwels	* <i>Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995).</i> <i>Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1<sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).</i>	28
26.10.1999	13	Philippe Debry	** Veiligheid op een gewestweg. Sécurité sur une voirie régionale.	51
3.11.1999	14	Danielle Caron	** Problemen met het openbaar vervoer tussen de Andromedewijk en de Delhaize, tussen het Woluwe Shopping Center en het Sint-Lucas-ziekenhuis. Difficulté de moyens de transports entre le quartier Adromède et le Delhaize, ainsi que le shopping Center de Woluwe et les Cliniques Saint-Luc.	53
3.11.1999	15	Danielle Caron	** Zebra-pad op de Broquevillelaan. Passage pour piétons, avenue de Broqueville.	54
8.11.1999	16	Evelyne Huytebroeck	** Aanwerving van stewards voor de MIVB. Engagement de stewards à la STIB.	54
8.11.1999	17	Evelyne Huytebroeck	** Plaatsing van nieuwe reclameborden in de metrostations. Installation de nouveaux panneaux publicitaires dans les stations de métro.	55
<b>Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting</b> <b>Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement</b>				
18.10.1999	2	Walter Vandenbossche	* <i>Departement Wetenschappelijk Onderzoek.</i> <i>Département de la recherche.</i>	28
25.10.1999	3	Brigitte Grouwels	* <i>Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995).</i> <i>Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1<sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).</i>	29
<b>Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen</b> <b>Ministre chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations Extérieures</b>				
20. 9.1999	1	Guy Vanhengel	** De taal waarin het aanslagbiljet, met het oog op de inning van de regionale taks van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt opgesteld. Langue dans laquelle est établi l'avertissement-extrait de rôle en vue de la perception de la taxe régionale de la Région de Bruxelles-Capitale.	56
18.10.1999	3	Walter Vandenbossche	* <i>Departement Wetenschappelijk Onderzoek.</i> <i>Département de la recherche.</i>	29
25.10.1999	4	Brigitte Grouwels	° <i>Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995).</i> <i>Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1<sup>er</sup> – ordonnance</i>	38

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
–	–		–	–
Date	Question n°		Objet	Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse
o Vraag met voorlopig antwoord				o Question avec réponse provisoire
** Vraag met antwoord				** Question avec réponse
<i>du 27 avril 1995).</i>				
<b>Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel</b>				
<b>Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce Extérieur</b>				
1.10.1999	7	AlainAdriaens	** Dagvaarding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het Europees Hof van Justitie in Luxemburg. Citation de la Région bruxelloise devant la Cour européenne de Justice de Luxembourg.	58
1.10.1999	8	AlainAdriaens	** Opbrengst van de exploitatie van de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek. Recettes d'exploitation de l'incinérateur de Neder-over-Hembeek.	59
1.10.1999	9	AlainAdriaens	** Het invoeren van het Brussels netwerk voor de vermindering van de afvalstoffen. Mise en place du réseau bruxellois pour la minimisation des déchets.	60 62
12.10.1999	11	AlainAdriaens	** Verbranding van slib van het zuiveringsstation Zuid. Incinération des boues de la station d'épuration sud.	30
12.10.1999	12	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Benzine in een stormbekken nabij de Ring.</i> <i>Déversement d'essence dans un bassin d'orage proche du ring.</i>	30
12.10.1999	13	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Verklaring van de directeur van de BIWD over de inspectie en het onderhoud van het Brusselse rioolnet.</i> <i>Déclaration du directeur de l'IBDE concernant l'inspection et l'entretien du réseau d'égouttage bruxellois.</i>	30
15.10.1999	14	AlainAdriaens	** Overdracht van kredieten tussen basisallocaties van programma 5 van afdeling 18 van de begroting. Transfert de crédits entre allocation de base du programme 5 de la division 18 du budget.	64 31
14.10.1999	15	Stéphane de Lobkowicz	* <i>Geschil over de inning van de belasting op het afvalwater.</i> <i>Contentieux lié à la perception de la taxe sur l'épuration des eaux usées.</i>	32
14.10.1999	16	Stéphane de Lobkowicz	* <i>Prijs behaald bij de laatste verkoop van bomen uit het Zoniënwoud.</i> <i>Prix obtenu à l'occasion de la dernière vente d'arbres de la Forêt de Soignes.</i>	64
25.10.1999	18	AlainAdriaens	** Loodverontreiniging in Anderlecht. Pollution au plomb à Anderlecht.	
25.10.1999	19	Brigitte Grouwels	** Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995). Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1 <sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).	66 67
29.10.1999	20	Béatrice Fraiteur	** Zelfklevers op de brievenbussen. Autocollant à coller sur les boîtes aux lettres.	

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
–	–		–	–
Date	Question n°		Objet	Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
<b>Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Stadsvernieuwing, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation urbaine, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des personnes</b>				
12.10.1999	2	Alain Adriaens	** Inventaris van de sites met GSM-masten. Inventaire des sites où sont installées des antennes pour les émissions de mobilophonie.	69
12.10.1999	3	Jean-Pierre Cornelissen	** Grotere efficiëntie van de Commissie voor Monumenten en Landschappen om tekortkomingen zoals onlangs in de Spiegelstraat te voorkomen. Renforcement de l'efficacité de la Commission des Monuments et des Sites, afin d'éviter des manquements tels que ceux constatés récemment rue du Miroir.	69
12.10.1999	4	Jean-Pierre Cornelissen	** Toename van de GSM-masten. Multiplication des antennes servant de relais aux transmissions GSM.	70
12.10.1999	5	Marc Cools	** Het niet bezorgen aan de gemeenten van de plannen bij de door het Gewest afgegeven vergunningen. Non-communication aux communes des plans des permis délivrés par la Région.	71
18.10.1999	6	Walter Vandenbossche	* <i>Departement Wetenschappelijk Onderzoek.</i> <i>Département de la recherche.</i>	32
25.10.1999	7	Brigitte Grouwels	* <i>Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995).</i> <i>Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1<sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).</i>	32
26.10.1999	8	Sven Gatz	* <i>Voorgestelde wijziging van bestemming van Hogenbos in het GBP.</i> <i>Proposition de modification d'affectation du Hogenbos dans le PRAS.</i>	33
26.10.1999	9	Philippe Debry	* <i>Opdrachten van het kabinet.</i> <i>Missions confiées à son cabinet.</i>	33
9.11.1999	10	Isabelle Molenberg	* <i>Paviljoen der menselijke driften.</i> <i>Pavillon des passions humaines.</i>	34

**Staatssecretaris voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding,  
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit  
Secrétaire d'Etat de la Fonction Publique, de la Lutte contre l'Incendie,  
de l'Aide Médicale Urgente et de la Mobilité**

12.10.1999	1	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Voertuigen van de DBDMH in de tunnels.</i> <i>Circulation de véhicules du SIAMU dans les tunnels.</i>	34
12.10.1999	2	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Een autoloze dag in de stad.</i> <i>Organisation d'une journée sans voiture en ville.</i>	35
18.10.1999	4	Walter Vandenbossche	* <i>Departement Wetenschappelijk Onderzoek.</i> <i>Département de la recherche.</i>	35

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
–	–		–	–
Date	Question n°		Objet	Page
25.10.1999	5	Brigitte Grouwels	** Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995). Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1 <sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).	73
26.10.1999	6	Denis Grimberghs	** Irisplan. Plan Iris.	74

**Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting**  
**Secrétaire d'Etat chargé du Logement**

12.10.1999	1	Jean-Pierre Cornelissen	** Hoge bedragen voor de raadpleging van de boekingsstukken van de OVM's. Montants élevés réclamés à certains locataires de SISF souhaitant consulter les pièces comptables de leur société.	78
12.10.1999	2	Jean-Pierre Cornelissen	** Gebouwen van de OVM's zonder individuele calorimeters. Immeubles appartenant aux SISF où il n'existe pas de compteurs individuels en matière de chauffage.	79
12.10.1999	3	Jean-Pierre Cornelissen	** Herstellingskosten doorverrekend aan de huurders van de OVM's. Frais de réparation imputables aux locataires des SISF.	80
18.10.1999	4	Walter Vandenbossche	* <i>Departement Wetenschappelijk Onderzoek.</i> <i>Département de la recherche.</i>	36
25.10.1999	5	Brigitte Grouwels	* <i>Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995).</i> <i>Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1<sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).</i>	36

